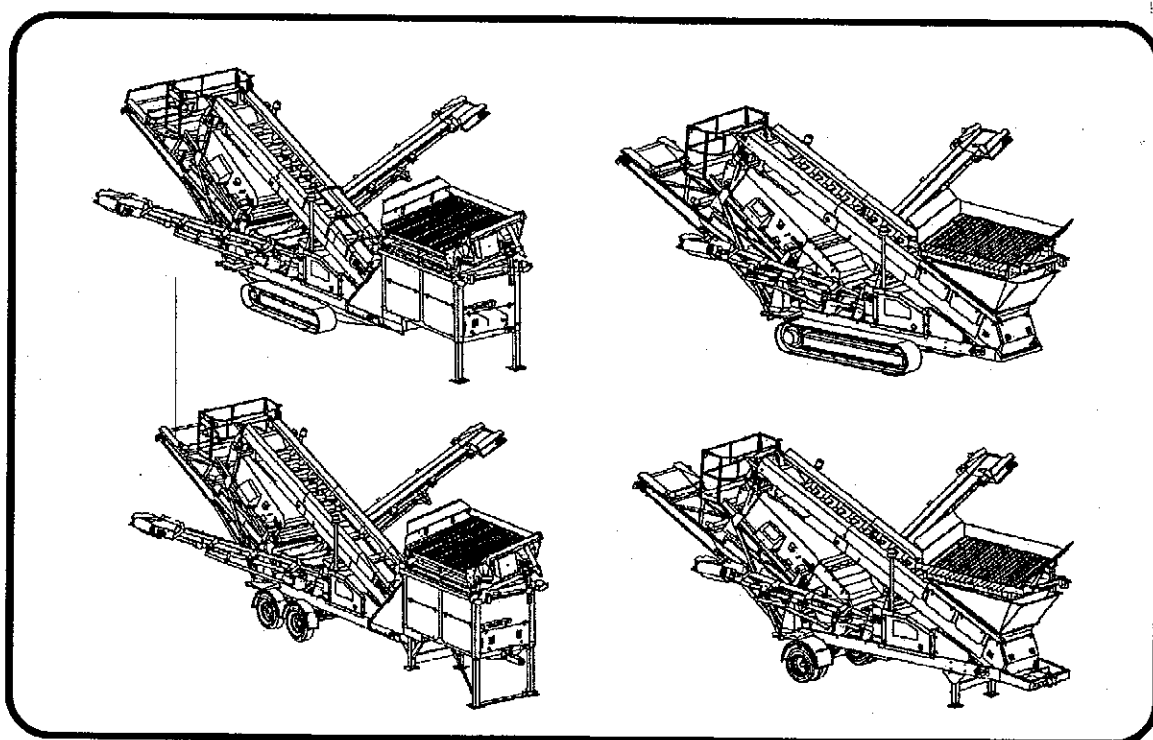




## CHIEFTAIN 400 / 600

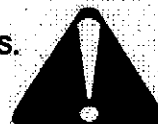


### Manuale d'uso

**WARNING WARNING WARNING WARNING WARNING**



**DO NOT ATTEMPT TO OPERATE THIS PRODUCT UNLESS  
YOU HAVE READ AND UNDERSTOOD THESE SAFETY INSTRUCTIONS.  
FAILURE TO DO SO WILL INCREASE  
THE RISK OF INJURY OR MAY RESULT IN DEATH!**





**Gentile cliente !**

**Con la scelta di una installazione POWERSCREEN potete disporre di un sistema che attraverso l'impiego di tecniche specifiche e di accurate lavorazioni assicura elevata efficienza e grande sicurezza.**

**Leggete attentamente questo manuale. Esso contiene importanti informazioni sull'installazione sui suoi diversi modi d'uso, sul suo utilizzo sicuro, sul suo efficiente impiego e manutenzione corretta.**

**Apprendete quindi ad utilizzare la vostra POWERSCREEN nel modo più appropriato e sicuro ed a provvedere alla sua corretta manutenzione.**

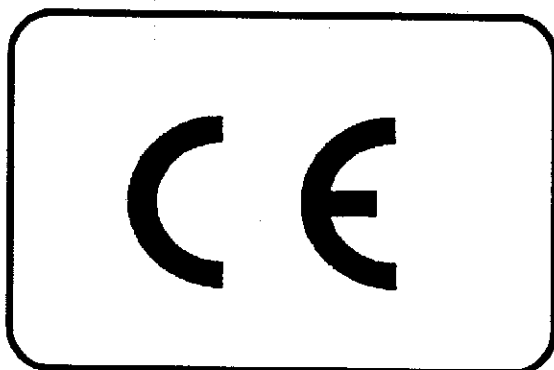
**In caso si ignorino o non si osservino le informazioni contenute nel manuale possono insorgere danni alla macchina o alle persone a seguito di modalità d'uso o manutenzione non corrette.**

**Il manuale è parte dell'installazione POWERSCREEN e quindi deve sempre accompagnare l'installazione anche quando questa viene rivenduta.**

**Un manuale aggiornato deve sempre restare a disposizione nel luogo di utilizzo della macchina.**

**Oltre le norme contenute nel manuale, vanno osservate tassantemente tutte quelle norme antinfortunistiche o norme specifiche in vigore nel paese ove si usi l'installazione.**

**Il nostro dipartimento di assistenza tecnica è a costante disposizione per la soluzione di problemi tecnici o rispondere a quesiti della clientela con la maggiore celerità.**



#### **Certificazione CE**

**I vagli POWERSCREEN rispettano la normativa europea 98/37/EEC ed i suoi complementi.**



#### **Livello sonoro**

**misurato secondo la normativa 2000/14/EC.**

**Il livello sonoro della CHIEFTAIN 400 - 600 si mantiene al di sotto di questo valore.**

#### **Pericolo scosse elettriche**

**Pericolo di morte a causa scosse elettriche.**

**Prima di iniziare i lavori di manutenzione, SPEGNERE LA MACCHINA, STACCARE LA CORRENTE DIALIMENTAZIONE.**

#### **CALIFORNIA PROPOSITION 65**

**I gas di scarico dei motori Diesel sono cancerogeni e possono causare l'insorgere di aborti o altri danni al sistema neurovegetativo.**

<b>0</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>69-00</b>
<b>1</b>	<b>Informazioni Tecniche</b>	<b>69-01</b>
<b>2</b>	<b>Informazioni generali</b>	<b>69-02</b>
<b>3</b>	<b>Costruzione e Funzionamento</b>	<b>69-03</b>
<b>4</b>	<b>Trasporto</b>	<b>69-04</b>
<b>5</b>	<b>Installazione</b>	<b>69-05</b>
<b>6</b>	<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>69-06</b>
<b>7</b>	<b>Disinnesto</b>	<b>69-07</b>
<b>8</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>69-08</b>
<b>9</b>	<b>Appendice</b>	<b>69-09</b>

<b>Sommario</b>	<b>Pagina</b>
0.1.1 Avvertenze di pericolo e simboli .....	2
0.1.2 Provvedimenti organizzativi .....	3
0.1.3 Scelta e qualifica del personale: obblighi fondamentali .....	5
0.1.4 Segnalazioni di sicurezza inerenti determinati fasi operative .....	6
0.1.4.1 Esercizio normale .....	6
0.1.4.2 Lavori speciali da eseguire durante l'uso della macchina ossia dell'impianto e interventi di riparazione nonché di eliminazione guasti durante il ciclo lavorativo; smaltimento e trattamento di materiali .....	7
0.1.5 Avvertenze per specifici tipi di pericolo .....	11
0.1.5.1 Energia elettrica .....	11
0.1.5.2 Gas, polvere, vapore, fumo .....	13
0.1.5.3 Impianti idraulici e pneumatici .....	14
0.1.6 Trasporto e rimorchio; rimessa in esercizio .....	16
0.1.7 Posizionamento dei pulsanti di emergenza .....	18
0.1.8 Cartelli di avvertimento .....	21

## 0.1.1 Avvertenze di pericolo e simboli

Avvertimenti particolarmente importanti sono contraddistinti nel libretto d'istruzioni dalle seguenti denominazioni ossia simboli:



**Il simbolo qui accanto indica che bisogna prestare attenzione. Dovunque lo vediate, sulla macchina o sul libro, Attenzione!**  
**È presente per prevenire problemi a cose o persone.**

**Bisogna rispettare alla lettera quello che c'è scritto.**

**PERICOLO**



Indica una **situazione di pericolo immediata.**

Se questa non sarà evitata, ci sarà **pericolo di ferite serie o pericolo di morte.**

**ATTENZIONE**



Indica una **situazione di pericolo.**

Se questa non sarà evitata, ci può essere **pericolo di ferite serie o pericolo di morte.**

**PRUDENZA**



Indica una **situazione di pericolo.**

Se questa non sarà evitata, ci può essere **pericolo di ferite.**  
 Viene usato anche per allertare contro **azioni pericolose.**



Indica una **decisione** presa dalla Direzione in relazione, direttamente o indirettamente alla **sicurezza del personale** e alla **protezione del patrimonio aziendale.**

## **0.1.2 Provvedimenti organizzativi**

### **0.1.2.1**

Indumenti troppo ampi e con molte tasche possono restare impigliati nella macchina.

Per quanto possibile lavorare sull'installazione solo quando esso è spento. Se ciò non è possibile fare in modo di mantenere voi stessi e tutti gli operatori lontano dalle parti in movimento.

E'interdetto al personale, per ragioni di sicurezza, accedere alla macchina con capelli lunghi, abbigliamento troppo ampio od ornamenti vari, anelli compresi; sussiste il pericolo di lesioni, a seguito della possibilità di restare impigliati.

Vestire sempre indumenti di protezione (omologati E.N./ A.N.S.I.) che si adattino correttamente.

Si tratta di: elmetto, occhiali di sicurezza, cuffia, tuta, scarponi e giubbino ben visibile.

### **0.1.2.2**

La non osservanza delle regole di sicurezza durante l'uso della macchina può causare danni fisici.

Attenersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina/ installazione.

Assicurare che tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina/ installazione si mantengano sempre in condizioni leggibili.

Le segnalazioni di sicurezza illeggibili o mancanti devono essere ripristinate prima della messa in opera.

Assicurarsi che i ricambi abbiano le marcature previste.

**0.1.2.3**

Prima di iniziare un lavoro di manutenzione, assicurarsi di aver ben compreso le istruzioni. Mantenere il posto di lavoro pulito ed asciutto.

Non eseguire mai manutenzioni, né lavare o pulire l'installazione quando sta funzionando. Mantenere distanti dall'installazione in funzione mani, piedi, indumenti e attrezzi. Disinserire la forza motrice dell'installazione e manovrando la leva del comando idraulico, scaricare la pressione. Spegnerne il motore. Isolare la macchina. Lasciare raffreddare l'installazione.

Tutte le parti costituenti l'installazione devono essere correttamente montate e mantenute in ordine. I guasti devono essere eliminati e le parti logore sostituite. Vanno eliminati gli accumuli di materiali e così pure le fuoriuscite di lubrificanti e combustibili.

Sconnettere il polo a massa della batteria prima di eseguire saldature sull'installazione o sulla macchina o effettuare manutenzione sull'impianto elettrico.

Per eseguire lavori di manutenzione sono indispensabili attrezzature ed utensili adeguati.

**0.1.2.4**

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina/ installazione che possano pregiudicare la sicurezza, senza aver precedentemente ottenuto il permesso del fornitore.

Nel caso di rilevanti variazioni della sicurezza della macchina o del suo comportamento operativo subito isolarla e avvertire il personale responsabile.



**0.1.3 Scelta e qualifica del personale:  
obblighi fondamentali**

**0.1.3.1**

Gli interventi sulla macchina/  
installazione devono essere  
eseguiti soltanto da personale  
affidabile.  
Rispettare il limite d'età minimo  
prescritto dalla legge.

**0.1.3.3**

I lavori su impianti idraulici  
possono essere eseguiti soltanto  
da personale che possiede  
cognizioni ed esperienze  
specifiche nel settore idraulico.

**0.1.3.2**

Sul sistema elettrico può lavorare  
solo personale già esperto o  
addestrato allo scopo sotto il  
controllo di un elettricista esperto  
e in accordo con le regole della  
tecnica specifica.

## **0.1.4 Segnalazioni di sicurezza inerenti determinati fasi operative**

### **0.1.4.1 Esercizio normale**

#### **0.1.4.1.1**

Prendere provvedimenti affinché la macchina/ installazione venga usata solo in condizioni sicure e funzionali.

Far funzionare la macchina soltanto se esistono, e sono funzionali, tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza, p. es. dispositivi protettivi smontabili, d'emergenza, disinserimento, insonorizzazione acustica e aspirazione.

#### **0.1.4.1.2**

In caso di disfunzioni, isolare e assicurare immediatamente la macchina/ installazione!  
Eliminare subito qualunque difetto.

#### **0.1.4.1.3**

Le parti della macchina che possono impigliare costituiscono una fonte di possibili lesioni gravi, anche mortali.

Non avvicinarsi a macchine prive di protezioni.

Si può restare impigliati e venire schiacciati.

Prima di aprire o smontare le protezioni fermare l'installazione.

#### **0.1.4.1.4**

Durante i lavori di manutenzione controllare l'usura e gli eventuali danni delle protezioni delle giranti di ritorno.

La distanza tra protezioni e giranti non deve superare 6mm.

La distanza tra protezioni e nastro non deve superare 6mm.

Se non è possibile regolare la distanza in questa misura, la protezione va sostituita.

Contattare il concessionario POWERSCREEN locale in merito ad una sostituzione omologata EN/ ANSI.

**0.1.4.2 Lavori speciali da eseguire durante l'uso della macchina/ installazione e interventi di riparazione nonché di eliminazione guasti durante il ciclo lavorativo; smaltimento e trattamento di materiali**

**0.1.4.2.1**

Rispettare gli interventi di taratura e manutenzione stabiliti nelle istruzioni d'uso e manutenzione con eccezione:

A: Spie di controllo e sirene richiedono un immediato intervento.

B: Situazioni di clima o di lavoro estreme necessitano di particolari intervalli di manutenzione.

Osservare le indicazioni relative alla sostituzione di particolari e allestimenti. Queste operazioni sono di competenza esclusiva del personale qualificato.

**0.1.4.2.2**

Se la macchina ossia l'impianto vengono disinseriti durante gli interventi di manutenzione e di riparazione, occorre proteggerli contro l'involontario reinserimento:

- Spegnerne il motore e rimuovere la chiave di avviamento.
- Chiudere i dispositivi di comando principali, togliere la chiave.
- Applicare una targa di pericolo.

**0.1.4.2.3**

Eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione soltanto quando la macchina è collocata su piano orizzontale solido e assicurata contro possibili spostamenti e ribaltamenti.

**0.1.4.2.4**

Non permettere mai a personale non qualificato di smontare o sostituire qualsiasi parte della macchina/ installazione.

Pezzi sciolti e particolari ingombranti devono essere ancorati e assicurati su apparecchi di sollevamento, durante la sostituzione, per evitare qualsiasi pericolo.

Usare soltanto apparecchi di sollevamento adatti e tecnicamente appropriati, nonché mezzi montacarichi con sufficiente portata!

Non sostare o lavorare sotto carichi sollevati.

Mantenersi distanti dalla griglia e dal vaglio perché durante il caricamento e lo scaricamento del materiale vi è pericolo di restare feriti in misura grave, anche mortale.

**0.1.4.2.5**

Cadendo da o su macchine POWERSCREEN ci si può gravemente ferire o anche morire.

Non salire sulla macchina/ installazione.

Non usare parti della macchina come appigli!

Lavorando sopraelevati utilizzare i mezzi di salita previsti o quelli specifici di sicurezza approvati (EN/ ANSI) e piattaforme.

Per lavori di manutenzione da eseguire ad altezza superiore a 7ft (2m) si deve utilizzare l'imbragatura approvata EN/ ANSI.

Ripulire tutte le maniglie, passaggi, ballatoi scale, da sporco, unto, neve o ghiaccio.

**0.1.4.2.6**

Al sollevamento di carichi ed al funzionamento della gru va destinato solamente personale qualificato!

Il segnalatore deve trovarsi in vista dell'operatore della macchina o avere la possibilità di comunicargli a voce.

**0.1.4.2.7**

A pulizia terminata, controllare che tutti condotti dei carburanti, d'olio motore e d'olio idraulico siano essenti da perdite, non presentino collegamenti a vite allentati, punti di abrasione o danneggiamenti!  
Eliminare immediatamente i difetti riscontrati.

**0.1.4.2.8**

Se gli interventi di allestimento, di manutenzione e di riparazione richiedono lo smontaggio dei dispositivi di sicurezza, è necessario che subito dopo l'ultimazione dei lavori tali dispositivi vengano rimontati e controllati.

**0.1.4.2.9**

Un non corretto smaltimento dei rifiuti danneggia l'ambiente. I materiali nocivi per l'ambiente che utilizza la macchina POWERSCREEN sono olio, gasolio, refrigeranti, filtri, batterie.

Nello scaricare dalla macchina i fluidi usare appositi contenitori. In nessun caso usare contenitori per alimenti, p.es. bottiglie. Questo può portare a situazioni pericolose.

Non scaricare per terra o negli scarichi civili gli scarti industriali.

Preoccuparsi che lo smaltimento dei materiali ausiliari e così pure dei ricambi venga effettuato nel rispetto dell'ambiente.

**0.1.4.2.10**

Uno shredder o qualunque altra parte sollevata della macchina può cadere causando serie ferite, persino mortali.

Collegare sempre una struttura di supporto a qualunque parte della macchina (ad esempio la camera dello shredder) che debba essere sollevata.

Mai lavorare sotto oggetti non supportati.

Mai lavorare da soli.

**0.1.4.2.11**

Il gasolio è altamente infiammabile.

Mai togliere il tappo del serbatoio o riempire il serbatoio a motore acceso.

Mai aggiungere benzina o altro combustibile al gasolio perché aumenta il rischio di incendi.

Non fumare durante lavori di manutenzione al serbatoio.

Non eseguire lavori di manutenzione al serbatoio in prossimità di luci o fonti di scintille.

**0.1.4.2.12**

L'utilizzo di mezzi non deliberati come passerelle o piattaforme per lavorare su macchine POWERSCREEN è molto pericoloso e può creare pericoli di cadute con conseguenti ferite gravi, persino mortali.

Usare solo mezzi omologati.

## **0.1.5 Avvertenze per specifici tipi di pericolo**

### **0.1.5.1 Energia elettrica**

#### **0.1.5.1.1**

Usare solo fusibili originali con le caratteristiche prescritte.  
In caso di disturbi elettrici disinserire immediatamente la macchina/ installazione.

#### **0.1.5.1.2**

Tenere il macchinario alla dovuta distanza da condutture aeree elettriche. Lavorando nelle vicinanze di condutture aeree elettriche, l'attrezzatura non deve essere avvicinata alle condutture stesse.  
InformateVi sulle distanze di sicurezza da rispettare.

#### **0.1.5.1.3**

Se la macchina/ installazione è venuta in contatto con linee elettriche:

- Avvertire le persone presenti nella zona di non avvicinarsi e di non toccare la macchina.
- Far staccare la corrente.

#### **0.1.5.1.4**

Sul sistema elettrico può lavorare solo personale già esperto o addestrato allo scopo sotto il controllo di un elettricista esperto e in accordo con le regole della tecnica specifica.

#### **0.1.5.1.5**

Parti del macchinario soggette ad interventi di ispezione, di manutenzione e di riparazione devono essere previamente, qualora previsto, scollegate dalla rete di alimentazione.  
Verificare prima se tali particolari sono effettivamente privi di tensione, collegarli poi a massa, sottoporli a corto circuito ed isolare le parti adiacenti sotto tensione.

**0.1.5.1.6**

L'allestimento elettrico di una macchina/ installazione deve periodicamente essere ispezionato ed esaminato.

Eventuali difetti, come allacciamenti staccati e cavi bruciacchiati, devono immediatamente essere eliminati.

**0.1.5.1.8**

Nei lavori su componenti ad alta tensione, allacciare il cavo d'alimentazione a massa, dopo aver disinserito la tensione, e cortocircuitare i componenti, p.es. i condensatori, mediante un'asta collegata a terra.

**0.1.5.1.7**

Se i lavori devono essere eseguiti su parti sotto tensione, chiamare una seconda persona che in caso d'emergenza possa azionare l'interruttore di disinserimento d'emergenza o l'interruttore principale. Proteggere il luogo di lavoro con una catena bianca-rossa e montare una targa di avvertimento di pericolo.

Usare solo attrezzi isolati contro la tensione elettrica.

**0.1.5.1.9**

Queste macchine hanno il negativo a terra. Osservare la corretta polarità.

Staccare sempre le batterie prima di qualunque lavoro di manutenzione al sistema elettrico.

La batteria contiene acido solforico, un elettrolita che brucia facilmente e può causare esplosioni.

Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti.



### **0.1.5.2 Gas, polvere, vapore, fumo**

#### **0.1.5.2.1**

Far funzionare i motori a combustione e gli impianti di riscaldamento alimentati da carburante solamente in locali sufficientemente ventilati. Prima di avviare il macchinario in ambienti chiusi, sincerarsi che vi sia predisposta una sufficiente ventilazione!

Rispettare le prescrizioni emanate per il rispettivo luogo d'impiego!

La polvere derivante dalle varie operazioni deve essere aspirata e non dispersa!

La polvere deve essere resa umida e immessa in un contenitore a tenuta stagna.

#### **0.1.5.2.2**

Lavori di saldatura, di brasatura e di rettifica sulla macchina ossia sull'impianto richiedono l'autorizzazione esplicita, in quanto potrebbe sussistere il pericolo d'incendio e d'esplosione.

#### **0.1.5.2.3**

Prima della saldatura, la brasatura e la rettifica pulire la macchina/ installazione e la zona circostante da polvere e materiali infiammabili e provvedere ad una sufficiente ventilazione (pericolo di esplosione).

#### **0.1.5.2.4**

Attenzione nel trattare sostanze infiammabili o pericolose come ad esempio carbone. La sostanza stessa o le sue polveri possono incendiarsi o esplodere.

### **0.1.5.3 Impianti idraulici e pneumatici**

#### **0.1.5.3.1**

Gli interventi su impianti idraulici dovranno essere eseguiti soltanto da personale sufficientemente istruito e qualificato nel settore idraulico

Non effettuare lavori di manutenzione su impianti idraulici mentre la macchina è in moto.

#### **0.1.5.3.2**

Durante i lavori all'impianto idraulico prestare sempre particolare attenzione alla pulizia.

#### **0.1.5.3.3**

Controllare regolarmente che tutte le tubazioni, i tubi flessibili ed i collegamenti a vite siano esenti da perdite e danneggiamenti visibili esternamente. Eliminare subito qualunque difetto!

La fuoriuscita di olio può causare lesioni e incendi.

#### **0.1.5.3.4**

L'apertura di sistemi e di tubazioni di mandata (sistema idraulico, aria compressa) richiede che essi, prima dell'intervento, vengano scaricati dalla pressione.

#### **0.1.5.3.5**

Posare e montare le tubazioni idrauliche e pneumatiche a regola d'arte. Non scambiare gli attacchi. Il valvolame, la lunghezza e la qualità delle tubazioni flessibili devono corrispondere alle esigenze.

**0.1.5.3.6**

Prima di interventi sull'impianto idraulico assicurarsi che componenti della macchina sollevati idraulicamente siano abbassati o fissati.

**0.1.5.3.7**

Fluidi in pressione possono penetrare nella pelle e creare gravi ferite.

Quando l'olio del sistema idraulico penetra nella pelle va tolto chirurgicamente.

Chiamare immediatamente un medico.

Togliere sempre pressione al sistema idraulico prima di qualunque manutenzione su di esso.

Usare sempre un pezzo di carta per verificare eventuali fori. Non usare le mani.

### 0.1.6 Trasporto e rimorchio; rimessa in esercizio

#### 0.1.6.1

Nelle operazioni di rimorchio, di carico e di trasporto attenersi sempre alle istruzioni d'uso e manutenzione.

#### 0.1.6.2

Rimorchiando la macchina, rispettare la posizione di trasporto prescritta, la velocità ammissibile del percorso stradale.

#### 0.1.6.3

Impiegare soltanto mezzi di trasporto e di sollevamento aventi una sufficiente portata.

#### 0.1.6.4

Nel rimettere in funzionamento la macchina attenersi alle istruzioni d'uso e manutenzione.

#### 0.1.6.5

Prima di mettere la macchina in movimento ed iniziare il lavoro, controllare la funzionalità dei freni, dello sterzo, dei dispositivi di segnalazione e dell'impianto d'illuminazione.

#### 0.1.6.6

Prima di iniziare il trasferimento della macchina, controllare sempre che gli accessori siano collocati in modo sicuro per evitare incidenti.

#### 0.1.6.7

Dovendo percorrere con la macchina strade pubbliche, vie, piazze, ecc. prendere sempre in considerazione le norme del codice stradale.  
Prima di porla in movimento va controllato che la stessa sia in condizioni di rispettare tali norme.

#### 0.1.6.8

In caso di visibilità insufficiente o di buio, accendere sempre le luci.

**0.1.6.9**

Nel passaggio sotto gallerie, ponti, condutture aeree, ecc. badare sempre a mantenere la dovuta distanza.

**0.1.6.10**

Non percorrere i pendii in direzione trasversale; posizionare le attrezzature ed i carichi sempre nelle parti più basse, soprattutto in discesa.

**0.1.6.11**

Percorrendo una discesa, adattare sempre la velocità di traslazione alle condizioni ambientali!  
Non inserire mai la marcia inferiore durante la discesa, bensì prima.

**0.1.6.12**

L'esplosione di un pneumatico o la rottura del cerchione può provocare serie ferite, persino mortali.

Non tentare mai di montare un pneumatico senza usare gli attrezzi adeguati. Mantenere sempre i pneumatici alla corretta pressione.

Non gonfiare i pneumatici al di sopra della pressione consigliata.

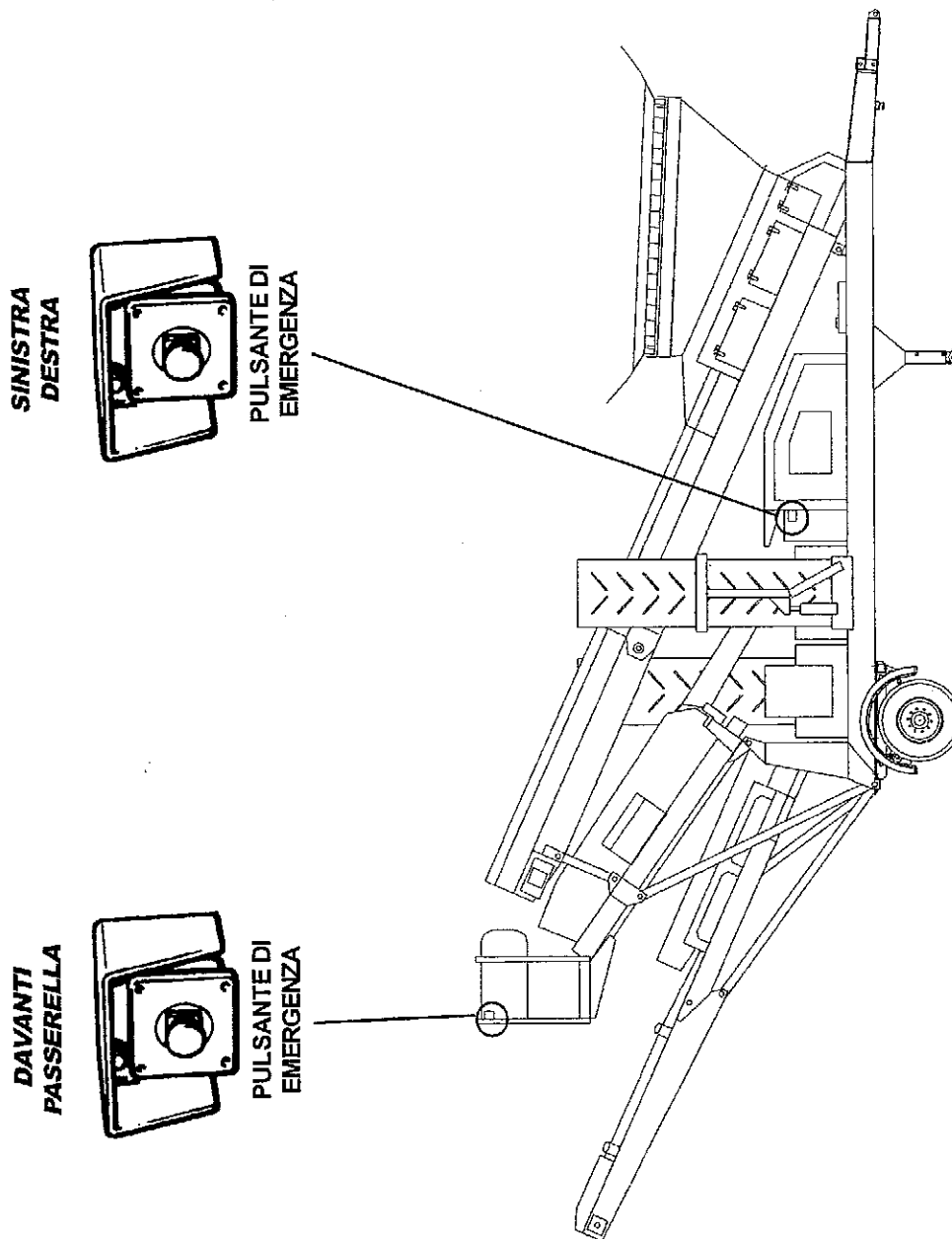
Non riscaldare o saldare mai i cerchioni. Il riscaldamento del pneumatico può farlo scoppiare. Lavori di saldatura sui cerchioni comportano indebolimento del materiale e deformazioni e pertanto non sono autorizzati.

Nel gonfiare le gomme usare un compressore ed un tubo sufficientemente lungo che permetta di stare a lato.

Usare una gabbia di sicurezza, se disponibile

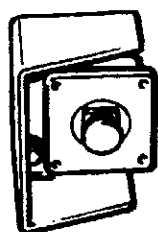
Controllare se i pneumatici presentano incisioni, vescicature o scarsa pressione e se mancano bulloni alle ruote.

**0.1.7 Posizionamento dei pulsanti di emergenza - CHIEFTAIN 400**



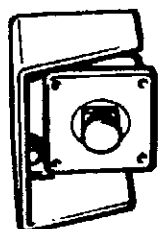
**0.1.7 Posizionamento dei pulsanti di emergenza - CHIEFTAIN 600**

**DAVANTI  
PASSERELLA**

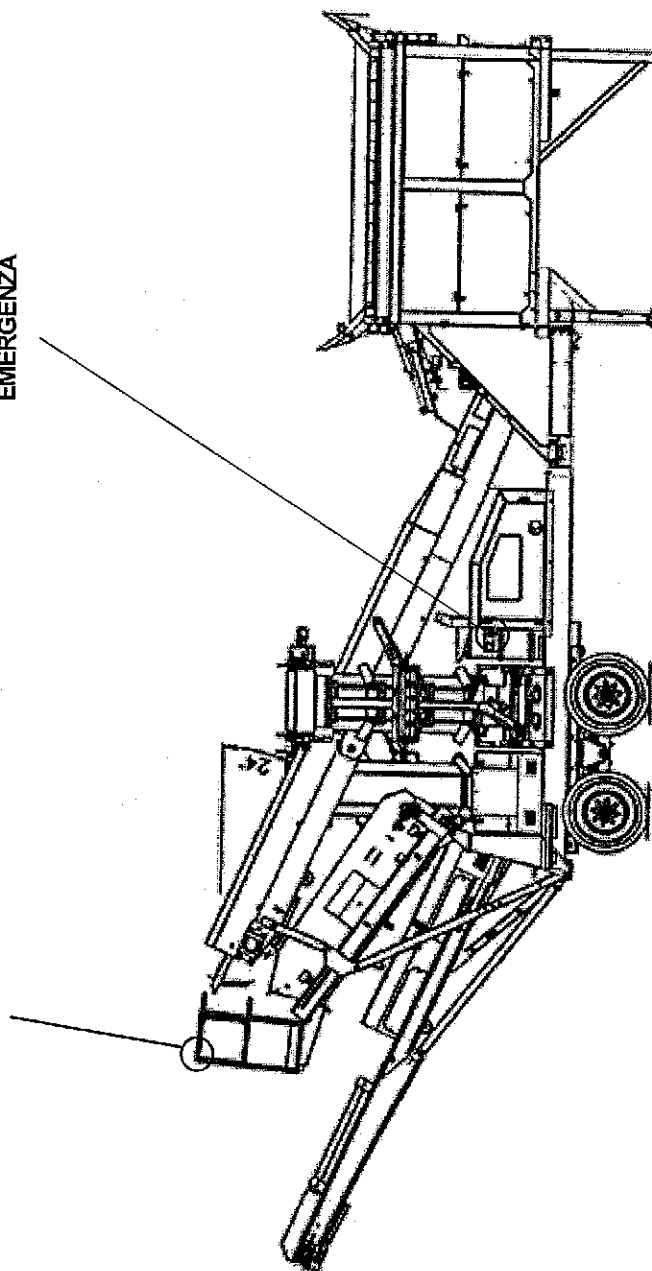


**PULSANTE DI  
EMERGENZA**

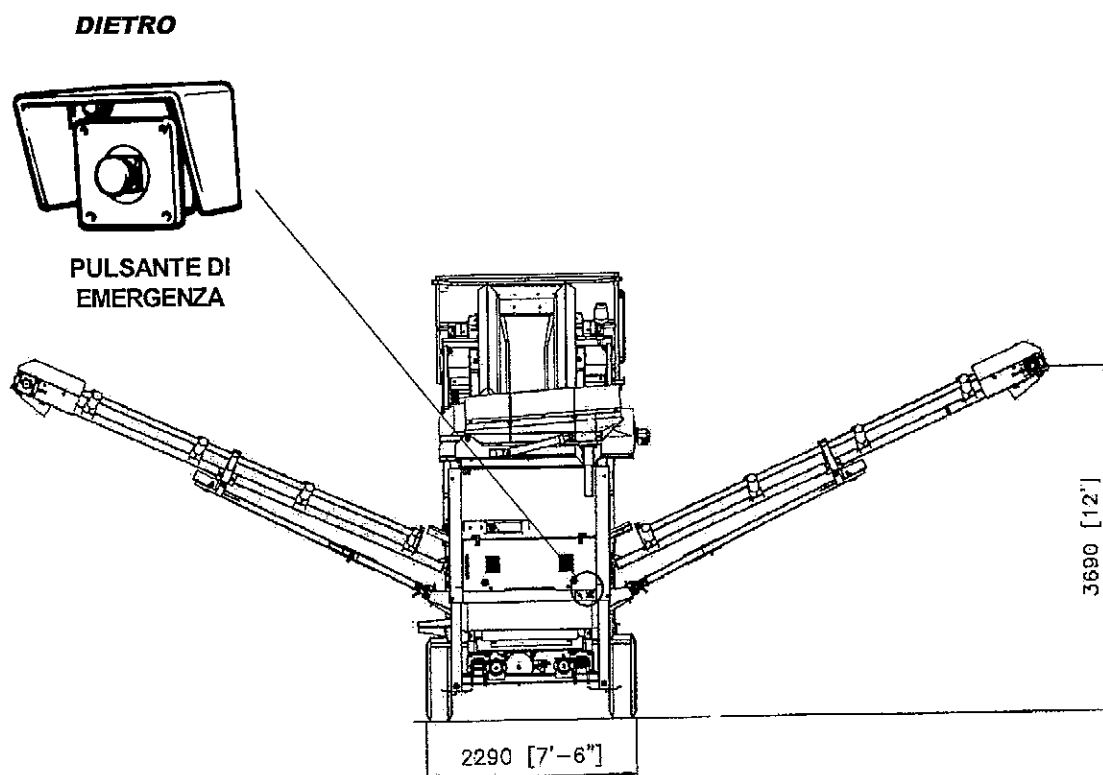
**SINISTRA  
DESTRA**



**PULSANTE DI  
EMERGENZA**

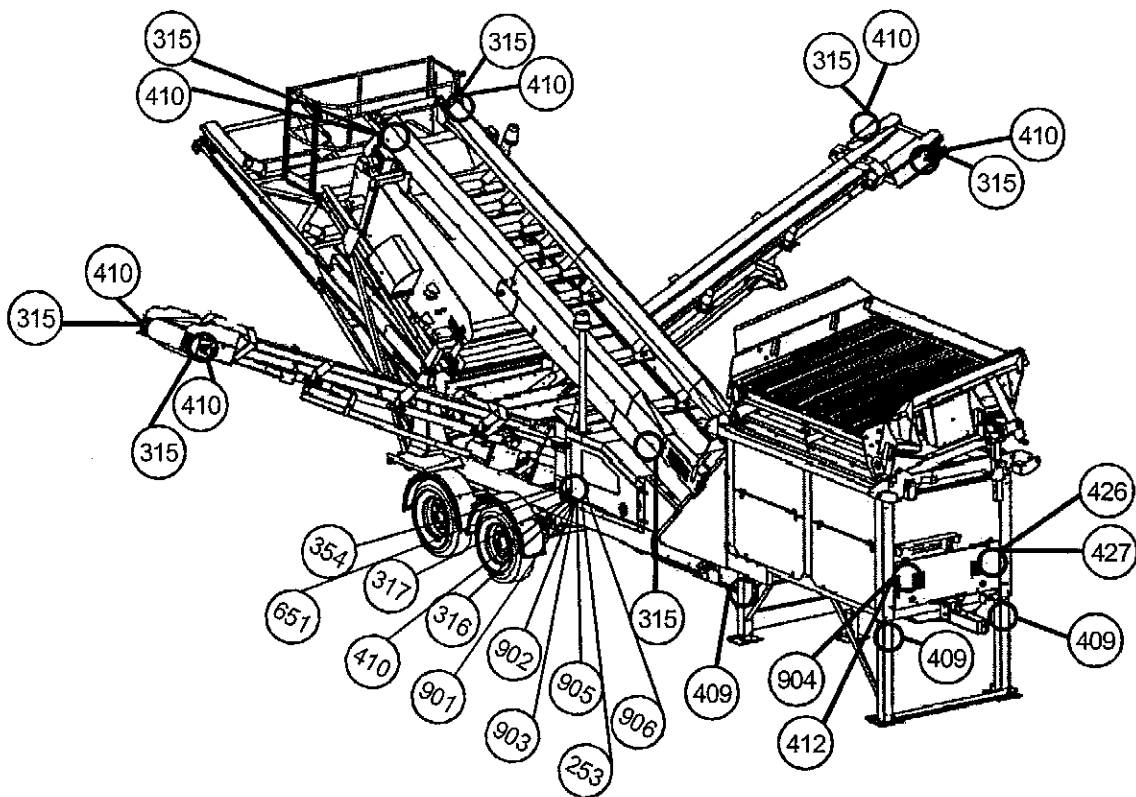


**0.1.7 Posizionamento dei pulsanti di emergenza - CHIEFTAIN 600**





**0.1.8 Cartelli di avvertimento - CHIEFTAIN 600**





## Sicurezza

CHIEFTAIN 400 - 600

Issue 02 IT

Page 22

### Sommario

### Pagina

1.1	Informazioni generali .....	2
1.2	Nomenclatura e dati tecnici .....	3
1.2.1	Alimentatore (A) .....	4
1.2.2	Shredder (C) .....	5
1.2.3	Nastro principale (C) .....	5
1.2.4	Vaglio (D) .....	5
1.2.5	Nastri laterali (E) .....	6
1.2.6	Nastro terminale (F) .....	6
1.2.7	Unità motrice (G) .....	6
1.2.8	Sistema idraulico (H) .....	7
1.2.9	Telaio (I) .....	8

## **1.1 Informazioni generali**

Macchina ..... : Vaglio Mobile  
Tipo ..... : Chieftain 400  
N° di serie ..... :  
N° di motore ..... :

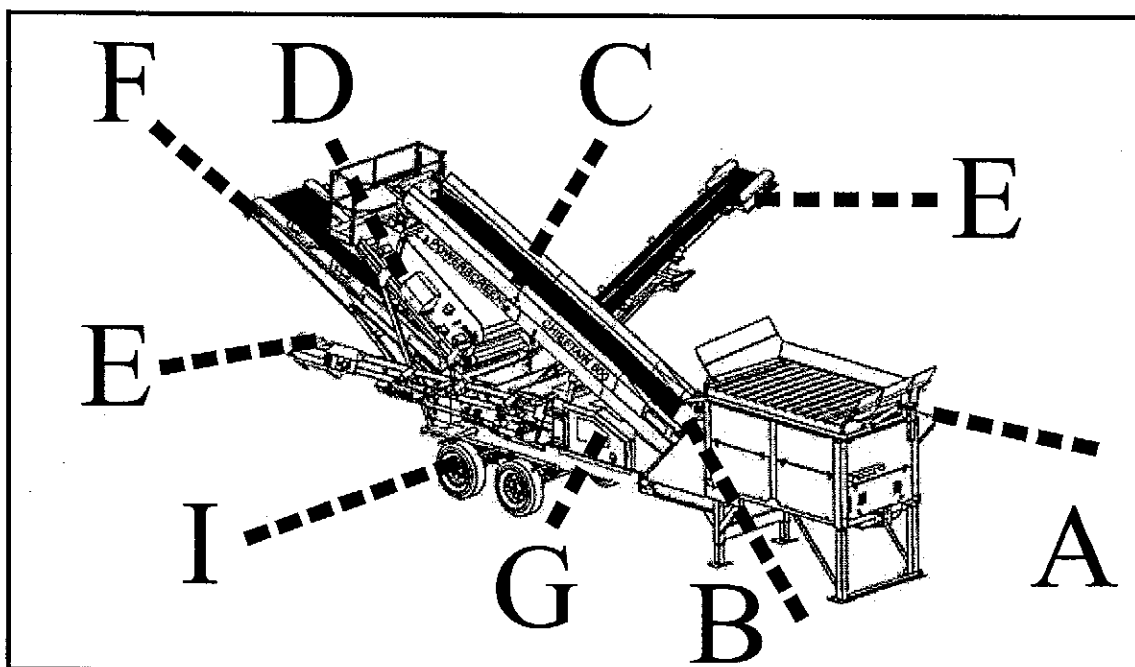
### **Peso Totale**

Chieftain 400 - versione su ruote ..... : 10840 kg (23848 lbs)  
Chieftain 400 - versione su cingoli ..... : 13.020 kg (28645 lbs)  
Chieftain 600 - versione su ruote ..... : 14.020 kg (30844 lbs)  
Chieftain 600 - versione su cingoli ..... : 15.200 kg (33140 lbs)

Ingombri ..... : Referirsi ai disegni nella sezione  
9, "Appendice"

Peso delle unità costruttive ..... : Vedere pagine seguenti  
Dimensioni delle unità costruttive ..... : Vedere pagine seguenti

1.2 Nomenclatura e dati tecnici



Id	Unità Costruttiva	Componente
A	Alimentatore	Griglia Tramoggia Nastro di alimentazione
B	Shredder	
C	Nastro principale	
D	Vaglio	Telaio vaglio Banco vaglio
E	Nastri laterali	
F	Nastro terminale	
G	Unità motrice	Motore
H	Sistema idraulico	
I	Telaio	Ruote/ cingoli

## **1.2.1 Alimentatore (A)**

### **1.2.1.1 Griglia - CHIEFTAIN 400**

Ampiezza di Caricamento ..... 3.85 (12'8")  
Apertura tra le barre..... 100mm (4")  
Superficie ..... 2.95 x 1.4 (9'8" x 4'7")  
Inclinazione..... 0° - 16°  
Peso ..... TBA

### **Griglia - CHIEFTAIN 600**

Ampiezza di Caricamento ..... 3.70 (12'2")  
Apertura tra le barre..... 100mm (4")  
Superficie ..... 2.95 x 1.4 (9'8" x 4'7")  
Inclinazione..... 0° - 19°  
Peso ..... TBA

### **1.2.1.2 Tramoggia - CHIEFTAIN 400**

Capacità (inc. griglia) ..... 4.0cu m (5.2 cu yds)

### **Tramoggia - CHIEFTAIN 600**

Capacità (inc. griglia) ..... 4.0cu m (6 cu yds)

### **1.2.1.3 Nastro alimentatore - CHIEFTAIN 600**

Larghezza ..... 800 mm (32")  
Inclinazione..... 6°

### **1.2.2 Shredder (B)**

Ampiezza interna ..... 580mm (23")  
N° dei coltelli ..... 14  
Peso ..... 550 kgs

### **1.2.3 Nastro principale (C)**

**8x4**  
Larghezza ..... 800 mm (32")  
  
Grado di inclinazione:  
Posizione di lavoro ..... 24° Max.

### **1.2.4 Vaglio (D)**

#### **1.2.4.1 Vaglio**

Larghezza ..... 1,22 m (4")  
Lunghezza ..... 2,44 m (8")  
Peso ..... 1.500 kg  
Grado di inclinazione ..... 25°, 30°, 35°

#### **1.2.4.2 Reti(disponibili in più misure)**

La più leggera 20 kg  
La più pesante 150 kg

### **1.2.5 Nastri laterali (E)**

Larghezza ..... 650 mm (25,5")

Grado di inclinazione:

Posizione di lavoro ..... 24°

### **1.2.6 Nastro finale (F)**

Larghezza ..... 1.050mm (42")

Grado di inclinazione:

Posizione di lavoro ..... 24°

### **1.2.7 Unità motrice (G)**

#### **1.2.7.1 Motore**

Vedere il manuale operativo del motore nella sezione 9, "Appendice"

#### **1.2.7.2 Motore elettrico**

Trifase 380 - 415 Volt (in relazione al normale voltaggio del paese)

#### **1.2.7.3 Batteria**

Tipo.....12 Volt, negativo a terra

Intensità d'avviamento ..... 810 amps SAE



## 1.2.8 Sistema idraulico (H)

### 1.2.8.1 Tubi

Tipo	Diametro	Pressione di lavoro	Pressione di prova	Pressione di rottura
2 SN-K "Semperpac 1" DIN 20022 Part 3	3/4"	3500 psi	7395 psi	14210 psi
R1 AT DIN 20022 Part 3	3/16"	3570 psi	8700 psi	14500 psi
	1/4"	3210 psi	7830 psi	13050 psi
	5/16"	3070 psi	7395 psi	12325 psi
	3/8"	2570 psi	6307 psi	10440 psi
	1/2"	2295 psi	5582 psi	9280 psi
	5/8"	1855 psi	4567 psi	7540 psi
	3/4"	1500 psi	3697 psi	6090 psi
	1"	1255 psi	3045 psi	5075 psi
	1 1/4"	900 psi	2175 psi	3625 psi
	1 1/2"	715 psi	1740 psi	2900 psi
	2"	570 psi	1392 psi	2320 psi
R2 AT DIN 20022 Part 4	3/16"	5930 psi	14355 psi	23925 psi
	1/4"	5710 psi	13920 psi	23200 psi
	5/16"	5000 psi	12180 psi	20300 psi
	3/8"	4710 psi	11527 psi	19140 psi
	1/2"	3930 psi	9570 psi	15950 psi
	5/8"	3570 psi	8700 psi	14500 psi
	3/4"	3070 psi	7395 psi	12325 psi
	1"	2355 psi	5655 psi	9425 psi
	1 1/4"	1785 psi	4350 psi	7250 psi
	1 1/2"	1285 psi	3190 psi	5220 psi
	2"	1140 psi	2827 psi	4640 psi

### **1.2.9 Telaio (I)**

#### **1.2.9.1 Ruote**

Per le coppie di serraggio, vedere i dati nella sezione, "Manutenzione"

#### **1.2.9.2 Pneumatici**

**CHIEFTAIN 400**

doppi

235/75/R17.5

**CHIEFTAIN 600**

singoli

285/70/R19,5

Sommario	Pagina
2.1      Introduzione .....	2
2.2      Informazioni generali .....	2
2.3      Uso previsto .....	3
2.4      Materiali vagliabili .....	3
2.5      Diritto d'autore .....	4

## **2.1 Introduzione**

Questo manuale contiene importanti informazioni su come far funzionare la macchina con sicurezza, correttamente e con la massima efficienza. Osservare queste istruzioni aiuta a evitare pericoli, a ridurre costi di riparazione e fermo-macchina e ad accrescere l'affidabilità e la vita della macchina.

Le istruzioni d'uso devono essere presenti dovunque la macchina lavori.

Queste istruzioni d'uso devono essere lette e applicate da ogni persona che lavora sulla macchina e compie azioni del tipo:

**Operazioni** incluso installazione, soluzione di problemi mentre la macchina lavora, allontanamento degli scarti di produzione, controllo e mantenimento di combustibili e materiali di consumo.

**Manutenzione** (controllo, riparazione)  
e/ o

### **Trasporto**

Seguire tutte le possibili regole di sicurezza per la prevenzione di incidenti e la protezione dell'ambiente.

## **2.2 Informazioni generali**

La CHIEFTAIN che voi avete ora ricevuto, è stata costruita assemblata e testata con la massima cura ed è stata costruita con materiali di prima scelta.

Grande attenzione è stata posta a tutti i dettagli dell'assemblaggio, ai test dinamici ed al controllo finale.

Siamo fiduciosi che voi abbiate ricevuto una macchina che vi darà grandi soddisfazioni per un lungo periodo.

Per assicurarsi che le operazioni avvengano senza errori, Vi preghiamo di leggere attentamente i seguenti paragrafi e concedere il giusto tempo e molta attenzione alla essenziale manutenzione, alla pulitura ed al controllo.

La macchina è semplice da far funzionare, le riparazioni sono semplici da eseguire e raramente è richiesta una assistenza specializzata, se si provvede ad un controllo ordinario nell'uso giornaliero.

La macchina è stata costruita considerando gli standards attuali e le più aggiornate regole per la sicurezza. È disegnata per essere valida, efficiente e sicura quando usata in osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.

### 2.3 Uso previsto

La macchina è specificatamente costruita come unità mobile autosufficiente per il vaglio di materiali di varie dimensioni.

Il materiale viene depositato nella tramoggia di alimentazione. Una griglia scarnerà il materiale di eccessive dimensioni.

L'alimentatore a velocità variabile fornisce il materiale del tipo richiesto direttamente sul nastro principale che lo porta al vaglio, dove viene diviso in diverse pezzature.

Per ottimizzare il funzionamento della macchina alle rispettive applicazioni, possono essere installati diversi reti. In relazione al numero di banchi di reti installato la macchina può vagliare fino a tre differenti dimensioni di materiale.

Come opzione potete ricevere un terzo banco di reti allo scopo di separare una quarta dimensione.

Se la macchina al di là di quanto specificato, viene utilizzata per usi o modi diversi da quelli descritti la garanzia non risulta più valida. Il costruttore/fornitore non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivanti dal suo uso. Il rischio di qualunque utilizzo improprio ricade sull'utente.

### 2.4 Materiali vagliabili

Sabbia e ciottoli  
Roccia  
Terra  
Cortecia e trucioli  
Carbone  
Minerali metallici  
Scarti

#### **Avviso**

**Se avete bisogno di processare materiali che non sono nella lista qui sopra, contattate il vostro rivenditore POWERSCREEN o il dipartimento tecnico POWERSCREEN per informazioni.**

#### **ATTENZIONE**



**Per qualunque dubbio su qualsiasi aspetto delle capacità della macchina o sulle procedure di funzionamento potrete contattare il vostro rivenditore POWERSCREEN o il dipartimento tecnico POWERSCREEN.**

## **2.5 Diritto d'autore**

Il diritto d'autore di questo manuale è proprietà esclusiva di  
POWERSCREEN International Dis-  
tribution Ltd.

Il manuale operativo contiene norme e disegni tecnici, che non possono essere copiati, distribuiti, alterati, immagazzinati su sistemi elettronici, rivelati ad altri o usati per scopi concorrenziali anche solo parzialmente.

**Ci si riserva il diritto di apportare qualsiasi variazioni al contenuto di questo manuale senza avviso previo.**

**Copyright 1997.**

**POWERSCREEN**  
**International Distribution Ltd.**  
Coalisland Road, Dungannon,  
Co. Tyrone, N.Ireland, BT71 4DR.

Tel:        ++44 (0) 2887 740701

Fax:        ++44 (0) 2887 747116

E-mail:  
[aftersales@powerscreen.co.uk](mailto:aftersales@powerscreen.co.uk)

### Sommario

### Pagina

<b>3.1</b>	<b>Informazioni generali</b>	
	Lato sinistro e destro	4
	Fronte e retro .....	4
<b>3.2</b>	<b>Unità costruttive</b>	
3.2.1	Alimentatore .....	5
3.2.1.1	Griglia .....	6
3.2.1.2	Telecomando griglia .....	7
3.2.1.3	Tramoggia .....	8
3.2.1.4	Nastro di alimentazione	
	Struttura .....	9
	Prestazioni .....	10
	Tensione .....	11
	Allineamento .....	11
	Slittamento .....	11
3.2.2	Shredder .....	12
3.2.3	Nastro principale .....	13
	Struttura .....	13
	Prestazioni .....	14
	Tensione .....	15
	Allineamento .....	15
	Slittamento .....	15
3.2.4	Vaglio .....	16
	Regolazione del vaglio .....	19

### Sommario

### Pagina

3.2.5	Nastri laterali .....	20
	Struttura .....	20
	Prestazioni .....	21
	Tensione .....	22
	Allineamento .....	22
	Slittamento .....	22
3.2.6	Nastro terminale .....	23
	Struttura .....	23
	Prestazioni .....	24
	Tensione .....	25
	Allineamento .....	25
	Slittamento .....	25
3.2.7	Unit� motrice .....	26
3.2.7.1	Pannello di controllo .....	28
3.2.7.2	Comando CHIEFTAIN 400 .....	31
	Simboli per le leve CHIEFTAIN 400 .....	31
	Banco di comandi	
	azionamento CHIEFTAIN 400 .....	32
	Manopola CHIEFTAIN 400 .....	33
	Comando CHIEFTAIN 600 .....	35
	Simboli per le leve CHIEFTAIN 600 .....	35
	Banco di comandi	
	azionamento CHIEFTAIN 600 .....	36
	Manopola CHIEFTAIN 600 .....	37
3.2.7.3	Comando stabilizzatori idraulici CHIEFTAIN 400 .....	39
	Comando stabilizzatori idraulici CHIEFTAIN 600 .....	40
3.2.7.4	Comando lato destro .....	41
3.2.7.5	Comando lato sinistro .....	42

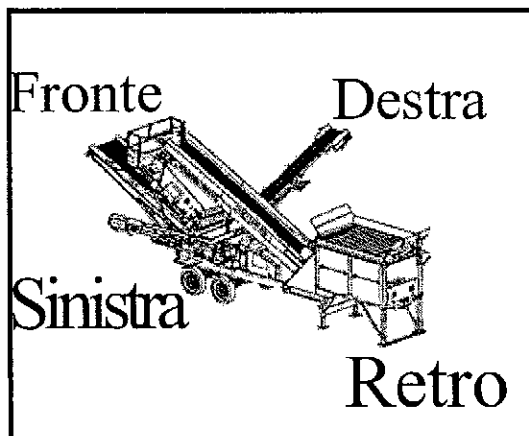


<b>Sommario</b>	<b>Pagina</b>
3.2.7.6    Commutatore .....	43
3.2.7.7    Radiocomando .....	44
3.2.7.8    Telecomando a cavo .....	45
3.2.8      Sistema idraulico	
3.2.8.1    Sistema idraulico .....	48
3.2.9      Telaio .....	49

### 3.1 Informazioni generali

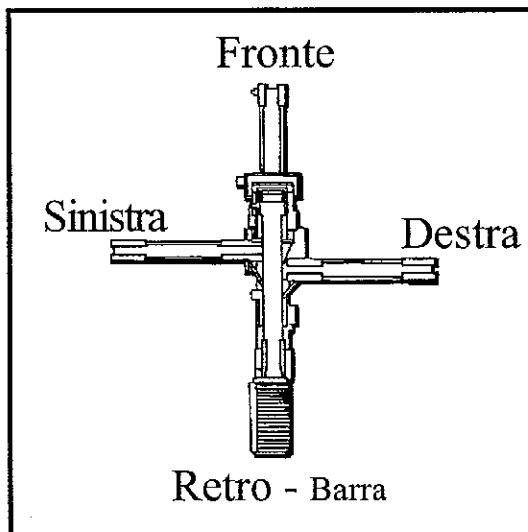
#### Lato sinistro e destro

Nell'utilizzo di questo manuale i riferimenti al lato destro e sinistro sono sempre dati guardando il vaglio dall'estremità della barra



#### Fronte e retro

Nell'utilizzo di questo manuale il retro della macchina è sempre riferito alla tramoggia di alimentazione, la fronte al vaglio.

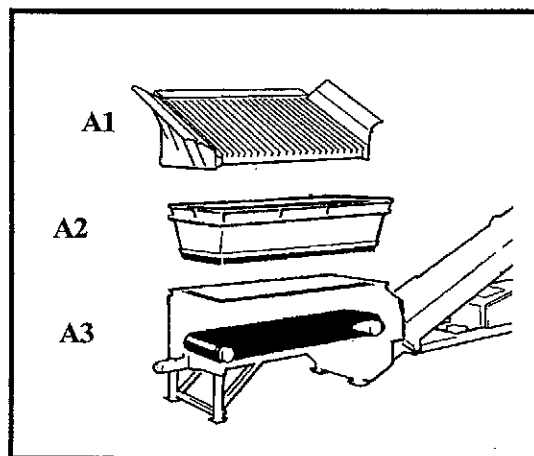
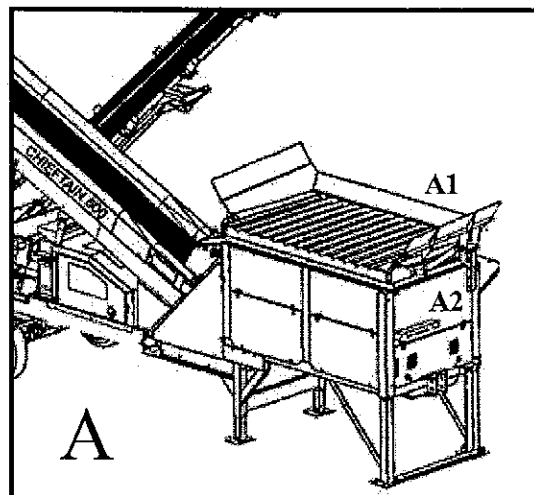


### 3.2 Unità costruttive

#### 3.2.1 Alimentatore (A)

L'alimentatore è costituito da tre elementi principali:

- A1 Griglia
- A2 Tramoggia
- A3 Nastro di alimentazione

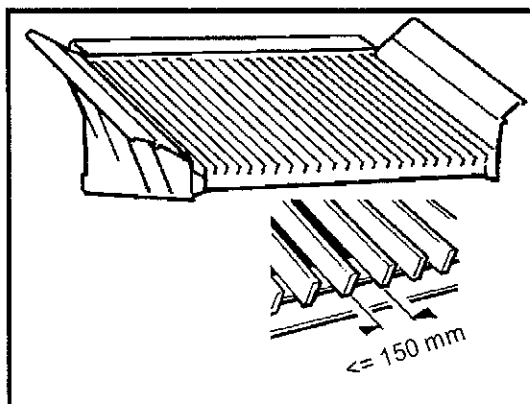


### 3.2.1.1 Griglia (A1)

La griglia è attaccata alla tramoggia della CHIEFTAIN. Questa trattiene grossi pezzi di pietra e materiale pesante, proteggendo il nastro principale.

L'apertura standard delle barre è 100mm (4").

Sono disponibili anche spessori per una apertura di 150 mm (6").



**Avviso**

**L'apertura standard delle barre non deve superare i 150mm (6").**

La griglia è azionata con sistema idraulico o manuale.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").

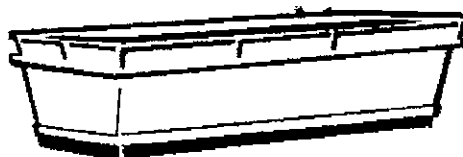


### 3.2.1.3 Tramoggia (A2)

Nella parte inferiore la tramoggia dotata di bordi raschiatori di gomma fissati con un sistema che ne consente la rapida sostituzione.

La larghezza della tramoggia permette di minimizzare la coda di materiale.

**A2**



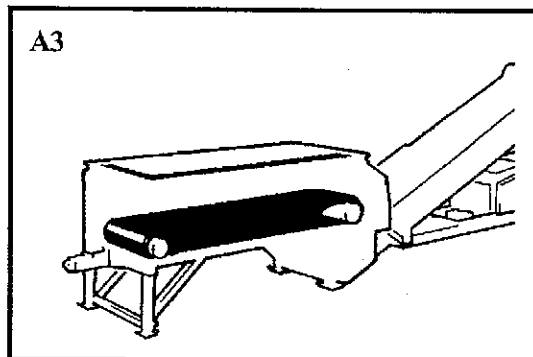
### 3.2.1.4 Nastro di alimentazione (A3)

Il nastro di alimentazione è attaccato all'alimentatore della CHIEFTAIN allo scopo di alimentare materiale dalla tramoggia allo shredder (se previsto) e al nastro principale.

Il nastro alimentatore è azionato da un motore idraulico con la possibilità di regolare la velocità, quindi di determinare il tasso di alimentazione.

Le regolazioni del nastro possono essere fatte esternamente, senza dover aprire i carter di protezione.

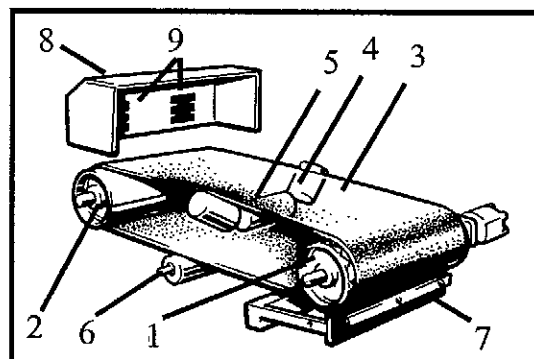
A3



#### Struttura

Il nastro su tutte le macchine POWERSCREEN è costituito da:

- 1 Tamburo di traino
- 2 Tamburo di rinvio
- 3 Nastro
- 4 Giranti laterali
- 5 Giranti centrali
- 6 Giranti di ritorno
- 7 Sforatori del nastro
- 8 Carter
- 9 Finestrelle



## **Prestazioni**

Tutti i nastri e i tamburi delle macchine POWERSCREEN sono costruiti secondo i migliori standard qualitativi, e sono robusti e durevoli.

Ovviamente sono oggetti che si consumano e necessitano di essere rimpiazzati.

I nastri a strati sono meno efficaci dei vulcanizzati e hanno una accresciuta tendenza a slittare.

Un nastro che è teso al suo massimo deve essere sostituito come anche i rivestimenti dei tamburi consumati.

La corretta procedura per sostituire un nastro/rivestimento consiste nel contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN.

Quello effettuerà se stesso la sostituzione o avrà tecnici esperti a disposizione.

Per assicurare il massimo delle prestazioni dei nastri:

1. Pulire i nastri tutti i giorni o più volte al giorno, in relazione all'attività svolta.  
(Per i dettagli contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN ).
2. Controllare i nastri per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
3. Mantenere i nastri alla corretta tensione.
4. Mantenere i nastri allineati.



## **Tensione**

Il nastro, normalmente dovrà essere teso un certo numero di volte durante la vita dell'impianto, a causa del naturale allungamento del nastro stesso.

Il nastro deve essere teso nel modo giusto.

Un nastro teso troppo poco provoca slittamenti e quindi un volume minore del materiale trasferito.

Un nastro troppo teso può danneggiare i cuscinetti dei tamburi e quindi aumenta i tempi morti.

Si ha corretta tensione se il nastro non slitta nell'uso normale.

## **Allineamento**

Per un efficace funzionamento della macchina, i nastri devono essere ben allineati.

Gli allineamenti possono essere controllati dalle finestrelle. Senza smontare o aprire i carter.

L'allineamento dei nastri si regola con la registrazione dei tamburi di un solo lato.

Ragioni per cui il nastro non si muove allineato:

1. Macchina non è a livello
2. Errore di tensione
3. Errore di posizione dei tamburi

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

## **Slittamento**

Se si osservano le procedure di mantenimento, il nastro non dovrebbe slittare.

Slittare significa che i tamburi girano, ma il nastro non si muove.

Lo slittamento può avere molte ragioni:

1. Incorretto tensionamento
2. Nastro da sostituire
3. Rivestimenti dei tamburi consumati
4. Nastro troppo carico
5. I giranti non possono girare liberamente

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

### 3.2.2 Shredder (B)

### CHIEFTAIN 600

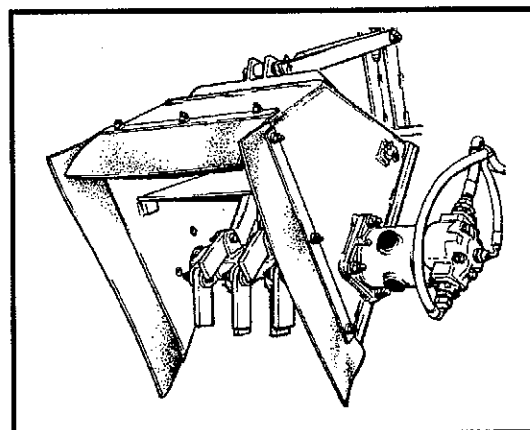
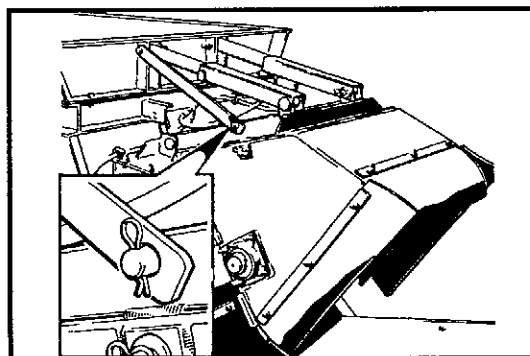
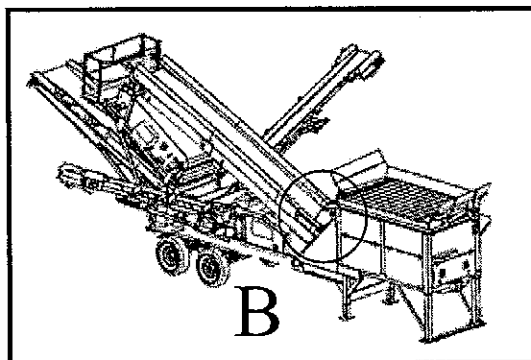
Su richiesta è attaccato all'unità di alimentazione della CHIEFTAIN uno shredder.

Lo shredder è fissato con braccio oscillante e può essere sollevato idraulicamente. In tal modo resta al di fuori del flusso del materiale quando non è desiderato il suo uso.

Un interruttore elettronico assicura che lo shredder non funzioni mentre è alzato.

Lo shredder è di tipo monoalbero con coltelli movibili.

Avviso:  
Uno shredder è solamente disponibile con la CHIEFTAIN 600 come optional.



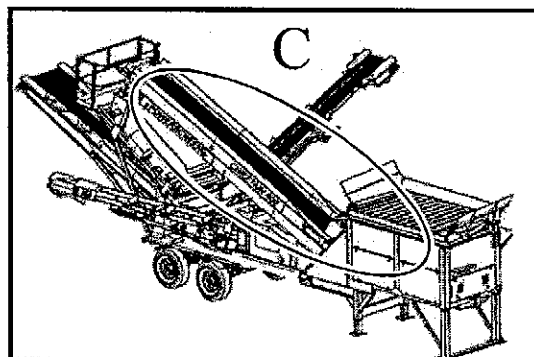
### 3.2.3 Nastro principale (C)

Il nastro principale è collegato all'unità di alimentazione del CHIEFTAIN allo scopo di portare materiale dall'alimentatore al vaglio.

È azionato da un motore idraulico.

Il nastro principale è completamente rivestito compreso il tamburo di traino.

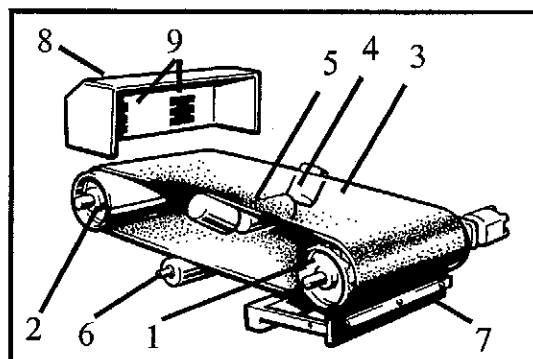
Le regolazioni del nastro possono essere fatte esternamente, senza dover aprire i carter di protezione.



#### Struttura

Il nastro su tutte le macchine POWERSCREEN è costituito da:

- 1 Tamburo di traino
- 2 Tamburo di rinvio
- 3 Nastro
- 4 Giranti laterali
- 5 Giranti centrali
- 6 Giranti di ritorno
- 7 Sforatori del nastro
- 8 Carter
- 9 Finestrelle



## **Prestazioni**

Tutti i nastri e i tamburi delle macchine POWERSCREEN sono costruiti secondo i migliori standard qualitativi, e sono robusti e durevoli.

Ovviamente sono oggetti che si consumano e necessitano di essere rimpiazzati.

I nastri a strati sono meno efficaci dei vulcanizzati e hanno una accresciuta tendenza a slittare.

Un nastro che è teso al suo massimo deve essere sostituito come anche i rivestimenti dei tamburi consumati.

La corretta procedura per sostituire un nastro/rivestimento consiste nel contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN.

Quello effettuerà se stesso la sostituzione o avrà tecnici esperti a disposizione.

Per assicurare il massimo delle prestazioni dei nastri:

1. Pulire i nastri tutti i giorni o più volte al giorno, in relazione all'attività svolta.  
(Per i dettagli contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN ).
2. Controllare i nastri per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
3. Mantenere i nastri alla corretta tensione.
4. Mantenere i nastri allineati.

## **Tensione**

Il nastro, normalmente dovrà essere teso un certo numero di volte durante la vita dell'impianto, a causa del naturale allungamento del nastro stesso.

Il nastro deve essere teso nel modo giusto.

Un nastro teso troppo poco provoca slittamenti e quindi un volume minore del materiale trasferito.

Un nastro troppo teso può danneggiare i cuscinetti dei tamburi e quindi aumenta i tempi morti.

Si ha corretta tensione se il nastro non slitta nell'uso normale.

## **Allineamento**

Per un efficace funzionamento della macchina, i nastri devono essere ben allineati.

Gli allineamenti possono essere controllati dalle finestrelle. Senza smontare o aprire i carter.

L'allineamento dei nastri si regola con la registrazione dei tamburi di un solo lato.

Ragioni per cui il nastro non si muove allineato:

1. Macchina non è a livello
2. Errore di tensione
3. Errore di posizione dei tamburi

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

## **Slittamento**

Se si osservano le procedure di mantenimento, il nastro non dovrebbe slittare.

Slittare significa che i tamburi girano, ma il nastro non si muove.

Lo slittamento può avere molte ragioni:

1. Incorretto tensionamento
2. Nastro da sostituire
3. Rivestimenti dei tamburi consumati
4. Nastro troppo carico
5. I giranti non possono girare liberamente

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

### 3.2.4 Vaglio (D)

Il vaglio è collegato alla fine del nastro principale del CHIEFTAIN per separare il materiale in diverse granulometrie. Il vaglio è azionato da un motore idraulico.

L'angolo del vaglio viene mutato alzando o abbassando idraulicamente il vaglio.

Il vaglio viene sollevato passando dalla posizione di lavoro a quella di trasporto.

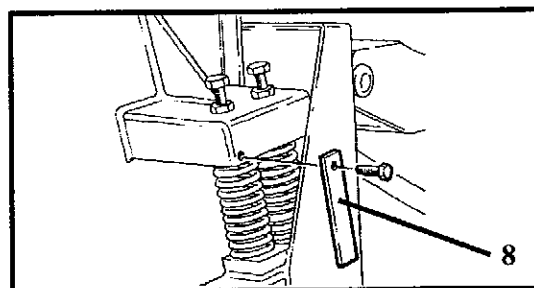
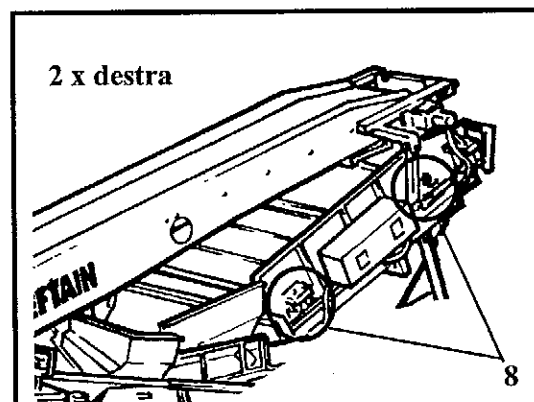
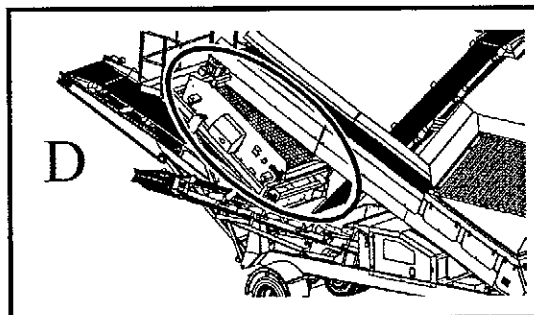
Al contrario, viene abbassato quando passa dalla posizione di lavoro a quella di trasporto.

Il vaglio è dotato di due fermi di sicurezza (8) per il trasporto.

Questi fissaggi si trovano all'angolo superiore e inferiore del lato destro del vaglio. Sono raggiungibili dalla passerella e scala.

Prima di mettere in funzione la CHIEFTAIN, i due fermi di sicurezza devono essere tolti.

Prima di trasportare la CHIEFTAIN su strada, il vaglio deve essere sollevato in posizione di trasporto ed i due fissaggi di sicurezza devono essere montati.



È disponibile un vaglio a secco 8'x 4'  
(1,22m x 2,44m).

Si tratta di un vaglio a quattro  
scomparti che dà tre tipi di  
separazione del materiale grezzo.

Maglie e vagli ad arpa sono a  
disposizione per coprire tutti i  
possibili casi.

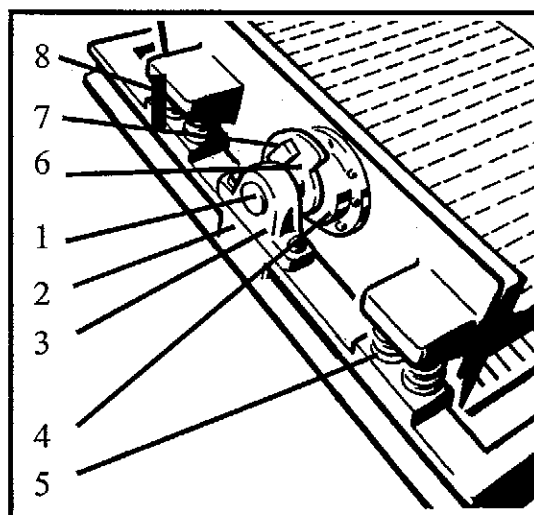
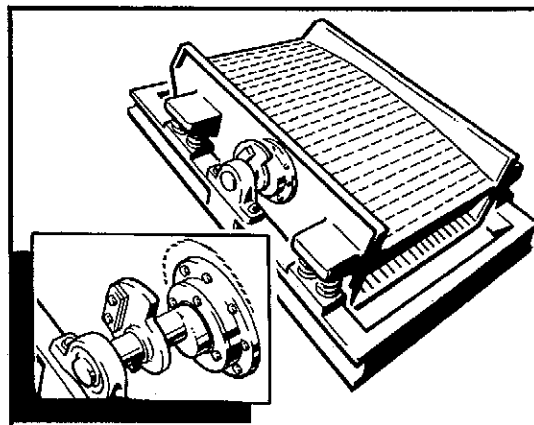
I fissaggi di sicurezza (8) vengono  
smontati dopo che l'installazione è  
stata collocata sul posto di lavoro.

Il vaglio è formato da una scatola a 2  
banchi montata con 2 pesanti  
cuscinetti (4) su un albero eccentrico  
(albero del vaglio (1)).

Le estremità esterne dell'albero  
eccentrico (1) sono assicurate tramite  
cuscinetti a rulli conici (3) alla  
struttura (2).

La struttura (2) è rigidamente  
connessa al telaio.

Per ammortizzare le vibrazioni del  
vaglio vengono usate delle molle (5).



La rotazione dell'albero (1) fa compiere al vaglio una traiettoria circolare e provoca l'azione vagliante.

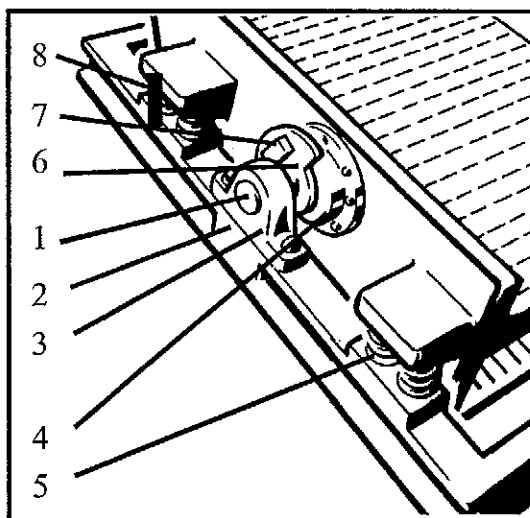
Questo movimento del vaglio potrebbe causare una indesiderabile reazione di sbilanciamento sulla struttura (2).

Due volani (6) sono montati tra i cuscinetti interni (4) ed esterni (3) ed agiscono eliminando lo sbilanciamento.

Questi volani (6) sono normalmente forniti di pesi (7) per aggiustare il loro peso totale.

Questo può compensare variazioni di peso del vaglio risultanti dalla diversa grandezza delle griglie fornite.

Il vaglio con convenzionale appoggio quadruplo può essere facilmente equilibrato (allo scopo di raggiungere un perfetto bilanciamento e non trasmettere vibrazioni al telaio).





## **Regolazione del vaglio**

### **Avviso**

**I vagli su tutte le macchine Powerscreen sono regolati prima di lasciare la fabbrica.**

**Il vaglio va nuovamente regolato solo quando se ne cambia il peso o si notano delle vibrazioni sulla struttura.**

**Agire sempre su entrambi i lati dell'albero.**

Il vaglio si equilibra modificando il numero dei pesi posti su entrambi i lati dell'albero.

Ci sono due modi per modificare il peso dei volani:

1. Aggiungere pesi
2. Togliere pesi

Se ne aggiungono quando il peso del vaglio sale.

Ciò accade se si aggiunge un banco di maglie o si diminuisce l'apertura delle maglie stesse.

Se ne tolgono, quando il peso del vaglio diminuisce.

Ciò accade se si toglie un banco di maglie o si aumenta l'apertura delle maglie stesse.

### 3.2.5 Nastri laterali (E)

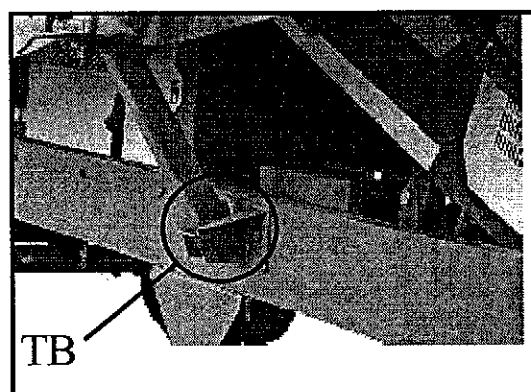
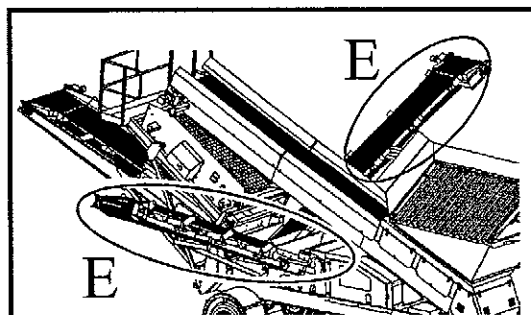
I due nastri laterali sono fissati lateralmente al telaio della CHIEFTAIN. Essi trasportano il materiale vagliato ai due lati a 90° rispetto al nastro principale. Vengono estesi e ripiegati idraulicamente.

Giranti orientabili facilitano la messa in funzione della installazione.

Entrambi i nastri laterali sono azionati ciascuno da un motore idraulico.

Per il trasporto i nastri laterali vengono imbullonati (TB).

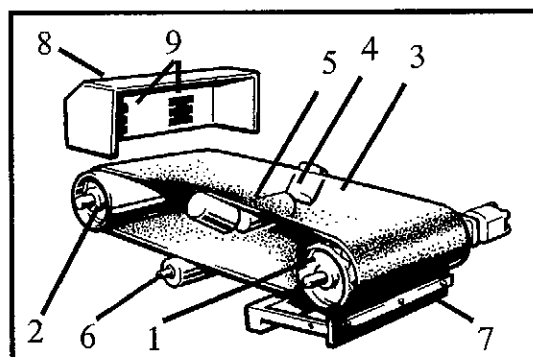
Le regolazioni del nastro possono essere fatte esternamente, senza dover aprire i carter di protezione.



#### Struttura

Il nastro su tutte le macchine POWERSCREEN è costituito da:

- 1 Tamburo di traino
- 2 Tamburo di rinvio
- 3 Nastro
- 4 Giranti laterali
- 5 Giranti centrali
- 6 Giranti di ritorno
- 7 Sforatori del nastro
- 8 Carter
- 9 Finestrelle



## **Prestazioni**

Tutti i nastri e i tamburi delle macchine POWERSCREEN sono costruiti secondo i migliori standard qualitativi, e sono robusti e durevoli.

Ovviamente sono oggetti che si consumano e necessitano di essere rimpiazzati.

I nastri a strati sono meno efficaci dei vulcanizzati e hanno una accresciuta tendenza a slittare.

Un nastro che è teso al suo massimo deve essere sostituito come anche i rivestimenti dei tamburi consumati.

La corretta procedura per sostituire un nastro/rivestimento consiste nel contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN.

Quello effettuerà se stesso la sostituzione o avrà tecnici esperti a disposizione.

Per assicurare il massimo delle prestazioni dei nastri:

1. Pulire i nastri tutti i giorni o più volte al giorno, in relazione all'attività svolta.  
(Per i dettagli contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN ).
2. Controllare i nastri per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
3. Mantenere i nastri alla corretta tensione.
4. Mantenere i nastri allineati.

## **Tensione**

Il nastro, normalmente dovrà essere teso un certo numero di volte durante la vita dell'impianto, a causa del naturale allungamento del nastro stesso.

Il nastro deve essere teso nel modo giusto.

Un nastro teso troppo poco provoca slittamenti e quindi un volume minore del materiale trasferito.

Un nastro troppo teso può danneggiare i cuscinetti dei tamburi e quindi aumenta i tempi morti.

Si ha corretta tensione se il nastro non slitta nell'uso normale.

## **Allineamento**

Per un efficace funzionamento della macchina, i nastri devono essere ben allineati.

Gli allineamenti possono essere controllati dalle finestrelle. Senza smontare o aprire i carter.

L'allineamento dei nastri si regola con la registrazione dei tamburi di un solo lato.

Ragioni per cui il nastro non si muove allineato:

1. Macchina non è a livello
2. Errore di tensione
3. Errore di posizione dei tamburi

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

## **Slittamento**

Se si osservano le procedure di mantenimento, il nastro non dovrebbe slittare.

Slittare significa che i tamburi girano, ma il nastro non si muove.

Lo slittamento può avere molte ragioni:

1. Incorretto tensionamento
2. Nastro da sostituire
3. Rivestimenti dei tamburi consumati
4. Nastro troppo carico
5. I giranti non possono girare liberamente

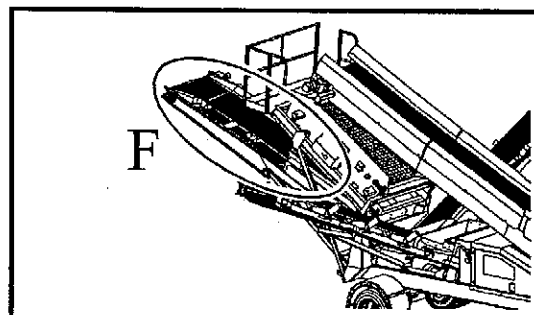
Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

### 3.2.6 Nastro terminale (F)

Il nastro terminale è fissato al telaio della CHIEFTAIN anteriormente e trasporta dal vaglio il materiale di fine vagliatura.

Il nastro terminale è posto agevolmente in funzione con movimento idraulico per estenderlo o ripiegarlo.

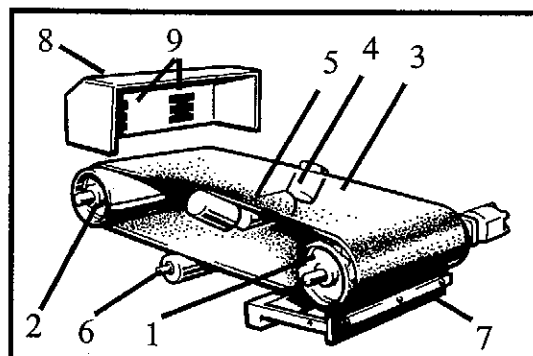
È azionato da un motore idraulico.



#### Struttura

Il nastro su tutte le macchine POWERSCREEN è costituito da:

- 1 Tamburo di traino
- 2 Tamburo di rinvio
- 3 Nastro
- 4 Giranti laterali
- 5 Giranti centrali
- 6 Giranti di ritorno
- 7 Sforatori del nastro
- 8 Carter
- 9 Finestrelle



## **Prestazioni**

Tutti i nastri e i tamburi delle macchine POWERSCREEN sono costruiti secondo i migliori standard qualitativi, e sono robusti e durevoli.

Ovviamente sono oggetti che si consumano e necessitano di essere rimpiazzati.

I nastri a strati sono meno efficaci dei vulcanizzati e hanno una accresciuta tendenza a slittare.

Un nastro che è teso al suo massimo deve essere sostituito come anche i rivestimenti dei tamburi consumati.

La corretta procedura per sostituire un nastro/rivestimento consiste nel contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN.

Quello effettuerà se stesso la sostituzione o avrà tecnici esperti a disposizione.

Per assicurare il massimo delle prestazioni dei nastri:

1. Pulire i nastri tutti i giorni o più volte al giorno, in relazione all'attività svolta.  
(Per i dettagli contattare il più vicino rivenditore POWERSCREEN ).
2. Controllare i nastri per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
3. Mantenere i nastri alla corretta tensione.
4. Mantenere i nastri allineati.

## **Tensione**

Il nastro, normalmente dovrà essere teso un certo numero di volte durante la vita dell'impianto, a causa del naturale allungamento del nastro stesso.

Il nastro deve essere teso nel modo giusto.

Un nastro teso troppo poco provoca slittamenti e quindi un volume minore del materiale trasferito.

Un nastro troppo teso può danneggiare i cuscinetti dei tamburi e quindi aumenta i tempi morti.

Si ha corretta tensione se il nastro non slitta nell'uso normale.

## **Allineamento**

Per un efficace funzionamento della macchina, i nastri devono essere ben allineati.

Gli allineamenti possono essere controllati dalle finestrelle. Senza smontare o aprire i carter.

L'allineamento dei nastri si regola con la registrazione dei tamburi di un solo lato.

Ragioni per cui il nastro non si muove allineato:

1. Macchina non è a livello
2. Errore di tensione
3. Errore di posizione dei tamburi

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

## **Slittamento**

Se si osservano le procedure di mantenimento, il nastro non dovrebbe slittare.

Slittare significa che i tamburi girano, ma il nastro non si muove.

Lo slittamento può avere molte ragioni:

1. Incorretto tensionamento
2. Nastro da sostituire
3. Rivestimenti dei tamburi consumati
4. Nastro troppo carico
5. I giranti non possono girare liberamente

Per le soluzioni vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso".

### 3.2.7 Unità motrice (G)

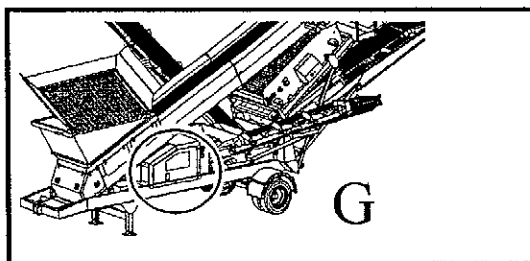
L'unità motrice (G) è attaccata al telaio (I) della CHIEFTAIN sotto il nastro principale (C).

La unità motrice è completamente coperta, insonorizzata e può essere chiusa.

Sono disponibili con azionamento elettro/ idraulico o tutto elettrico.

La CHIEFTAIN dispone di otto unità di comando.

Pannello di controllo	(G1)
Comando	(G2)
Comando piedi idraulici	(G3)
Comando lato destro	(G4)
Comando lato sinistro	(G5)
Commutatore	(G6)
Radiocomando	(G7)
Telecomando a cavo	(G8)





I comandi (G1) e (G2) si trovano sull'unità motrice sul lato destro della macchina.

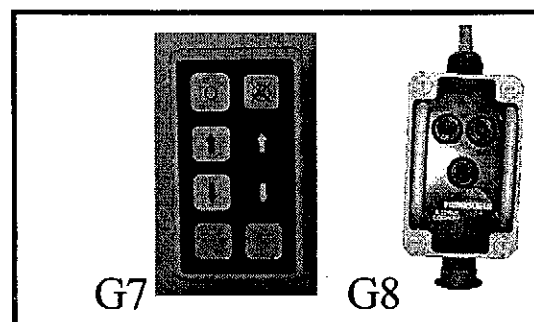
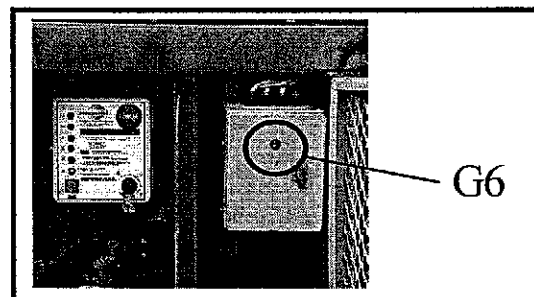
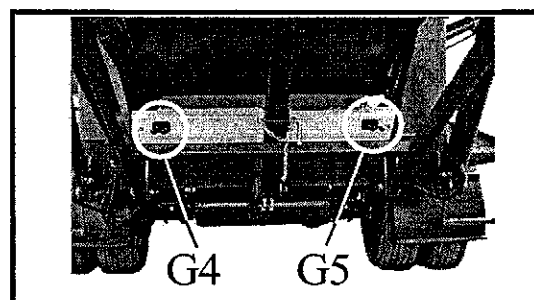
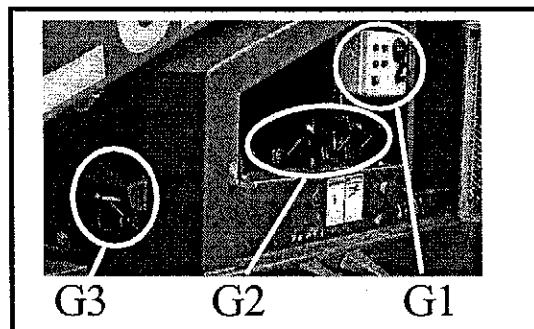
Il Comando piedi idraulici (G3) si trova sul retro dell'unità motrice.

Il comando G4 si trova sul fronte nel lato destro della macchina.

Il comando G5 si trova sul fronte nel lato sinistro della macchina.

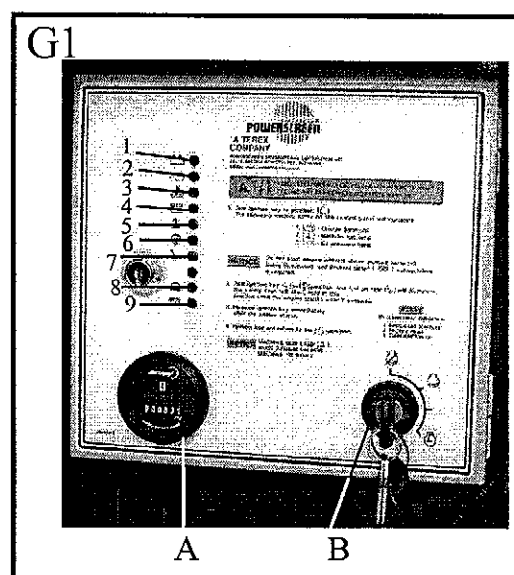
Il commutatore G6 si trova presso l'unità motrice sul lato destro della macchina, accanto al pannello di controllo (G1).

Il radiocomando (G7) e il telecomando a cavo (G8) sono due comandi indipendenti per controllare i cingoli.



### 3.2.7.1 Pannello di controllo (G1)

- A Contatore**  
Il contatore conta le ore di funzionamento del motore.
- B Blocchetto di avviamento**  
Il blocchetto di accensione serve per l'avviamento del motore.



### **Spie luminose sul pannello di controllo**



#### **Lampada spia carica**

Questa spia luminosa si accende quando si porta la chiavetta di accensione in posizione " ".  
Se la spia luminosa non si accende, nel circuito elettrico è presente un errore.  
Controllare il circuito elettrico.

Quando il motore si avvia, la spia luminosa si spegne.  
Se la spia luminosa non si spegne, o se si accende quando il motore è in funzione, nel circuito di carico è presente un errore.  
La batteria non viene caricata.  
Controllare il circuito di carico.



#### **Spia della temperatura dell'acqua**

Questa spia luminosa si accende se la temperatura nel sistema di raffreddamento è troppo alta.  
5 secondi dopo la determinazione dell'errore, il motore si spegne.



#### **Luce del livello acqua**

Questa spia luminosa si accende se il livello dell'acqua di raffreddamento è insufficiente.  
5 secondi dopo la determinazione dell'errore, il motore si spegne.



#### **Spia della bassa pressione dell'olio**

Questa spia luminosa si accende quando si porta la chiavetta di accensione in posizione " ".  
Se la spia luminosa non si accende, nel circuito elettrico è presente un errore.  
Controllare il circuito elettrico.

Quando il motore si avvia, la spia luminosa si spegne.  
Se non è così, è presente un errore nel circuito dell'olio e il motore si spegnerà dopo 2 secondi.



#### **Spia motore in funzione**

Questa spia luminosa si accende quando si porta la chiavetta di accensione in posizione " " e rimane accesa.

Se la spia luminosa si spegne, è stato premuto un interruttore di emergenza.

Il motore si spegne immediatamente.

**Spie luminose sul pannello di controllo  
(segue)**



**Spia intasamento del filtro aria**

Questa spia luminosa si accende in presenza di un errore nel collettore di aspirazione. Se il ponte al pannello di controllo è attiva, la spia luminosa rimane accesa fino all'eliminazione dell'errore. Se il ponte al pannello di controllo non è attiva, la spia luminosa rimane accesa per 30 minuti. Dopo 30 minuti, il motore si spegne. La spia luminosa rimane accesa fino all'eliminazione dell'errore.



**Spia pulsante di emergenza premuto**

Questa spia luminosa si accende se è stato premuto un interruttore di emergenza. Il motore si spegne immediatamente. Se la spia luminosa lampeggia dopo lo spegnimento del motore, significa che è stato premuto l'interruttore di emergenza sul telecomando a cavo.



**Spia alimentazione carburante**

La spia luminosa si accende quando il motore si avvia. La spia luminosa rimane accesa fintanto che il motore rimane in funzione. La spia luminosa si spegne quando il motore viene arrestato.



**Spia pre-riscaldamento**

Questa spia luminosa si accende se è stato premuto il pulsante di preriscaldamento.



**Spia livello olio idraulico**

Questa spia luminosa si accende se il livello dell'olio idraulico nell'impianto idraulico è insufficiente. 5 secondi dopo la determinazione dell'errore, il motore si spegne.



**Spia alimentazione carburante**

Questa spia luminosa si accende in presenza di acqua nel sistema di alimentazione carburante. 1 secondo dopo la determinazione dell'errore, il motore si spegne.

### 3.2.7.2 Comandi (G2)

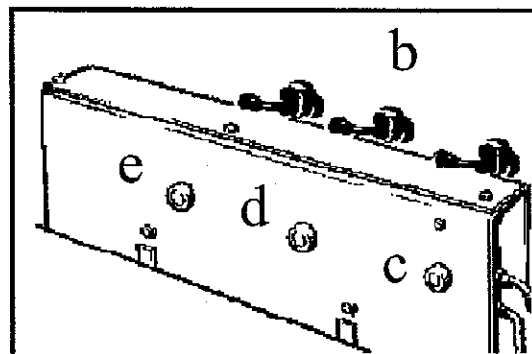
### CHIEFTAIN 400

Il banco di comandi azionamento serve per azionare/ fermare la macchina:

- b) Banco di comandi azionamento

In aggiunta, il comando è fornito anche di due manopole di regolazione:

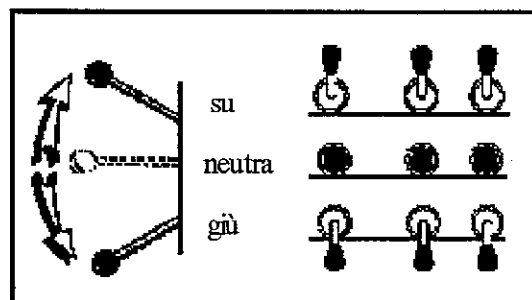
- c) Manopola  
Velocità nastro  
Nastro laterale destro
- d) Manopola  
Velocità nastro  
Nastro laterale sinistro
- e) Manopola  
Velocità nastro  
Nastro di alimentazione



Tutte le valvole sono contrassegnate da una targhetta.

#### Simboli per le leve

Nel manuale le seguenti illustrazioni vengono usati per mostrare le posizioni (su, neutro, giù)



**b) Banco di comandi  
azionamento**

**CHIEFTAIN 400**

Il banco di comandi azionamento ha  
la funzione:

Azionare/ fermare il funzionamento

**(1) Nastri laterali & Nastro  
terminale**

Start: +

Stop: NEUTRA

**(2) Vaglio**

Start: +

Stop: NEUTRA

**(3) Nastro principale**

Start: +

Stop: NEUTRA

**Avviso**

La leva azionamento vaglio  
deve essere alzata, perché  
possa essere azionato il nastro  
principale.

**(1) & (2) GIÙ**  
Telecomando a cavo (G8)

**G2**

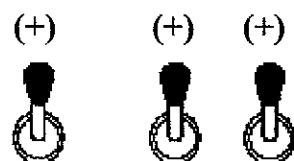
**Banco di comandi  
azionamento**

NEUTRA



**G2**

**SU**



**G2**



**GIÙ**

**c) Manopola  
nastro destro**

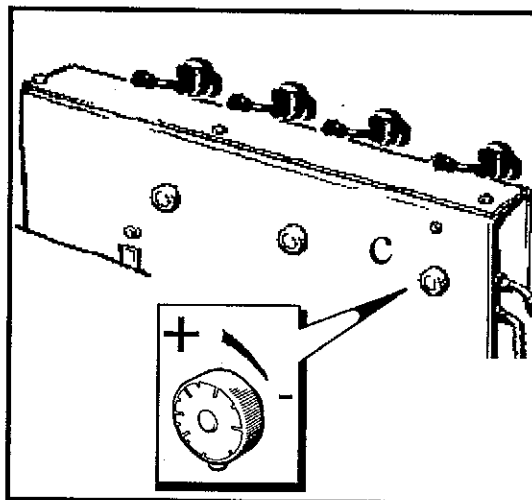
**CHIEFTAIN 400**

La manopola di regolazione „c“  
regola la velocità di alimentazione del  
nastro laterale destro.

In questo caso deve correre il nastro  
principale.

Per **aumentare** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
antiorario**.

Per **diminuire** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
orario**.



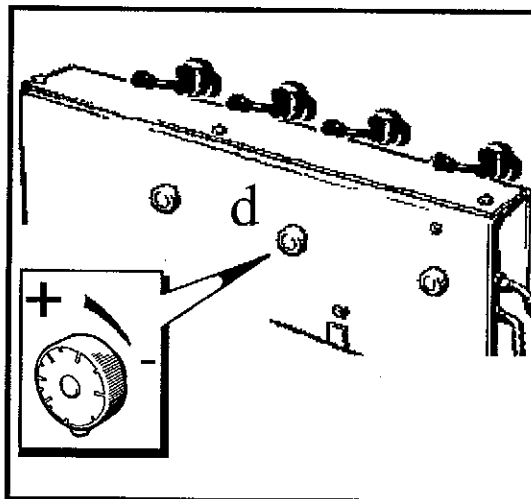
**d) Manopola  
nastro sinistro**

La manopola di regolazione „d“  
regola la velocità di alimentazione del  
nastro laterale sinistro.

In questo caso deve correre il nastro  
principale.

Per **aumentare** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
antiorario**.

Per **diminuire** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
orario**.



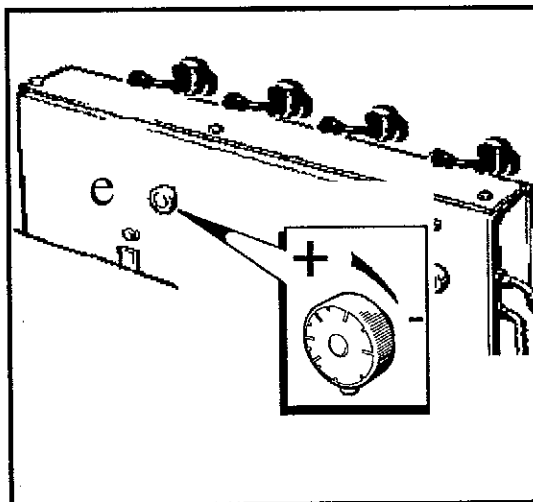
**e) Manopola  
nastro di alimentazione**

**CHIEFTAIN 400**

La manopola di regolazione „e“  
regola la velocità di alimentazione del  
nastro di alimentazione.  
In questo caso deve correre il nastro  
principale.

Per **aumentare** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
antiorario**.

Per **diminuire** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
orario**.





### 3.2.7.2 Comandi (G2)

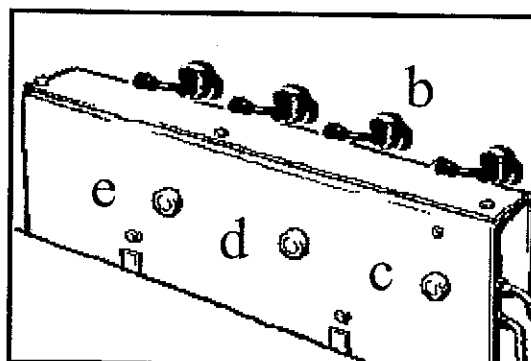
#### CHIEFTAIN 600

Il banco di comandi azionamento serve per azionare/ fermare la macchina:

- b) Banco di comandi azionamento

In aggiunta, il comando è fornito anche di due manopole di regolazione:

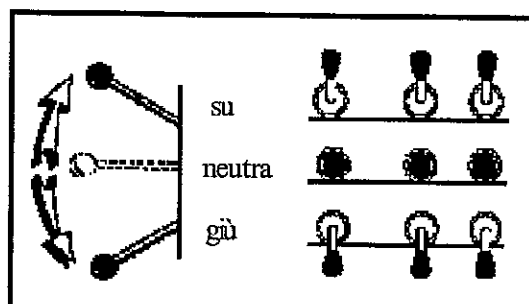
- c) Manopola  
Velocità nastro  
Nastro laterale destro
- d) Manopola  
Velocità nastro  
Nastro laterale sinistro
- e) Manopola  
Velocità nastro  
Nastro di alimentazione



Tutte le valvole sono contrassegnate da una targhetta.

#### Simboli per le leve

Nel manuale le seguenti illustrazioni vengono usati per mostrare le posizioni (su, neutro, giù)



**b) Banco di comandi azionamento**

**CHIEFTAIN 600**

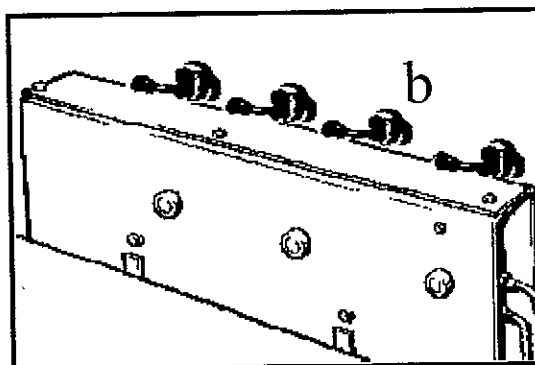
Il banco di comandi azionamento ha la funzione:

Azionare/ fermare il funzionamento

**(1) Nastri laterali & Nastro terminale**

Start: +

Stop: NEUTRA



**(2) Vaglio & nastro principale**

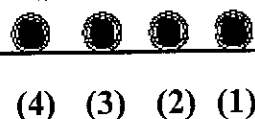
Start: +

Stop: NEUTRA

G2

**Banco di comandi azionamento**

NEUTRA



**(3) Shredder**

Start: +

Stop: NEUTRA

G2

SU

(+) (+) (+) (+)



**(4) Nastro di alimentazione**

Start: +

Stop: NEUTRA

G2



GIÙ

**(1) & (2) GIÙ**

Telecomando a cavo (G8)

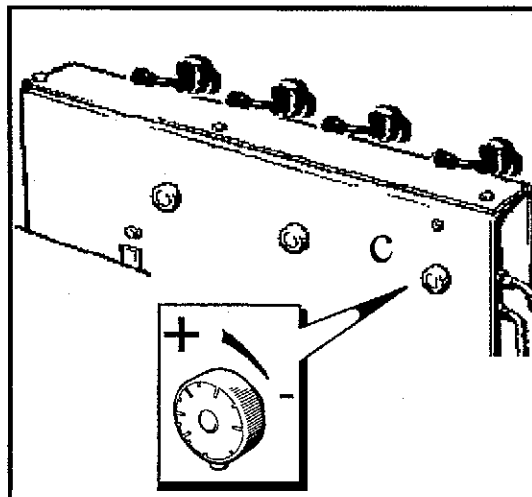
**c) Manopola  
nastro destro**

**CHIEFTAIN 600**

La manopola di regolazione „c“  
regola la velocità di alimentazione del  
nastro laterale destro.  
In questo caso deve correre il nastro  
principale.

Per **aumentare** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola in senso  
**antiorario**.

Per **diminuire** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola in senso  
**orario**.

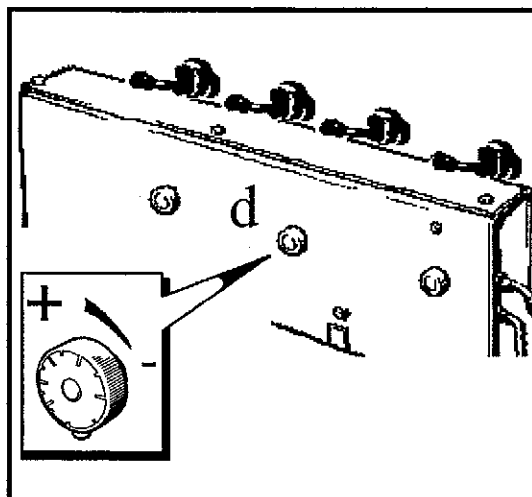


**d) Manopola  
nastro sinistro**

La manopola di regolazione „d“  
regola la velocità di alimentazione del  
nastro laterale sinistro.  
In questo caso deve correre il nastro  
principale.

Per **aumentare** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola in senso  
**antiorario**.

Per **diminuire** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola in senso  
**orario**.



e) **Manopola  
nastro di alimentazione**

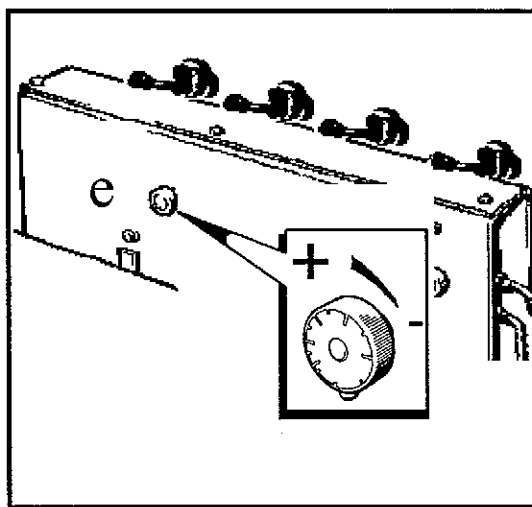
**CHIEFTAIN 600**

La manopola di regolazione „e“  
regola la velocità di alimentazione del  
nastro di alimentazione.

In questo caso deve correre il nastro  
principale.

Per **aumentare** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
antiorario**.

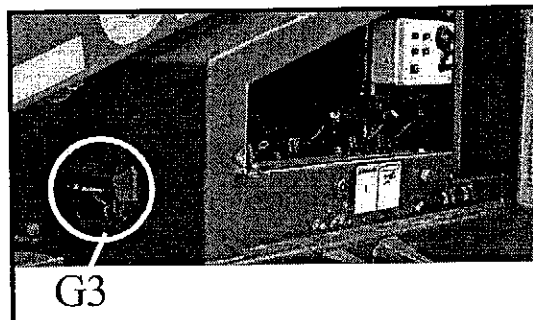
Per **diminuire** la velocità del nastro  
laterale, girare la manopola **in senso  
orario**.



### 3.2.7.3 Comando piedi idraulici (G3)

### CHIEFTAIN 400

Il Comando piedi idraulici (G3) si trova sul lato destro della macchina.



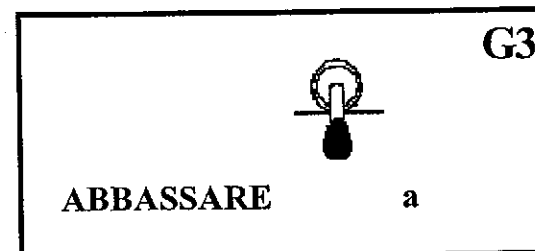
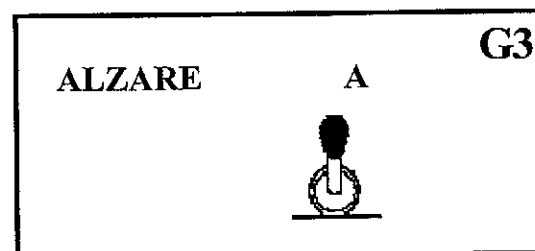
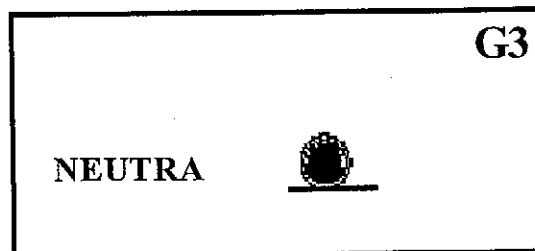
#### Piedi idraulici

ALZARE:

A

ABBASSARE:

a



### 3.2.7.3 Comandi (G3)

#### CHIEFTAIN 600

Il Comando (G3) si trova vicino alla motrice sul lato destro della macchina. Serve per manovrare i piedi idraulici e lo shredder (optional)



**G3**

#### **Piedi idraulici**

ALZARE:

A

ABBASSARE:

a

**G3**

**NEUTRA**



#### **Shredder (Optional)**

ALZARE:

B

ABBASSARE:

b

**G3**

**ALZARE**

**B A**



**ABBASSARE**

**b a**



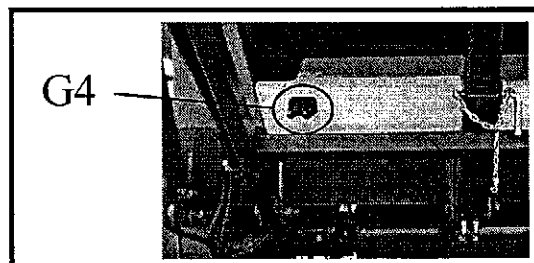
### 3.2.7.4 Comando lato destro (G4)

Il comando G4 si trova sul fronte nel lato destro della macchina.

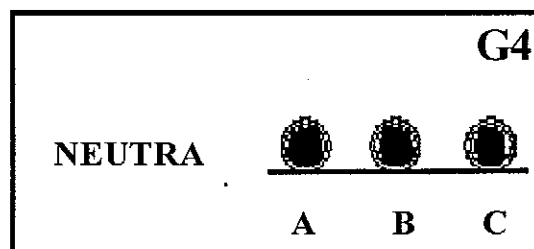
**Funzioni:**

Aprire/ chiudere il nastro laterale destro, alzare/ abbassare il vaglio.

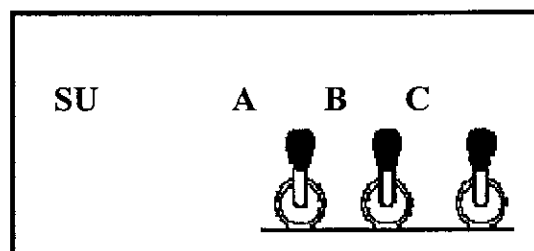
Viene fornita un dispositivo tensore del vaglio come optional. Questo viene manovrato con la terza leva di comando del comando G4.



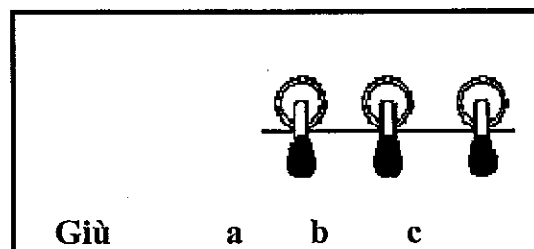
- (A) Nastro destro  
APRIRE: A  
CHIUDERE: a



- (B) Vaglio  
ALZARE: B  
ABBASSARE: b



- (C) Vaglio (Optional)  
TENDERE: C  
ALLENARE: c



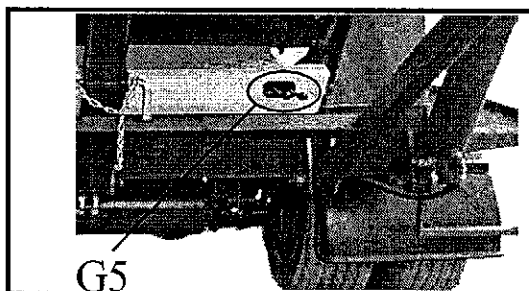
### 3.2.7.5 Comando lato sinistro (G5)

Il comando G5 si trova sul fronte nel lato sinistro della macchina.

Funzioni:

Aprire e chiudere il nastro laterale sinistro

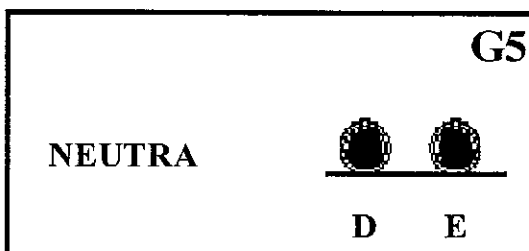
Aprire e chiudere il nastro terminale



#### (D) Nastro terminale

APRIRE: E

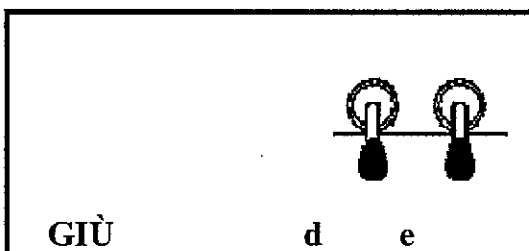
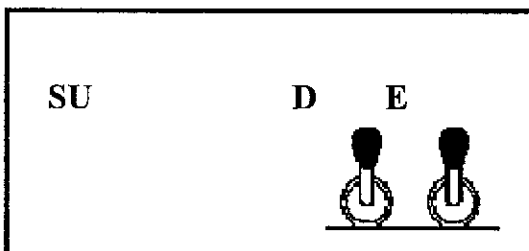
CHIUDERE: e



#### (E) Nastro sinistro

APRIRE: F

CHIUDERE: f



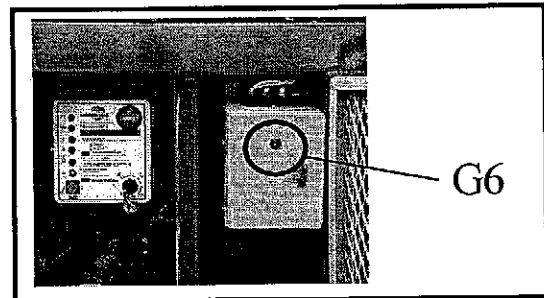


### 3.2.7.6 Commutatore (G6)

Con il Commutatore (G6) si attiva il comando desiderato.

Destra: Radiocomando

Sinistra: Telecomando a cavo



**Telecomando  
a cavo**

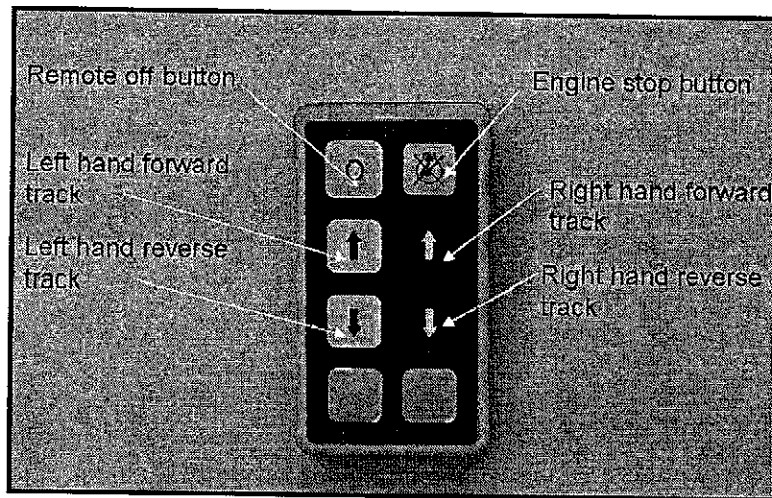


**Radio-  
comando**



## 3.2 Construction units

### 3.2.7.7 Radio Remote (G7)

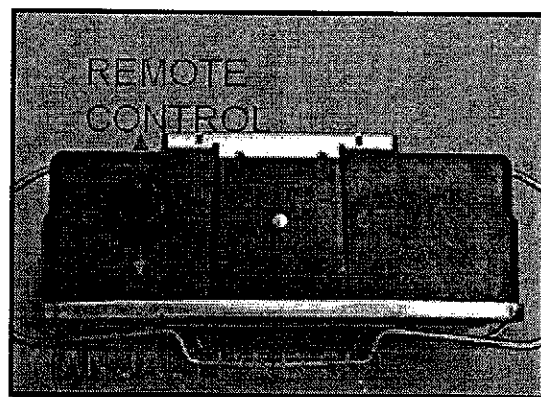


To start remote tracking disconnect the manual handset from the machine and press any button on the transmitter.

After the 7 second delay has elapsed the track directional switches become active.

On some earlier powerscreen machines a Switch was fitted to the track junction box.

This switch was used to select between manual and remote tracking.



### 3.2.7.8 Telecomando a cavo (G8)

Il telecomando a cavo è un comando manuale collegato all'installazione via cavo.

**Avviso**

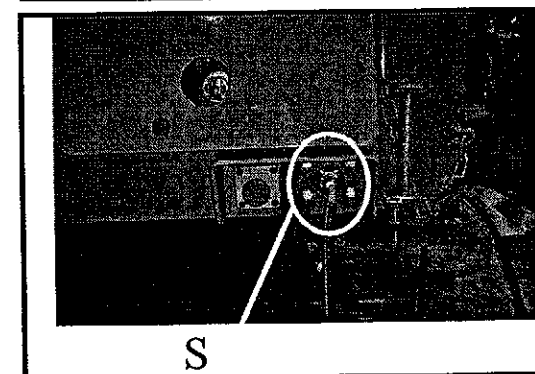
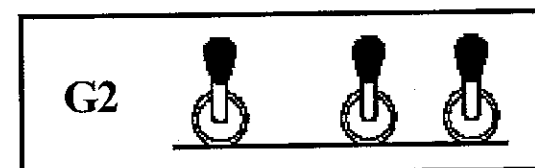
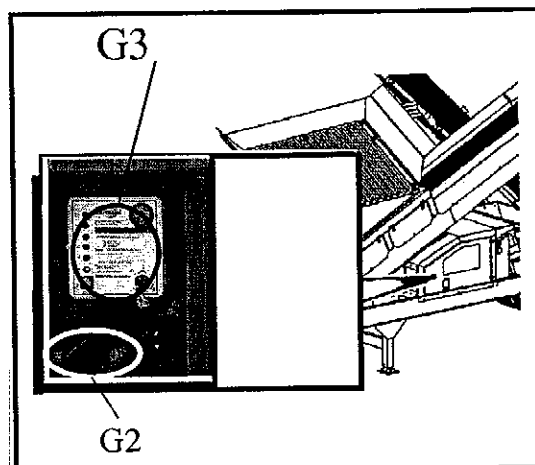
**Il telecomando a cavo serve solo per manovrare i cingoli. Non ha nessun'altra funzione.**

Per la messa in opera del telecomando a cavo agire nel modo seguente:

- 1) Posizionare il commutatore (G6) a sinistra
- 2) Abbassare entrambe le leve destre del comando di azionamento (G2).

Per azionare la POWERTRACK per mezzo del telecomando a cavo (G8) collegarlo all'attacco (S).

L'attacco (S) si trova al retro della unità motrice.



### 3.2.7.8 Remote control (G8)

**Notice**

The remote control is only used to operate the tracks.  
It performs no other operation.

The remote control unit consists of a hand-held direct lead.

To operate the remote control push;

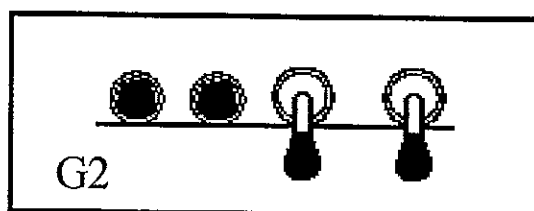
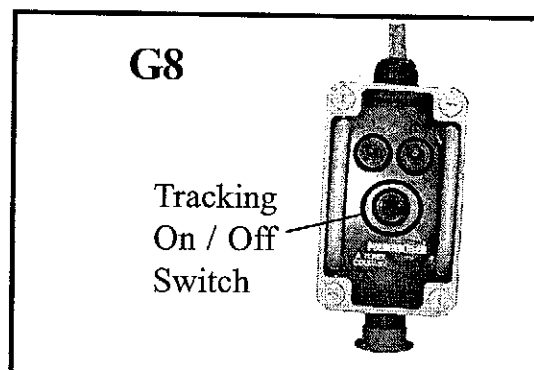
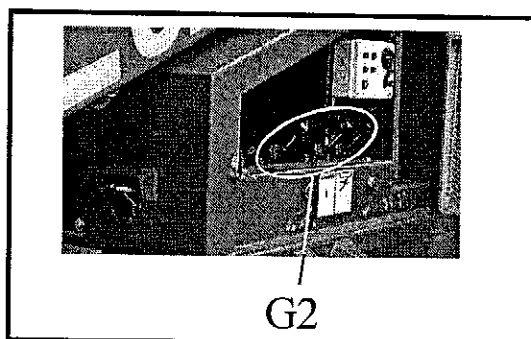
(1) Switch the Tracking "On / Off switch on the doglead handset to the "Track" position as shown.

The siren will sound for 7 seconds and the beacon will operate.

(2) both the screen and tail side conveyor levers of the drive control (G2,) down fully.

To operate the CHIEFTAIN via the remote control (G8), firstly retrieve the remote control unit from the tool box. Attach the remote control cable to the socket, situated inside the channel of the chassis, at the rear of the machine.

Find the explanation of the hand-held remote control unit on the following pages.



### Telecomando a cavo (G8)

#### Tracking using the Hand-held remote control unit (G8)

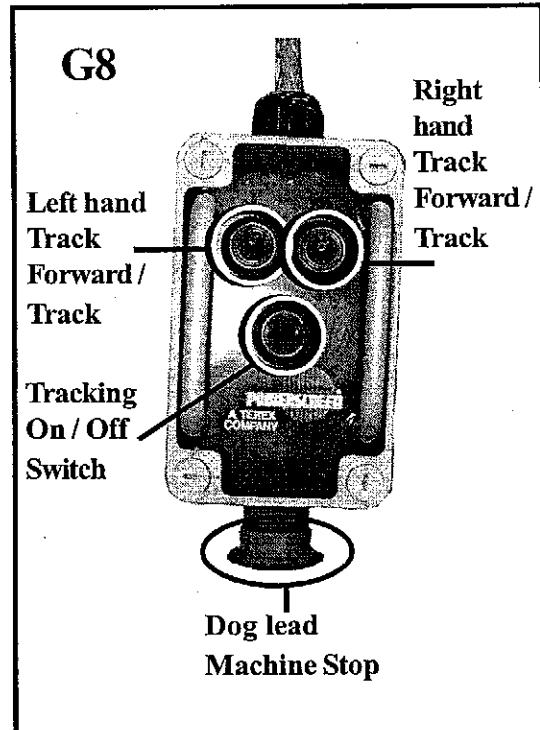
Ensure that the doglead is connected to the machine, and that the doglead E-Stop is not processed.

Start the engine as per setup procedure.

Switch the Tracking On / Off switch on the Doglead handset to the "Track" position.

At this point the siren should sound for 7 seconds and the tracking beacon will flash.

The machine can now be tracked using the controls on the doglead as shown opposite.

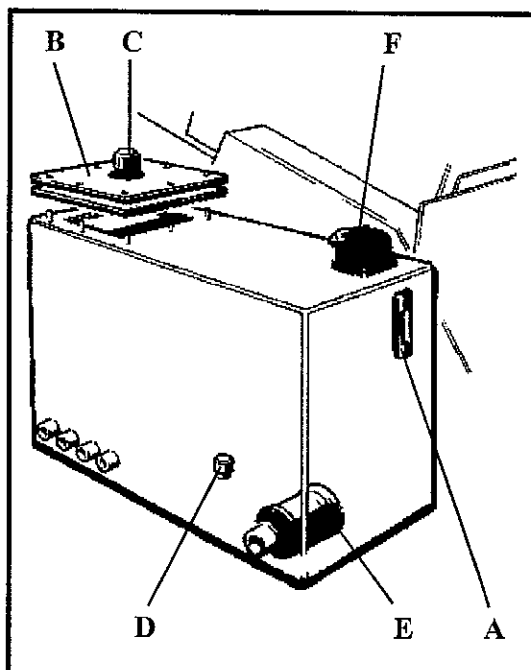


**Notice** When the remote control unit is not in use, the function buttons must remain in the neutral position.

**Notice** Before tracking machine the safety chapter instructions in **MUST** be read.

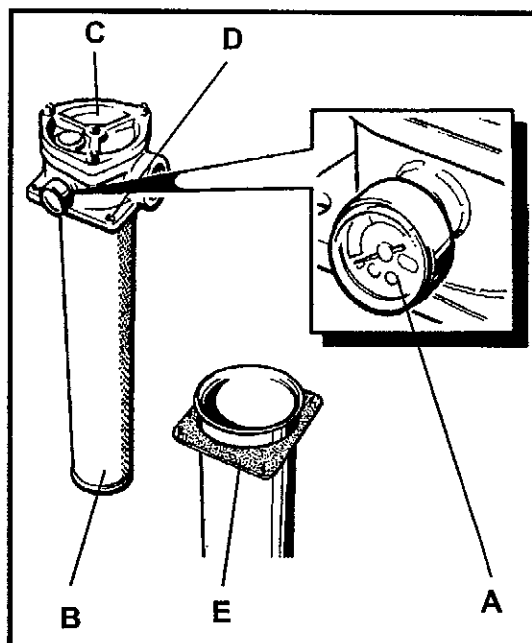
### 3.2.8 Sistema idraulico

- A            Indicatore livello olio
- B            Pannello di accesso al serbatoio
- C            Tappo del serbatoio
- D            Vite di scarico
- E            Filtro di aspirazione
- F            Filtro di ritorno



#### 3.2.8.1 Filtro di ritorno (F)

- A            Indicatore di intasamento
- B            Parte filtrante
- C            Alloggiamento del filtro
- D            Viti di tenuta
- E            Guarnizione



### 3.2.9 Telaio (I)

Un telaio di struttura robusta porta la tramoggia, il nastro alimentatore, i nastri laterali, il nastro terminale, l'unità motrice ed il vaglio.

Il telaio è montato su un assale.

La versione dell'assale è in funzione delle richieste del cliente.

Sono disponibili versioni su ruote o su cingoli.

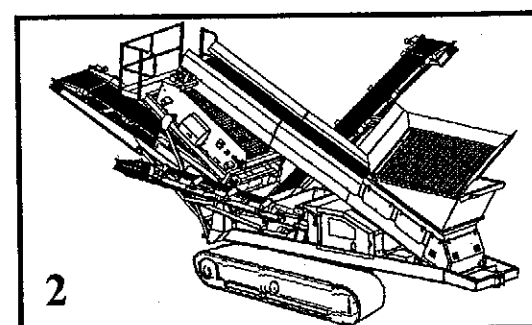
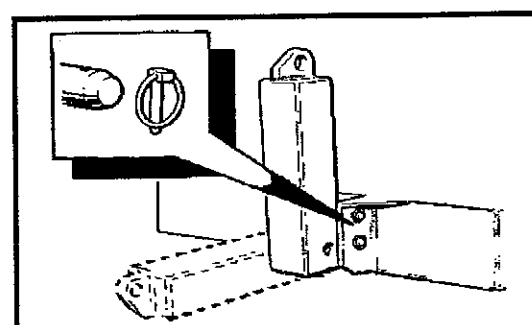
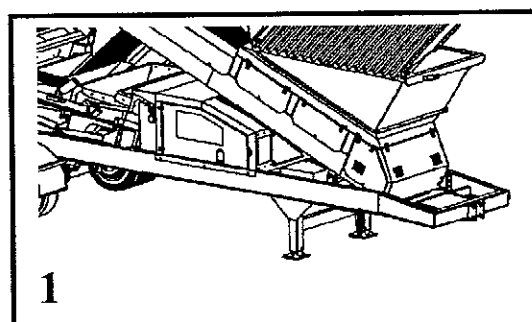
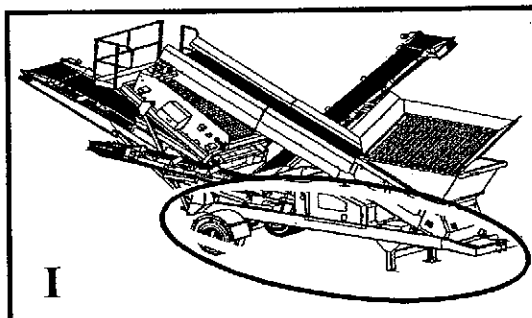
La versione su ruote (1) viene agganciato ad un trattore mediante un perno.

Viene sostenuta in posizione di lavoro dall'assale e i due piedi idraulici.

I piedi sono mossi idraulicamente.

La macchina può essere equipaggiata con una barra che permette di muoverla nel posto di lavoro.

La versione su cingoli viene trasportata su semirimorchio e spostato in cantiere per mezzo del carro cingolato.





## Costruzione e Funzionamento

CHIEFTAIN 400-600

Issue 02 IT

Page 50





## Sommario

## Pagina

4.1	Norme di sicurezza .....	2
4.2	Trasporto su strada	
4.2.1	Versione su ruote .....	4
4.2.2	Versione su cingoli .....	6
4.3	Riposizionamento in cantiere	
4.3.1	Versione su ruote .....	8

#### 4.1 Norme di sicurezza

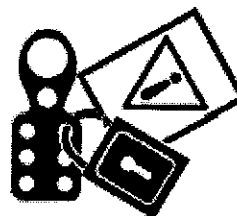
**ATTENZIONE** Nell'espletare operazioni di manutenzione o aggiustaggio a una macchina, si devono seguire le seguenti procedure.



1. Spegner il motore e rimuovere la chiave di avviamento.
2. "ISOLARE LA MACCHINA".
3. Mai lavorare da soli.

##### ISOLARE LA MACCHINA

- a. Chiudere la porta del pannello di controllo.
- b. Inserire lucchetto.
- c. Chiudere lucchetto
- d. Tenere la chiave.



**ATTENZIONE** Cadere da o su una macchina Powerscreen può causare serie ferite anche mortali.




Non arrampicarsi sulla macchina.

Usare sempre passerelle o sicure piattaforme approvate dalle autorità preposte alla sicurezza.

Usare sempre un gancio di sicurezza certificato EN/ANSI se si lavora ad altezze di 7 ft (2 m) o superiori.



**ATTENZIONE**  La separazione esplosiva di un pneumatico e di parti del cerchione può provocare serie ferite o la morte.

Mantenere sempre i pneumatici alla corretta pressione.

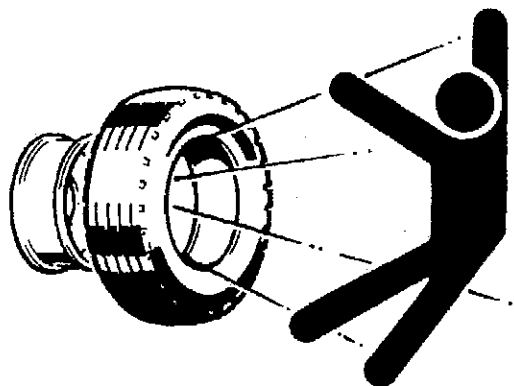
Non gonfiare i pneumatici al di sopra della pressione consigliata.


Per la pressione vedi sezione 8, "Manutenzione".

Nel gonfiare le gomme usare un compressore ed un tubo sufficientemente lungo che permetta di stare a lato.

Non stare di fronte alle ruote.

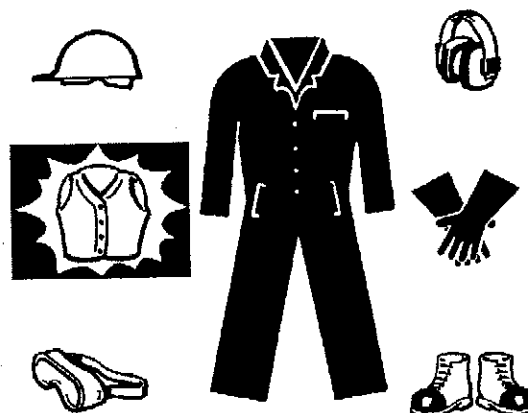
Usare una gabbia di sicurezza se disponibile.



**ATTENZIONE**  Indumenti larghi e con molte tasche possono restare impigliati nella macchina.

Vestire sempre indumenti di protezione (E.N./A.N.S.I. approvati) che vestano correttamente.

Si tratta di: elmetto, occhiali di sicurezza, cuffia, tuta, scarponi e giubbotto ben visibile.



## 4.2 Trasporto su strada

### 4.2.1 Versione su ruote

**PRUDENZA**

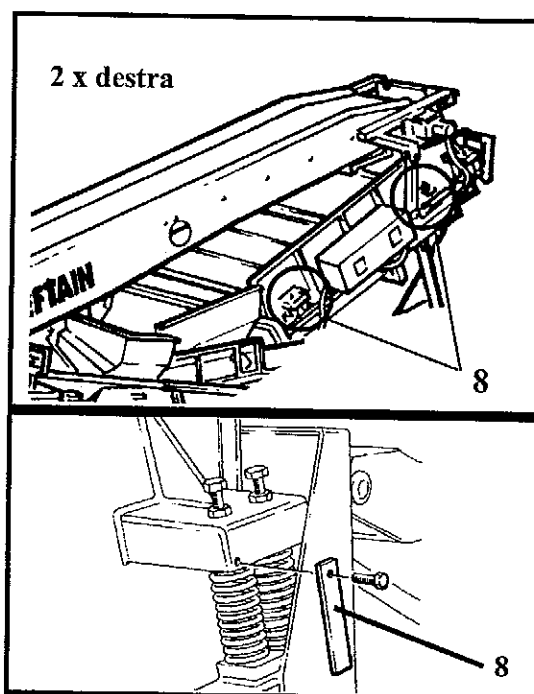


Prima del trasporto della CHIEFTAIN su strada, la macchina deve essere messa nella posizione di trasporto. (vedere sezione 7, "Disinnesto")

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Rimuovere tutti i materiali mobili presenti sulla macchina (pietre ...).
3. Mettere la macchina in posizione di trasporto. (vedi sezione 7, "Disinnesto")
4. Montare i fissaggi per il trasporto al vaglio.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



5. Montare le luci  
sull'installazione.
6. Collegare e verificare le luci.
7. Verificare pressione gomme.  
(vedere sezione 8,  
"Manutenzione")
8. Controllare coppia di serraggio  
dado fissaggio ruota.  
(vedere sezione 8,  
"Manutenzione")
9. Collegare e verificare i freni.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>ESPLOSIONE DI UN PNEUMATICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

**Avviso**

**Controllare sede dado di  
fissaggio ogni 150 miglia (200  
Km).**

## 4.2.2 Versione su cingoli

**PRUDENZA**

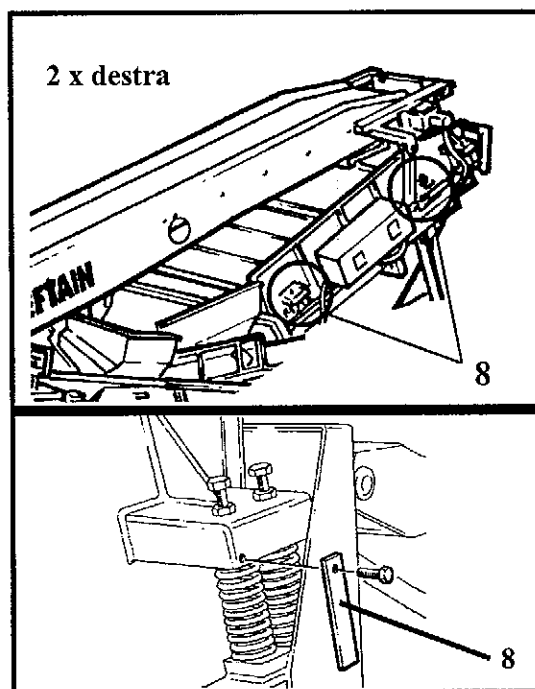


**Prima del trasporto della CHIEFTAIN su strada, la macchina deve essere messa nella posizione di trasporto. (vedere sezione 7, "Disinnesto")**

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Rimuovere tutti i materiali mobili presenti sulla macchina (pietre ...).
3. Mettere la macchina in posizione di trasporto. (vedi sezione 7, "Disinnesto")
4. Montare i fissaggi per il trasporto al vaglio.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



5. Controllare le luci del semirimorchio.
6. Verificare pressione gomme.  
(vedere sezione 8,  
"Manutenzione")
7. Controllare coppia di serraggio  
dado fissaggio ruota.  
(vedere sezione 8,  
"Manutenzione")
8. Collegare e verificare i freni.


 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>ESPLOSIONE DI UN PNEUMATICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



**Avviso**

Controllare sede dado di  
fissaggio ogni 150 miglia  
(200 Km).

## 4.3 Riposizionamento in cantiere

La macchina può essere spostata in cantiere per corte distanze tramite la barra di traino.

**PRUDENZA**  **Prima del riposizionamento della CHIEFTAIN in cantiere, la macchina deve essere arrestata seguendo le indicazioni del capitolo 7.**

 <h1>ATTENZIONE</h1>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Arrestare la macchina (vedere sezione 7, "Disinnesto").
3. Mettere la macchina in posizione di trasporto. (vedere sezione 7, "Disinnesto").
4. Fissare la barra di traino all'alimentatore.



## Sommario

## Pagina

5.1	Norme di sicurezza .....	2
5.2	Informazioni generali .....	5
5.3	Dimensioni, spazio richiesto, peso .....	5
5.4	Misure da prendere prima dell'installazione .....	5
5.5	Misure da prendere dopo lunghi arresti .....	6
5.6	Installazione .....	6
5.6.1	Avviamento motore .....	8
5.6.2	Staccare l'installazione dalla motrice	
	CHIEFTAIN 400 versione su ruote .....	10
	CHIEFTAIN 600 - versione su ruote .....	12
5.6.3	Scaricare l'installazione dal semirimorchio	
	con telecomando a cavo	
	CHIEFTAIN 400 - versione su cingoli .....	14
	CHIEFTAIN 600 - versione su cingoli .....	15
5.6.4	Scaricare l'installazione dal semirimorchio	
	con radiocomando	
	CHIEFTAIN 400 - versione su cingoli .....	16
	CHIEFTAIN 600 - versione su cingoli .....	17
5.6.5	Smontare i fissaggi per il trasporto dal vaglio. ....	18

### Sommario

### Pagina

5.6.6	Livellare l'installazione	
	CHIEFTAIN 400 versione su ruote .....	19
	Chieftain 600 - versione su ruote .....	22
	Chieftain 600 - versione su cingoli .....	25
5.6.7	Mettere le sponde in posizione di lavoro. ....	28
5.6.8	Mettere i nastri laterali in posizione di lavoro .....	29
5.6.9	Mettere il vaglio e nastro principale in posizione di lavoro .....	31
5.6.10	Mettere il nastro terminale in posizione di lavoro .....	32
5.6.11	Mettere la passerella in posizione di lavoro .....	33
5.6.12	Estrarre la piastra di guida CHIEFTAIN 400 .....	35

## 5.1 Norme di sicurezza

**PERICOLO**

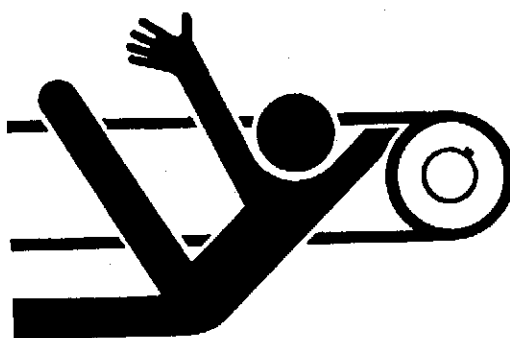


Le parti della macchina che possono impigliare costituiscono una fonte di possibili lesioni gravi, anche mortali.

Non avvicinarsi a una macchina con protezioni smontate.

Un braccio potrebbe restare impigliato e tagliato.

Isolare la macchina prima di togliere le protezioni.



**PERICOLO**



Fluidi in pressione possono penetrare nella pelle e creare infezioni.


Togliere sempre pressione al sistema idraulico prima di qualunque manutenzione sul sistema stesso.

Usare sempre un pezzo di carta per controllare eventuali fori. Non usare le mani.

Se penetra fluido sotto la pelle toglierlo chirurgicamente altrimenti si produrrà cancrena.

Cercare immediatamente un medico.




**ATTENZIONE**  Nell'espletare operazioni di manutenzione o aggiustaggio a una macchina, si devono seguire le seguenti procedure.

1. Spegnere il motore e rimuovere la chiave di avviamento.
2. "ISOLARE LA MACCHINA".
3. Mai lavorare da soli.

**ISOLARE LA MACCHINA**

- a. Chiudere la porta del pannello di controllo.
- b. Inserire lucchetto.
- c. Chiudere lucchetto
- d. Tenere la chiave.



**ATTENZIONE**  Cadere da o su una macchina Powerscreen può causare serie ferite anche mortali.

Non arrampicarsi sulla macchina.

Usare sempre passerelle o sicure piattaforme approvate dalle autorità preposte alla sicurezza.

Usare sempre un gancio di sicurezza certificato EN/ANSI se si lavora ad altezze di 7 ft (2 m) o superiori.



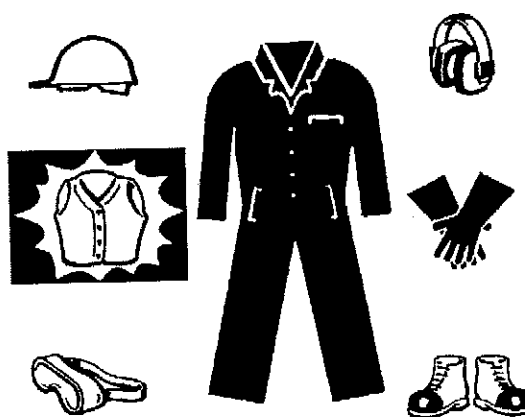
**ATTENZIONE**



**Indumenti larghi e con molte tasche possono restare impigliati nella macchina.**

**Vestire sempre indumenti di protezione (E.N./A.N.S.I. approvati) che vestano correttamente.**

**Si tratta di: elmetto, occhiali di sicurezza, cuffia, tuta, scarponi e giubbotto ben visibile.**



## 5.2 Informazioni generali

Si raccomanda che il lavoro di installazione della CHIEFTAIN sia svolto dal dipartimento servizio al cliente della POWERSCREEN.

Il costruttore/ fornitore non sarà responsabile per danni causati da un assemblaggio/ installazione impropria.

## 5.4 Misure da prendere prima dell'installazione

1. Assicurarsi che tutte le protezioni siano montate e chiuse.
2. Rimuovere tutti gli oggetti dal nastro.
3. Mettere le leve di controllo in posizione neutra.

## 5.3 Dimensioni, spazio richiesto, peso

### Dimensioni

Vedi sezione 9, "Appendice"

### Spazio richiesto

Vedi sezione 9, "Appendice"

### Peso

Vedere sezione 1, "Informazioni tecniche".

Nell'installare la CHIEFTAIN prestare particolare attenzione ai seguenti punti:

1. La macchina deve essere posta su un terreno solido che ne sopporti il peso.
2. Prima di scaricare l'installazione dal semirimorchio è importante assicurarsi che il suolo sia ben livellato.  
Se necessario livellarlo con pala meccanica.
3. Livellare l'installazione con una livella.
4. Non collocare la macchina a livello più elevato del suolo o su massi, ecc.

**5.5 Misure da prendere dopo lunghi arresti**

Non ci sono particolari misure da prendere dopo lunghi arresti.

**5.6 Installazione**

Quando si installa la CHIEFTAIN assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno, così da rendere facili le operazioni.

Le altre macchine installate prima e dopo devono essere posizionate coerentemente.

Le informazioni di base sulla macchina incluse misure e peso, si trovano nella Sezione 9, "Appendice".

Prima di installare la CHIEFTAIN è necessario che questa sezione e tutte le precedenti siano state lette, capite e osservate.

Ogni lavoro con e sulla macchina deve essere eseguito da personale autorizzato.

Vanno rispettati i limiti di età, come da normativa.

**Avviso**

**Prima di azionare la macchina svolgere la manutenzione giornaliera (ogni 10 ore).**

### 5.6.1 Avviamento motore

**Avviso**

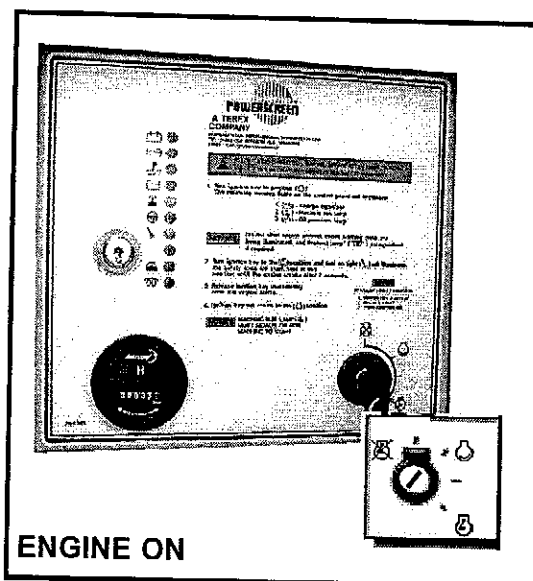
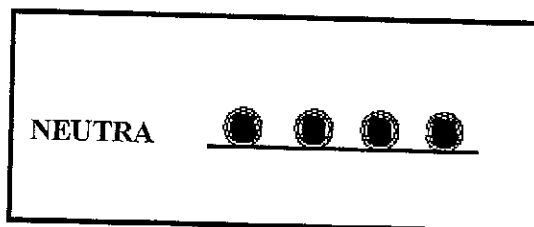
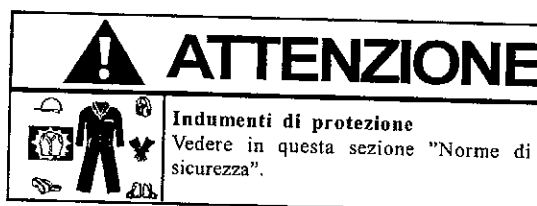
Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Girare la chiave nella pos. "ON".
3. Sul pannello si accenderanno le seguenti luci:
  - (B) - Lampada spia carica
  - (D) - Accensione INSERITA
  - (F) - Lampada spia bassa pressione olio
  - (O) - PULSANTE DI EMERGENZA

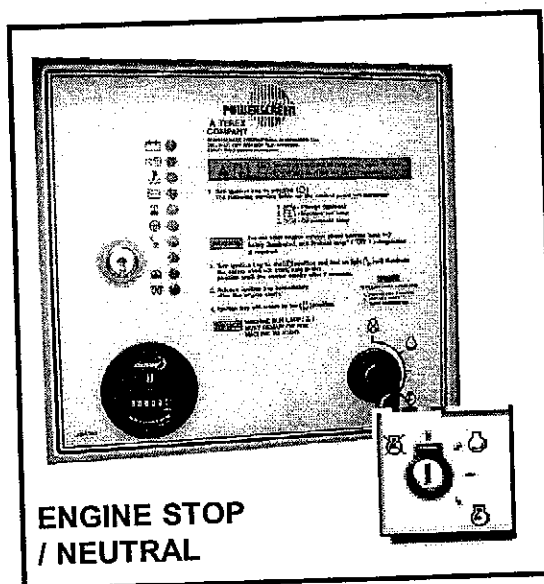
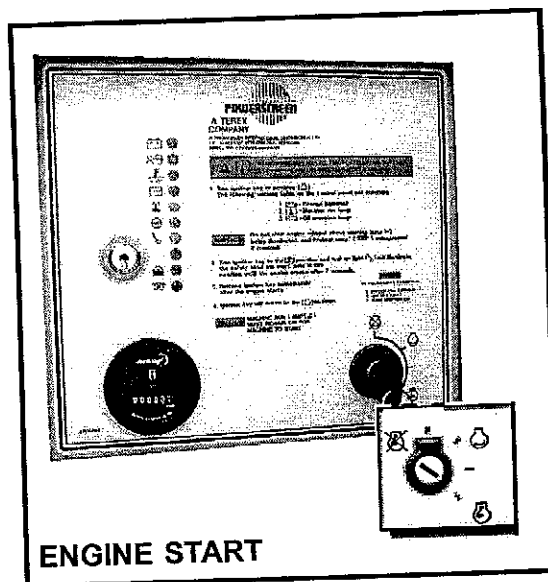
**Avviso**

Non avviare il motore prima che le luci suddette siano accese.





4. Schiacciare a fondo e tenere premuto il pulsante (H). Il solenoide del carburante entra in funzione. La lampada spia accensione **INSERITA** (D) si spegne.
5. Girare la chiave nella pos. "E".  
Suona la sirena dall'allarme per ca. 7 secondi.
6. Rilasciare la chiave appena il motore si accende.
7. Quando la lampada spia bassa pressione olio (F) si spegne rilasciare il pulsante (H).



**AVVISO**

Se le luci non si spengono, spegnere il motore e controllare il difetto prima di usare la macchina.

## 5.6.2 Staccare la macchina dalla motrice

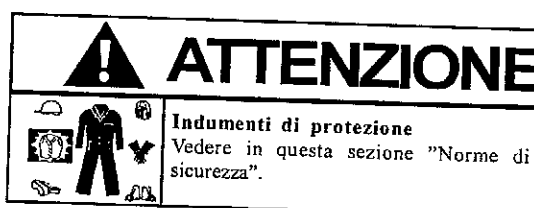
## Chieftain 400 - versione su ruote

### Avviso

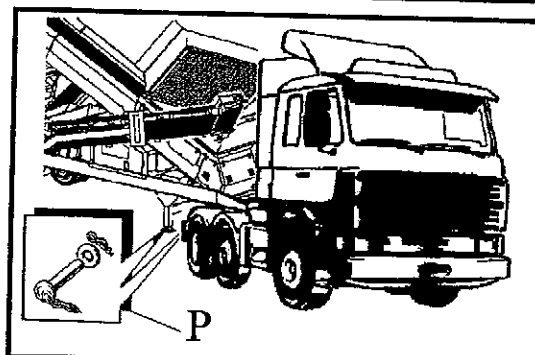
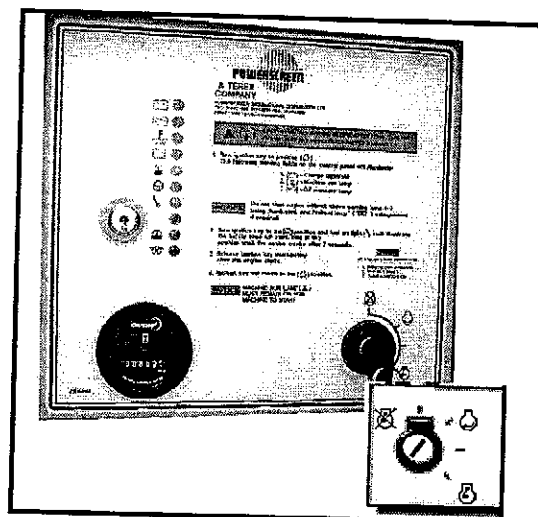
Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Smontare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.



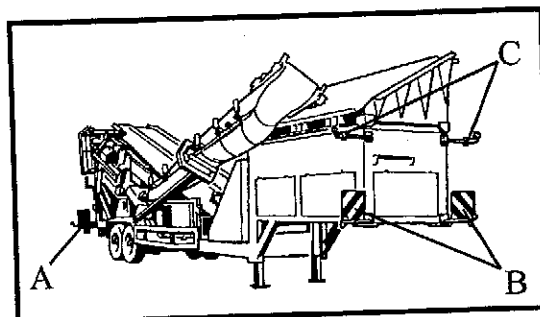
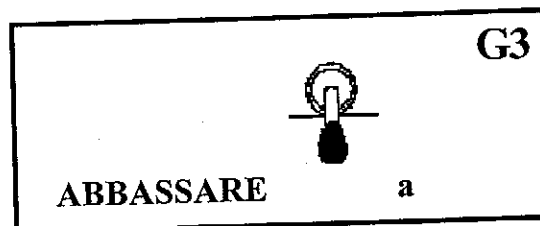
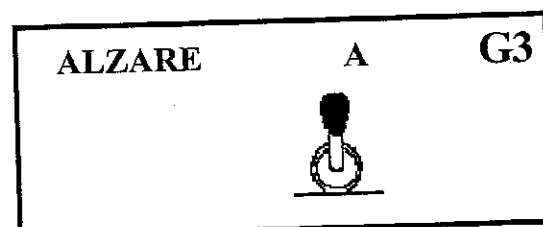
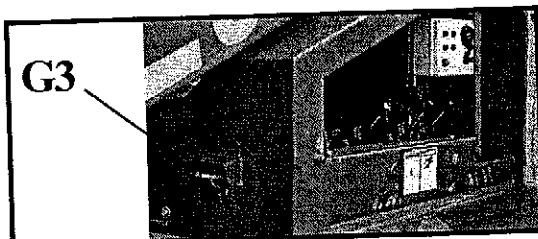
NEUTRA



**Avviso**

Muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.

4. Alzare la leva di comando dei piedi idraulici per abbassarli e alzare l'alimentatore.
5. Staccare i freni e le luci, spostare la motrice.
6. Abbassare la leva di comando dei piedi idraulici per ritirare i piedi idraulici e abbassare l'alimentatore.
7. Montare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.
8. Spegnerne il motore.
9. Smontare le luci (A, B, C).



### 5.6.2 Staccare la macchina dalla motrice

### Chieftain 600 - versione su ruote

**Avviso**

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.

2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)

3. Smontare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.

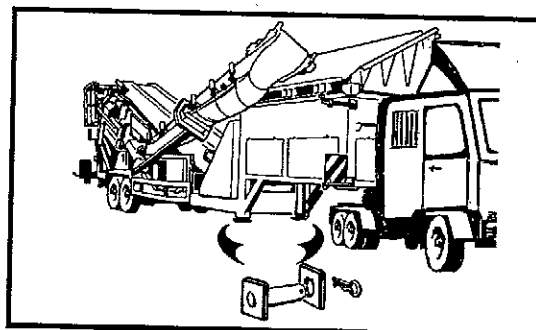
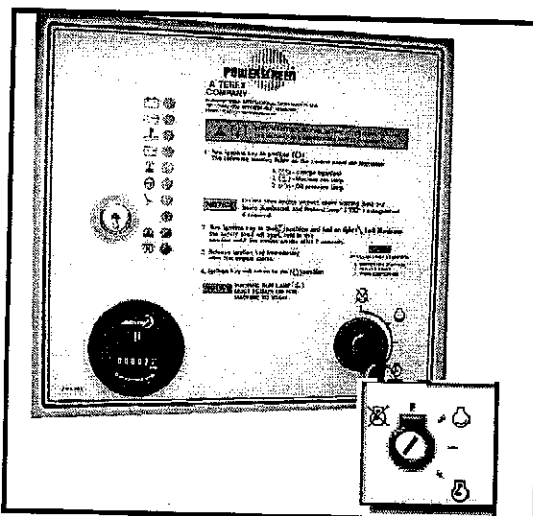


## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

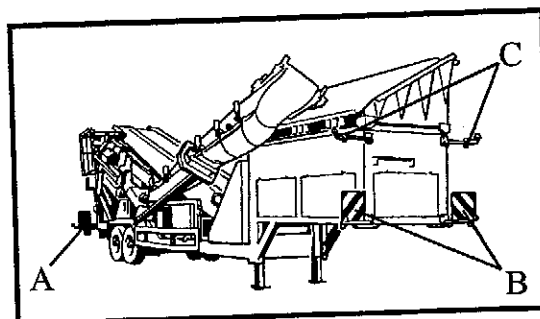
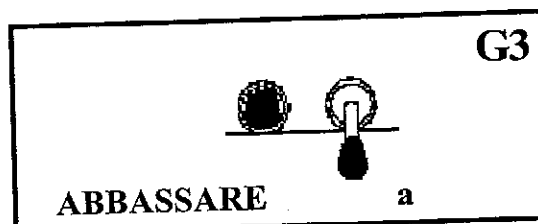
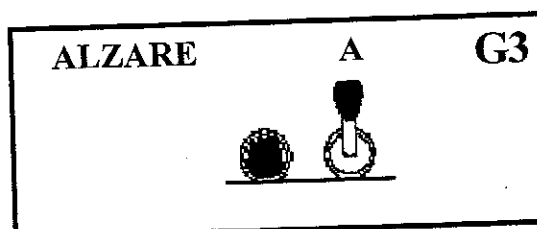
NEUTRA



**Avviso**

Muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.

4. Alzare la leva di comando dei piedi idraulici per abbassarli e alzare l'alimentatore.
5. Staccare i freni e le luci, spostare la motrice.
6. Abbassare la leva di comando dei piedi idraulici per ritirare i piedi idraulici e abbassare l'alimentatore.
7. Montare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.
8. Spegnerne il motore.
9. Smontare le luci (A, B, C).



## 5.6.3 Scaricare l'installazione dal semirimorchio con telecomando a cavo

Nella sezione 3, "Costruzione e Funzionamento", viene descritto il telecomando a cavo (G8). Questa parte deve essere letta attentamente prima di procedere con le seguenti operazioni.


### Avviso

Il telecomando a cavo (G8) funziona solo quando il commutatore (G6) è posto a sinistra e le leve dei comandi di azionamento (G2) sono alzati.


### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Premere i pulsanti sul comando manuale (G8) in corrispondenza del movimento desiderato.

## Chieftain 400 - versione su cingoli




## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".


### Telecomando a cavo




## G6

## G2


(+)



(+)



(+)



SU

Powerscreen Int. Dis Ltd., Dungannon, N.Ireland. Email - [AfterSales@powerscreen.co.uk](mailto:AfterSales@powerscreen.co.uk)

### 5.6.3 Scaricare l'installazione dal semirimorchio con telecomando a cavo

Nella sezione 3, "Costruzione e Funzionamento", viene descritto il telecomando a cavo (G8). Questa parte deve essere letta attentamente prima di procedere con le seguenti operazioni.

#### Avviso

Il telecomando a cavo (G8) funziona solo quando il commutatore (G6) è posto a sinistra e le leve dei comandi di azionamento (G2) sono alzati.

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Premere i pulsanti sul comando manuale (G8) in corrispondenza del movimento desiderato.

### Chieftain 600 - versione su cingoli

## ATTENZIONE

Indumenti di protezione  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

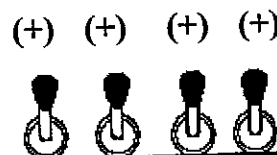
#### Telecomando a cavo

**G6**



**G2**

**SU**



## 5.6.4 Scaricare l'installazione dal semirimorchio con radiocomando

Chieftain 400 - versione su cingoli

Nella sezione 3, "Costruzione e Funzionamento", viene descritto il radiocomando (G7). Questa parte deve essere letta attentamente prima di procedere con le seguenti operazioni.

### Avviso

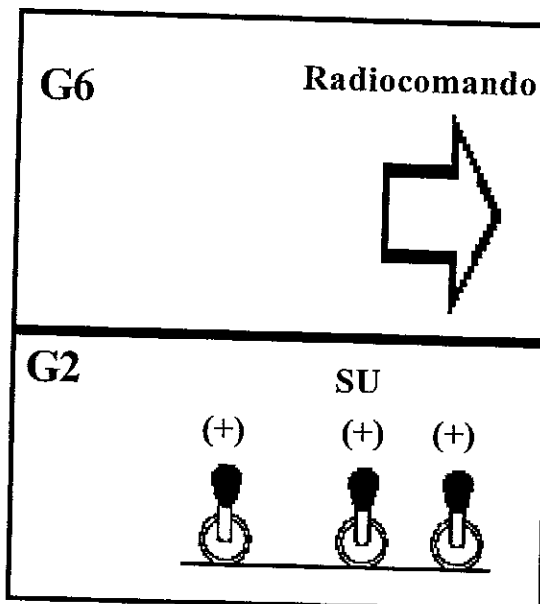
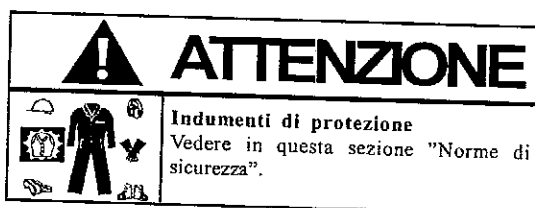
L'uso del radiocomando (G7) consente di scaricare l'installazione con la migliore visibilità.

### Avviso

Il radiocomando (G7) funziona solo quando il commutatore (G6) è posto a destra e le leve dei comandi di azionamento (G2) sono alzati.

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Premere i pulsanti sul comando manuale (G7) in corrispondenza del movimento desiderato.





#### 5.6.4 Scaricare l'installazione dal semirimorchio con radiocomando

Chieftain 600 - versione su cingoli

Nella sezione 3, "Costruzione e Funzionamento", viene descritto il radiocomando (G7). Questa parte deve essere letta attentamente prima di procedere con le seguenti operazioni.

**Avviso**

L'uso del radiocomando (G7) consente di scaricare l'installazione con la migliore visibilità.

**Avviso**

Il radiocomando (G7) funziona solo quando il commutatore (G6) è posto a destra e le leve dei comandi di azionamento (G2) sono alzati.

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Premere i pulsanti sul comando manuale (G7) in corrispondenza del movimento desiderato.

## ATTENZIONE

Indumenti di protezione  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

**G6**
**Radiocomando**

**G2**

**SU**

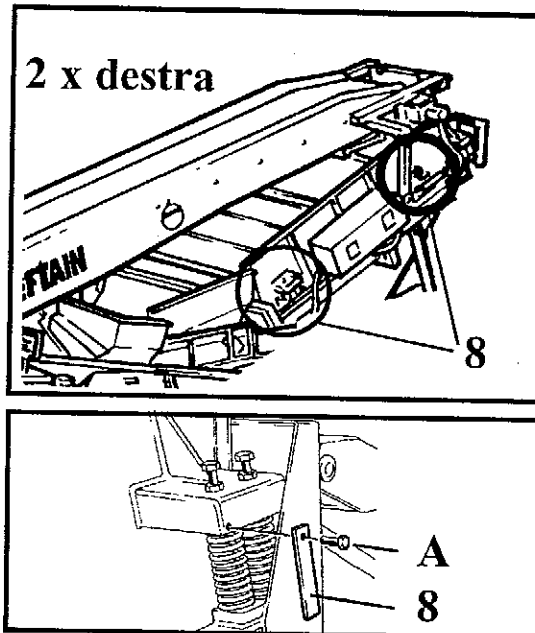
(+) (+) (+) (+)

### 5.6.5 Rimuovere i fissaggi per il trasporto del vaglio

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Rimuovere le viti (A) e i fissaggi per il trasporto (8).
3. Mettere le viti (A) e i fissaggi per il trasporto (8) nella scatola degli utensili per poterli riutilizzare per il trasporto su strada.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## 5.6.6 Livellare l'installazione

Chieftain 400 - versione su ruote

### Avviso

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

### Avviso

Prima di avviare il motore, smontare i fissaggi per il trasporto.

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Smontare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.

### Avviso

Muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.

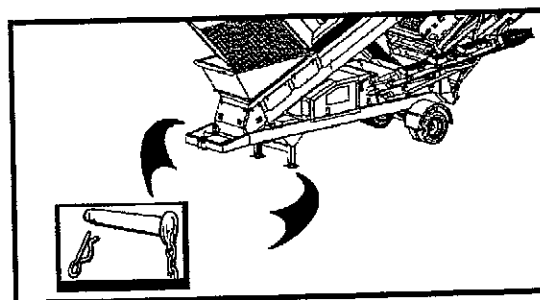


## ATTENZIONE

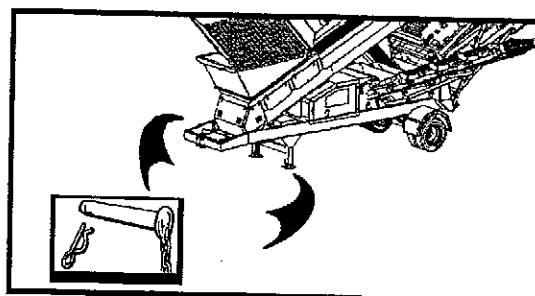
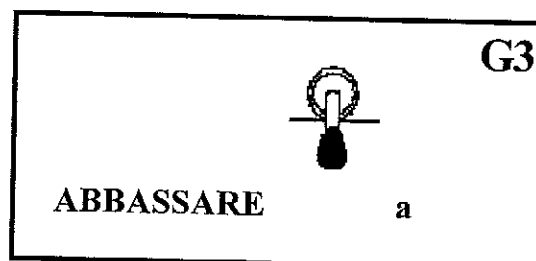
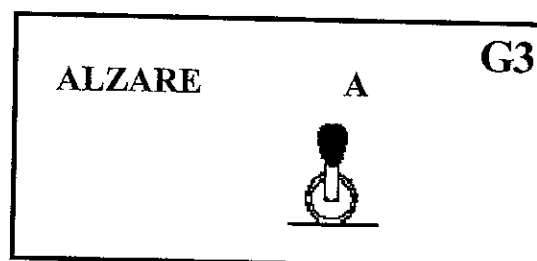
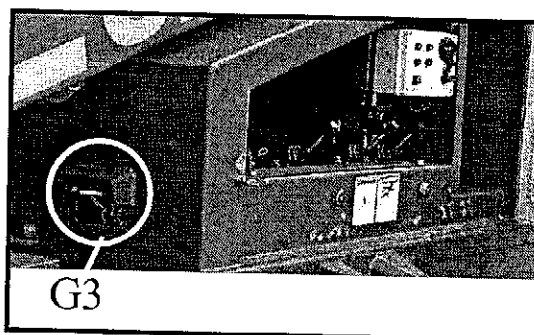


Indumenti di protezione  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

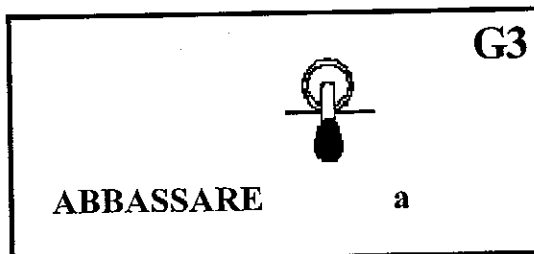
NEUTRA



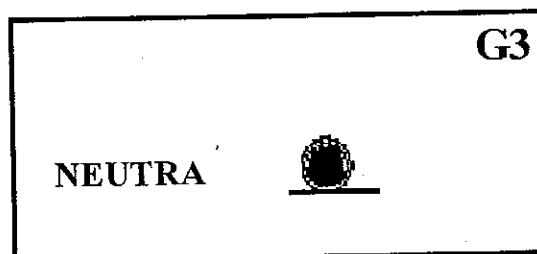
4. Alzare la leva di comando dei piedi idraulici per abbassarli e alzare l'alimentatore.
5. Abbassare la leva di comando dei piedi idraulici per ritirare i piedi idraulici e abbassare l'alimentatore.
6. Quando l'alimentatore è alla giusta altezza, muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici sino ad allineare i fori dei perni.
7. Montare i perni ai piedi idraulici e assicurarli con le molle.



8. Abbassare leggermente la leva di comando dei piedi idraulici. I piedi idraulici si ritraggono. L'alimentatore viene ora sostenuto dai perni.



9. Mettere le leve di comando in posizione neutra.



10. Spegner il motore.

### 5.6.6 Livellare l'installazione

### Chieftain 600 - versione su ruote

**Avviso**

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

**Avviso**

Prima di avviare il motore, smontare i fissaggi per il trasporto.

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Rimuovere perni e molle di sicurezza dai supporti e abbassare i supporti sino al suolo.

**PRUDENZA**



Durante lo smontaggio dei perni mantenersi di lato. I supporti sono pesanti e possono ferire.

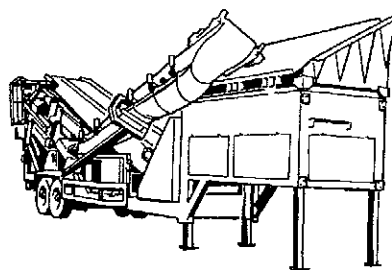
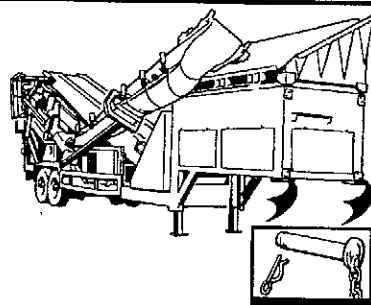


## ATTENZIONE



Indumenti di protezione  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

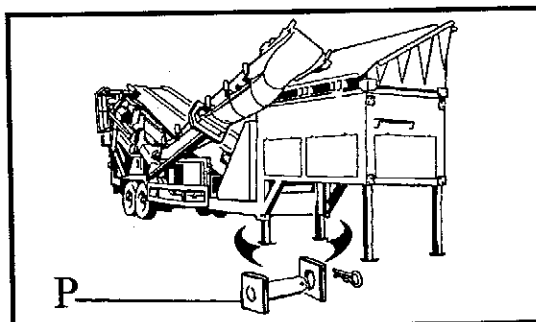
NEUTRA



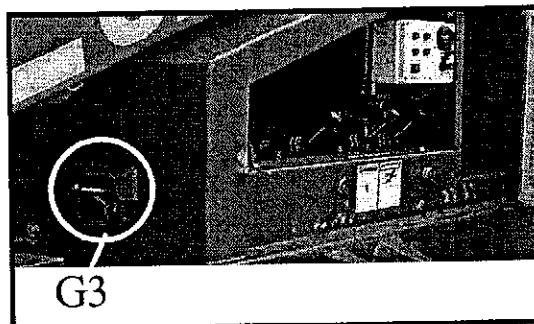
4. Smontare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.

**Avviso**

Muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.

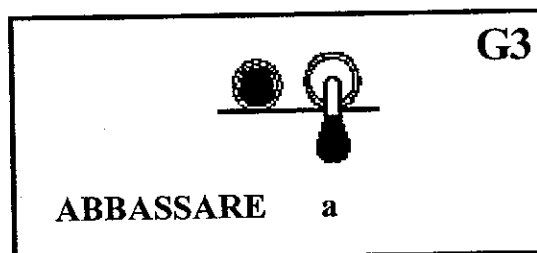
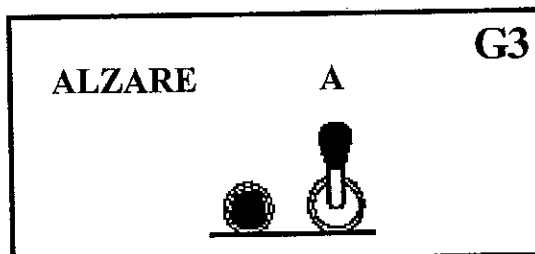


5. Alzare la leva di comando dei piedi idraulici per abbassarli e alzare l'alimentatore.

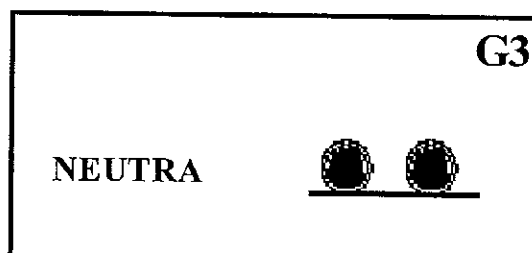
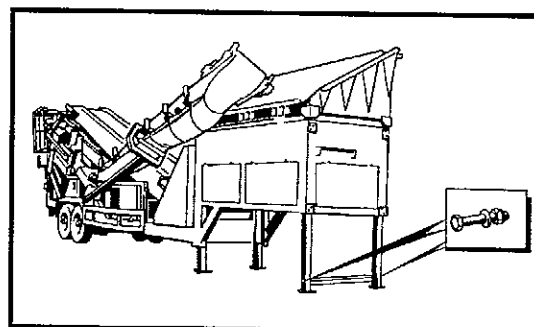
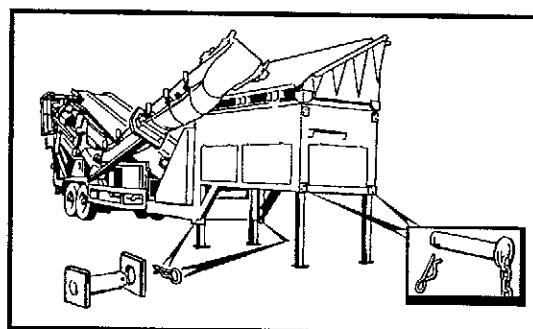


6. Abbassare la leva di comando dei piedi idraulici per ritirare i piedi idraulici e abbassare l'alimentatore.

7. Quando l'alimentatore è alla giusta altezza, muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici sino ad allineare i fori dei perni.



8. Montare i perni ai piedi idraulici e ai supporti e assicurarli con le molle.
9. Fissare la traversa con bulloni.
10. Abbassare leggermente la leva di comando dei piedi idraulici. I piedi idraulici si ritraggono. L'alimentatore viene ora sostenuto dai perni.
11. Mettere le leve di controllo in posizione neutra.
12. Spegnere il motore.





## 5.6.6 Livellare l'installazione

## Chieftain 600 - versione su cingoli

**Avviso**

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

**Avviso**

Prima di avviare il motore, smontare i fissaggi per il trasporto.

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)
3. Smontare i perni di bloccaggio dei piedi idraulici.

**Avviso**

Muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.



## ATTENZIONE

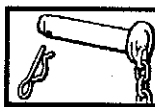
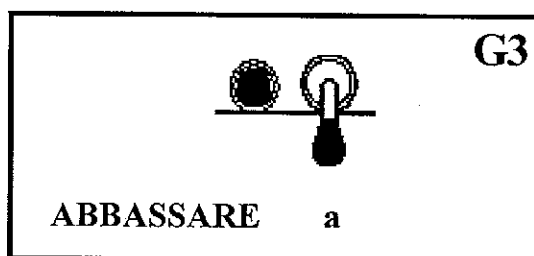
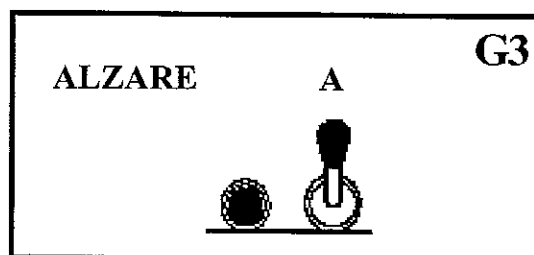
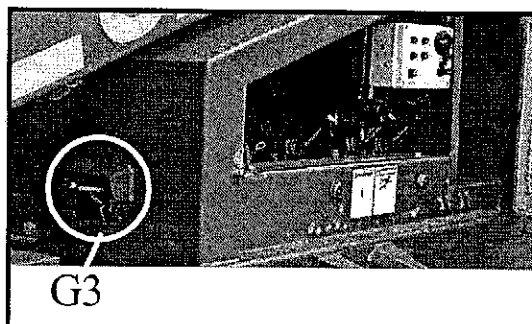


Indumenti di protezione  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

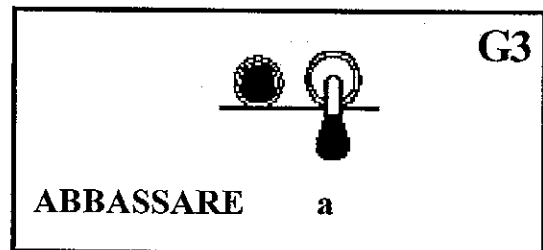
NEUTRA



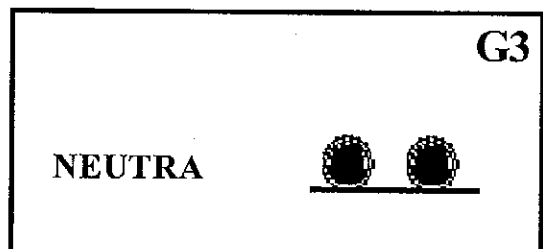
4. Alzare la leva di comando dei piedi idraulici per abbassarli e alzare l'alimentatore.
5. Abbassare la leva di comando dei piedi idraulici per ritirare i piedi idraulici e abbassare l'alimentatore.
6. Quando l'alimentatore è alla giusta altezza, muovere leggermente la leva di comando dei piedi idraulici sino ad allineare i fori dei perni.
7. Montare i perni ai piedi idraulici e ai supporti e assicurarli con le molle.



8. Abbassare leggermente la leva di comando dei piedi idraulici. I piedi idraulici si ritraggono. L'alimentatore viene ora sostenuto dai perni.



9. Mettere le leve di comando in posizione neutra.



10. Spegner il motore.

## 5.6.7 Mettere le sponde in posizione di lavoro.

### Avviso

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

### Procedura

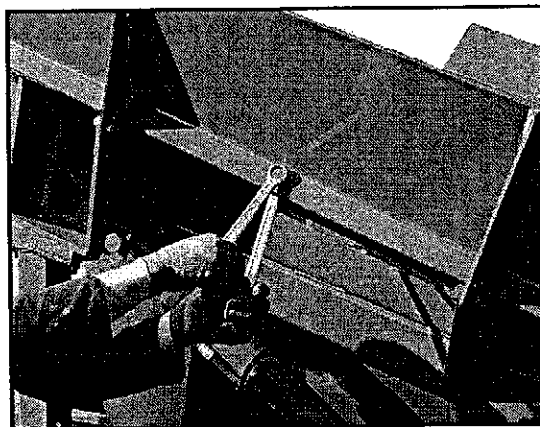
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Prendere dalla cassetta degli attrezzi perni e bulloni.
3. Ribaltare verso l'alto le sponde della griglia ed assicurarle.

**ATTENZIONE** Utilizzare una piattaforma.



	<b>ATTENZIONE</b>
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

NEUTRA



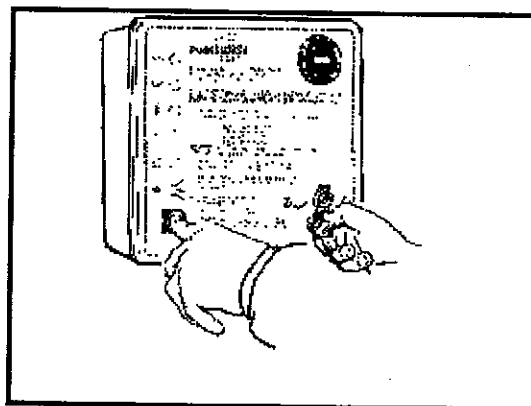
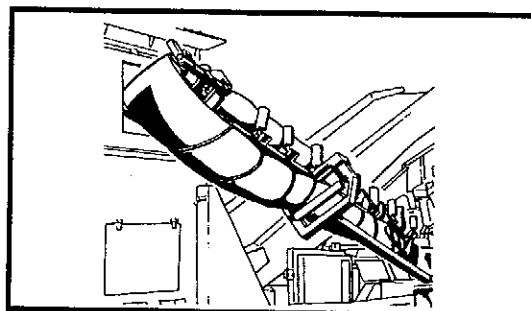
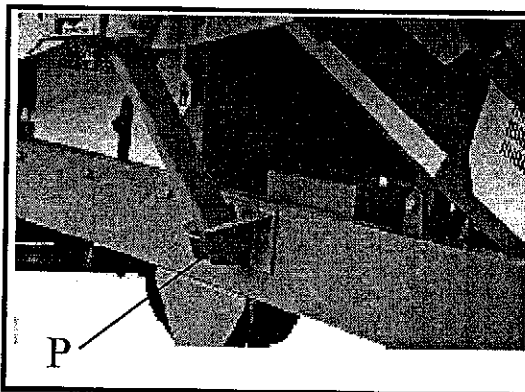
### 5.6.8 Mettere i nastri laterali in posizione di lavoro

#### Procedura

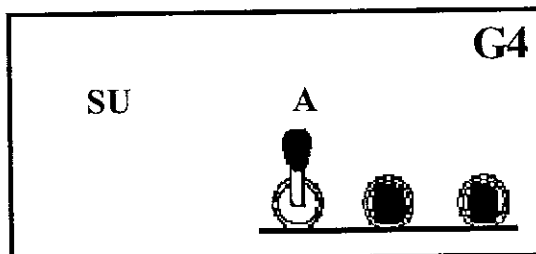
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare i perni di bloccaggio dei nastri laterali.
3. Mettere perni e molle nella cassetta degli utensili per poterli riutilizzare per il trasporto su strada.
4. Sciogliere i fissaggi per il trasporto di entrambi i nastri laterali.
5. Avviare il motore.  
(Vedi al riguardo i paragrafi corrispondenti)

## ATTENZIONE

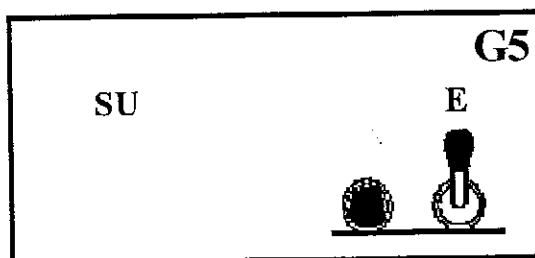
**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



5. Lato destro  
Alzare la leva di comando (A)  
per aprire il nastro laterale  
destro.



6. Lato sinistro  
Alzare la leva di comando (E)  
per aprire il nastro laterale  
sinistro.



**Avviso**

**Fare attenzione che il nastro  
non resti impigliato.**

### 5.6.9 Mettere il vaglio e nastro principale in posizione di lavoro

**Avviso**

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

**Procedura**

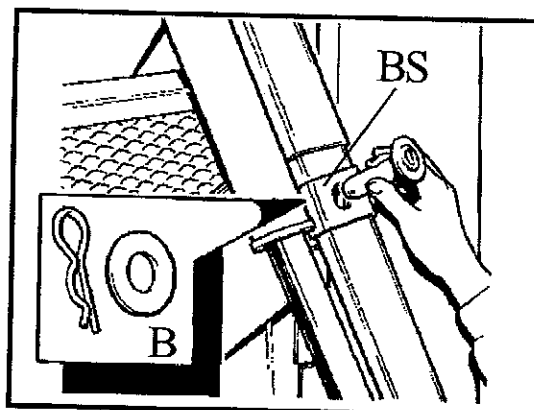
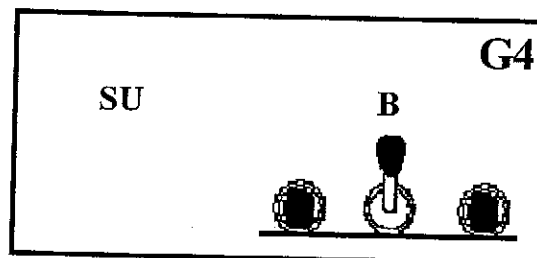
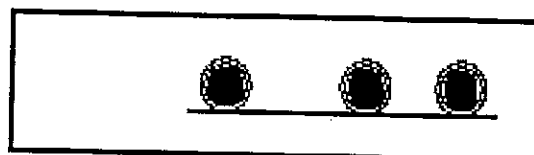
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare i perni di bloccaggio (B) del vaglio da entrambi i lati.

**Avviso**

Muovere leggermente la leva di comando del vaglio per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.

3. Alzare la leva di comando del vaglio (B), per alzare il vaglio.
4. Quando il vaglio è alla giusta altezza, muovere leggermente la leva di comando del vaglio sino ad allineare i fori dei perni.
5. Montare i perni di bloccaggio (B) del vaglio da entrambi i lati.

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



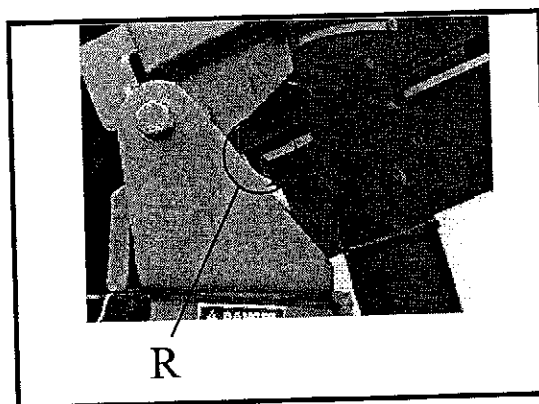
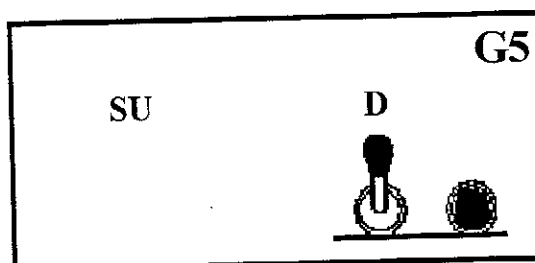
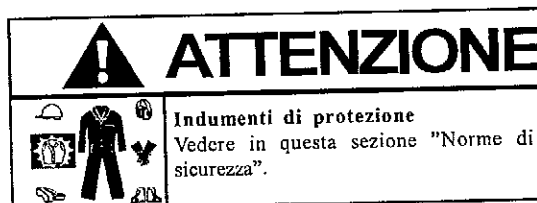
## 5.6.10 Mettere il nastro terminale in posizione di lavoro

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
  
2. Alzare la leva di comando del nastro terminale (D), per alzare il nastro terminale.
  
3. Assicurarci che il bordo di gomma (R) sia collocato in modo esatto.  
All' esterno della cassa del vaglio e all' interno dei lati del nastro terminale.

### Avviso

**Fare attenzione che il nastro non resti impigliato.**





## 5.6.11 Mettere la passerella in posizione di lavoro

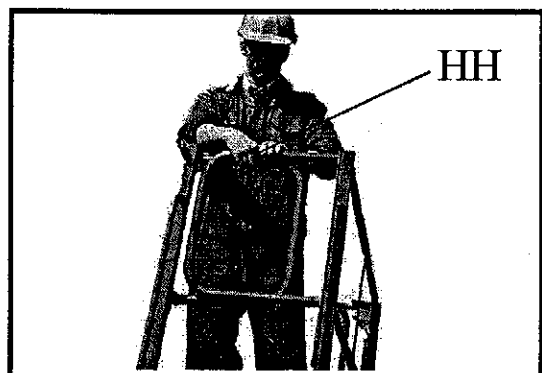
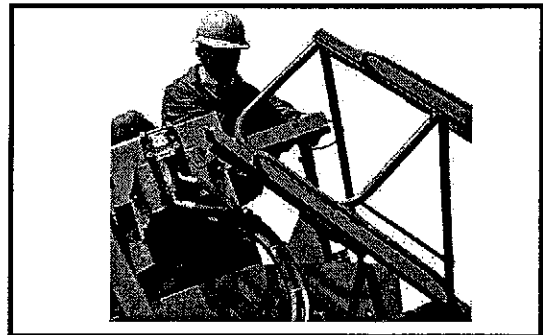
**ATTENZIONE** Utilizzare una piattaforma.



### Procedura

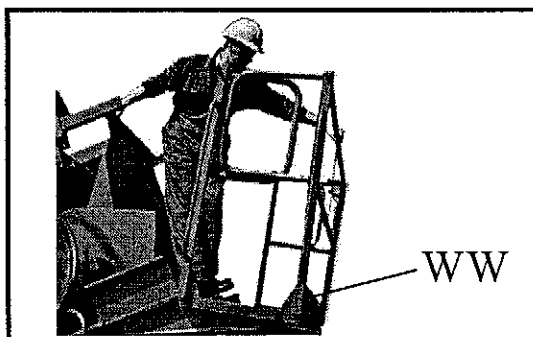
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Sciogliere i fissaggi per il trasporto della passerella (WW).
3. Sciogliere i fissaggi per il trasporto del corrimano (HH) lösen.  
(1 x sinistra, 1x destra)

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

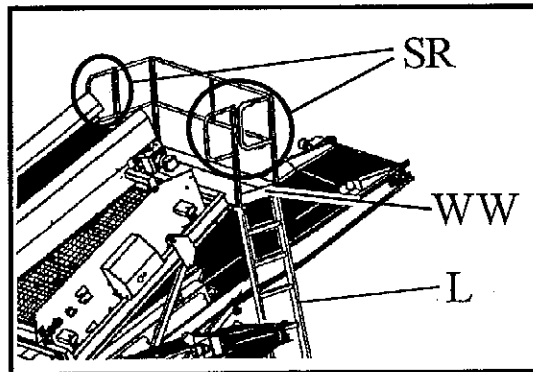


4. Spostare la passerella (WW) in avanti in posizione di lavoro.

5. Agganciare la scaletta (L) alla passerella (WW)



6. Mantenere sempre chiusi cavalletti di sicurezza (SR) al lato destro e sinistro della passerella.



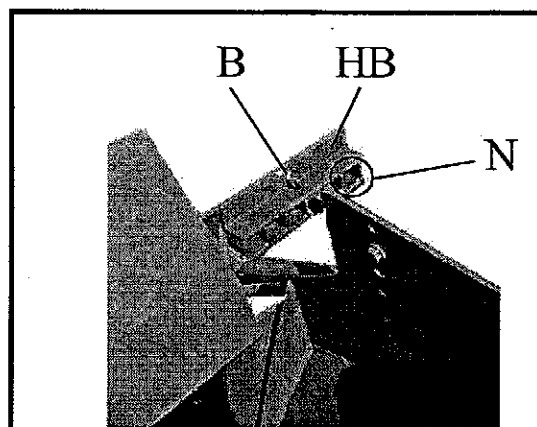
## 5.6.12 Estrarre la piastra di guida

## CHIEFTAIN 400

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare i bulloni (B).
3. Smontare i morsetti di fissaggio (HB)  
(1x sinistra, 1x destra).
4. Regolare la posizione della piastra di guida.  
Una volta per ogni arresto (N)  
(1x sinistra, 1x destra).
5. Montare i morsetti di fissaggio (HB)  
(1x sinistra, 1x destra).
6. Serrare (S) i morsetti di fissaggio (HB)  
(1x sinistra, 1x destra).

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".





## Installazione

CHIEFTAIN 400 - 600

Issue 02 IT

Page **36**



<b>Sommario</b>	<b>Pagina</b>
6.1	Norme di sicurezza ..... 2
6.2.	Informazioni generali ..... 5
6.3	Uso normale
6.3.1	Messa in funzionamento
	CHIEFTAIN 400 ..... 6
	CHIEFTAIN 600 ..... 9
6.3.2	Griglia
6.3.2.1	Alzare la griglia ..... 12
6.3.2.2	abbassare la griglia ..... 12
6.3.3	Shredder (CHIEFTAIN 600)
6.3.3.1	Alzare lo shredder ..... 13
6.3.3.2	Abbassare lo shredder ..... 14
6.4	Arresto di emergenza ..... 15
6.5	Riavvio dopo l'arresto di emergenza ..... 15
6.6	Soluzione dei problemi ..... 16

## 6.1 Norme di sicurezza

### PERICOLO



Le parti della macchina che possono impigliare costituiscono una fonte di possibili lesioni gravi, anche mortali.

Non avvicinarsi a una macchina con protezioni smontate.

Un braccio potrebbe restare impigliato e tagliato.

Isolare la macchina prima di togliere le protezioni.



### PERICOLO



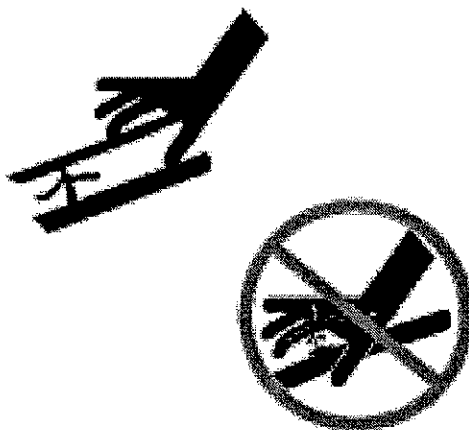
Fluidi in pressione possono penetrare nella pelle e creare infezioni.


Togliere sempre pressione al sistema idraulico prima di qualunque manutenzione sul sistema stesso.

Usare sempre un pezzo di carta per controllare eventuali fori. Non usare le mani.

Se penetra fluido sotto la pelle toglierlo chirurgicamente altrimenti si produrrà cancrena.

Cercare immediatamente un medico.




**ATTENZIONE**  Nell'espletare operazioni di manutenzione o aggiustaggio a una macchina, si devono seguire le seguenti procedure.

1. Spegnere il motore e rimuovere la chiave di avviamento.
2. "ISOLARE LA MACCHINA".
3. Mai lavorare da soli.

**ISOLARE LA MACCHINA**

- a. Chiudere la porta del pannello di controllo.
- b. Inserire lucchetto.
- c. Chiudere lucchetto
- d. Tenere la chiave.




**ATTENZIONE**  Cadere da o su una macchina Powerscreen può causare serie ferite anche mortali.

**Non arrampicarsi sulla macchina.**

**Usare sempre passerelle o sicure piattaforme approvate dalle autorità preposte alla sicurezza.**

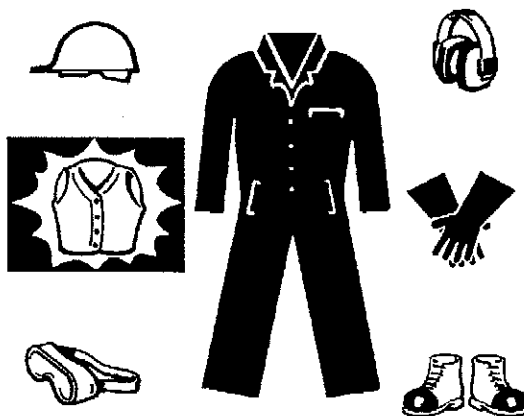
**Usare sempre un gancio di sicurezza certificato EN/ANSI se si lavora ad altezze di 7 ft (2 m) o superiori.**



**ATTENZIONE**  **Indumenti larghi e con molte tasche possono restare impigliati nella macchina.**


Vestire sempre indumenti di protezione (E.N./A.N.S.I. approvati) che vestano correttamente.

Si tratta di: elmetto, occhiali di sicurezza, cuffia, tuta, scarponi e giubbotto ben visibile.





## 6.2 Informazioni generali

**ATTENZIONE**  La CHIEFTAIN può essere messa in uso solo se le istruzioni fornite nei precedenti capitoli sono state osservate e le procedure previste sono state svolte.


Azionare la macchina solo se tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (carter, pulsanti di emergenza, interruttori di fine corsa, isolamento acustico, condotti di scarico) sono in posizione giusta e perfettamente funzionati.

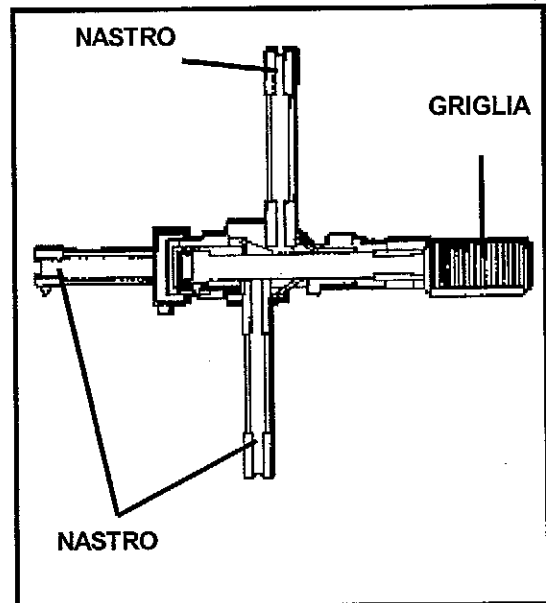
Durante l'uso tutte le protezioni sonore devono essere chiuse.


Nel caso di malfunzionamenti bloccare la macchina e isolarla.


Il capo cantiere deve essere avvisato degli inconvenienti.

L'installazione non deve essere messa in funzione prima dell'eliminazione dell'avaria.

**ATTENZIONE**  Quando si effettuano lavori nel cantiere o vicino alla macchina è obbligatorio l'uso del casco e delle scarpe antifuoristrada approvati EN/ ANSI.



**PERICOLO**  Mantenersi distante dalla griglia sino a quando il personale non abbia terminato il caricamento della macchina. Sussistono rischi di ferimenti gravi, anche mortali per la eiezione di materiale e anche per la vicinanza di altre macchine in attività.

**PERICOLO**  Mantenersi distante dal nastro sino a quando il personale non abbia terminato il caricamento della macchina. Sussistono rischi di ferimenti gravi, anche mortali per la eiezione di materiale e anche per la vicinanza di altre macchine in attività.

## 6.3 Uso normale


### 6.3.1 Messa in funzionamento

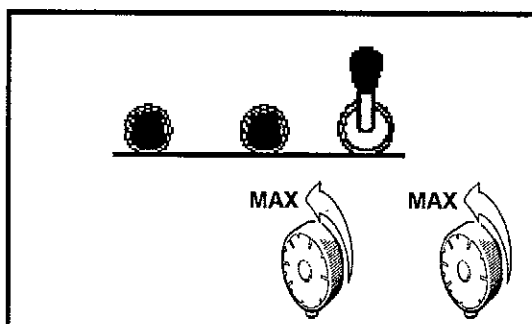
#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(vedi Sezione 5, „Installazione“)
3. Alzare le leve di comando del nastro terminale e dei nastri laterali per mettere in movimento il nastro terminale e i nastri laterali.
4. Far girare i nastri laterali alla massima velocità. Per questo girare la manopola in senso antiorario.

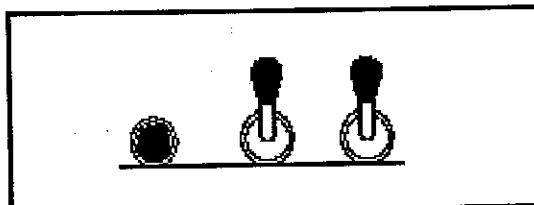
#### CHIEFTAIN 400

<b>! Pericolo</b>	
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

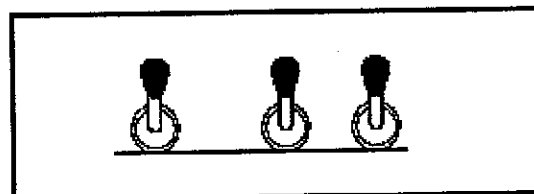
<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



5. Alzare la leva di comando del vaglio per mettere in movimento il vaglio.



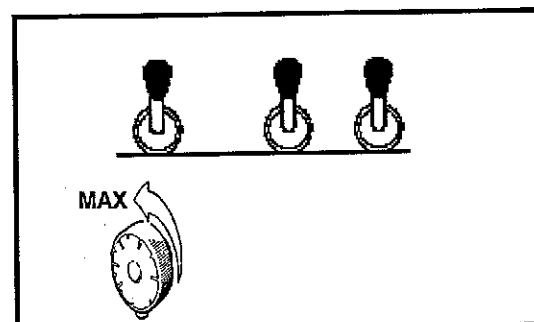
6. Alzare la leva di comando del nastro principale, per avviare il nastro principale.



**Avviso**

La leva azionamento vaglio deve essere alzata, perché possa essere azionato il nastro principale.

7. Far girare il nastro principale alla massima velocità. Per questo girare la manopola in senso antiorario.



8. Controllare che tutti i nastri scorrano correttamente. Se sono necessari aggiustamenti fare riferimento al capitolo 8, "manutenzione".

9. Girare la chiave nella pos. "2".

10. Riempire la tramoggia di alimentazione.

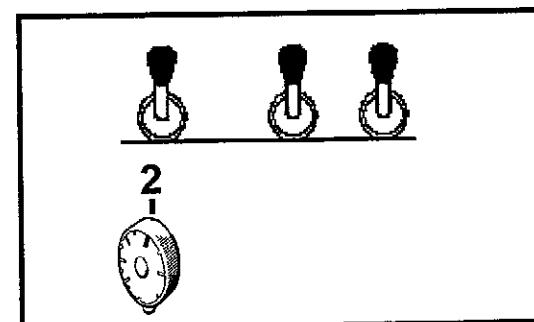
11. Per ottenere una velocità ottimale girare la manopola di controllo:

Senso antiorario:

Aumentare la alimentazione.

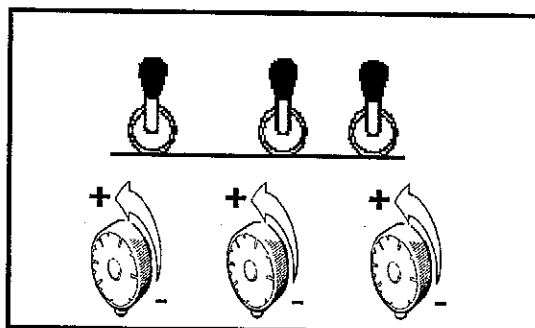
Senso orario:

Diminuire la alimentazione.



12. Ricontrollare che tutti i nastri scorrano allineati.  
Se sono necessari  
aggiustamenti fare riferimento al  
capitolo 8, "manutenzione".

13. Riempire di nuovo la  
tramoggia.



14. Per ottenere una velocità  
ottimale girare la manopola di  
controllo:  
Senso antiorario:  
Aumentare la alimentazione.  
Senso orario:  
Diminuire la alimentazione.

15. La macchina può ora lavorare  
in continuo.

### 6.3.1 Messa in funzionamento

### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

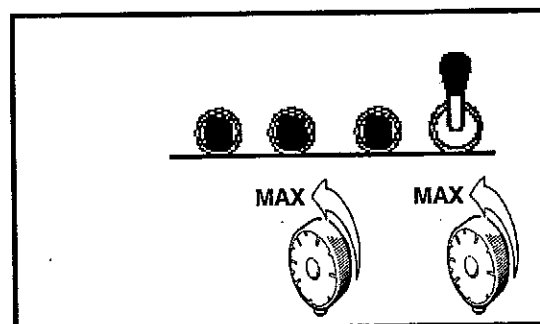
1. Osservare le norme di sicurezza.

2. Avviare il motore.  
(vedi Sezione 5,  
„Installazione“)

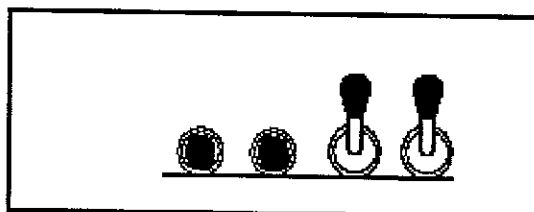
3. Alzare le leve di comando del nastro terminale e dei nastri laterali per mettere in movimento il nastro terminale e i nastri laterali.
4. Far girare i nastri laterali alla massima velocità. Per questo girare la manopola in senso antiorario.

<b>! Pericolo</b>	
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

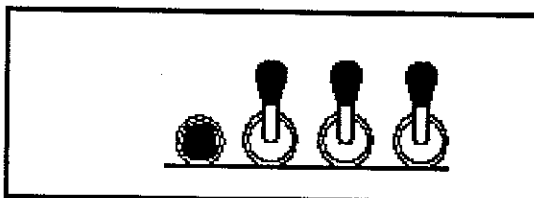
<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



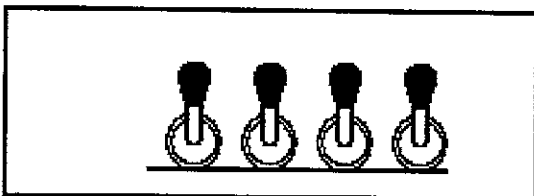
5. Alzare le leve di comando del vaglio e del nastro principale per mettere in movimento il vaglio e il nastro principale.



6. Alzare la leva di comando dello shredder per mettere in movimento lo shredder.



7. Alzare la leva di comando del nastro alimentatore per mettere in movimento il nastro alimentatore.



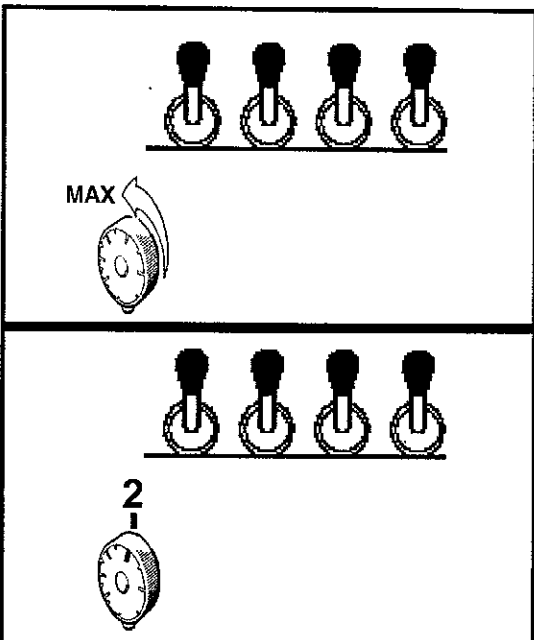
8. Far girare il nastro alimentatore alla massima velocità. Per questo girare la manopola in senso antiorario.

9. Controllare che tutti i nastri scorrano correttamente. Se sono necessari aggiustamenti fare riferimento al capitolo 8, "manutenzione".

10. Girare la chiave nella pos. "2".

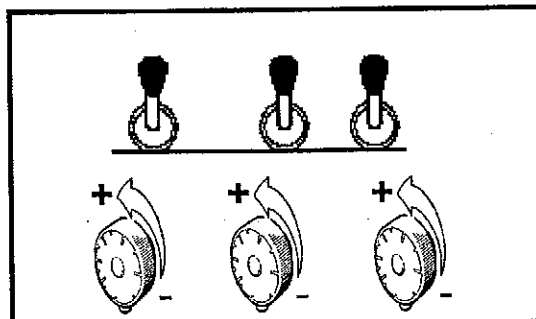
11. Riempire la tramoggia di alimentazione.

12. Per ottenere una velocità ottimale girare la manopola di controllo:  
Senso antiorario:  
Aumentare la alimentazione.  
Senso orario:  
Diminuire la alimentazione.



13. Ricontrollare che tutti i nastri scorrano allineati.  
Se sono necessari  
aggiustamenti fare riferimento al  
capitolo 8, "manutenzione".

14. Riempire di nuovo la  
tramoggia.



15. Per ottenere una velocità  
ottimale girare la manopola di  
controllo:  
Senso antiorario:  
Aumentare la alimentazione.  
Senso orario:  
Diminuire la alimentazione.

16. La macchina può ora lavorare  
in continuo.

### 6.3.2 Griglia

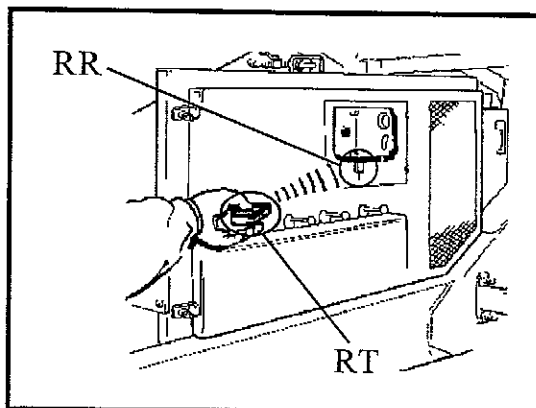
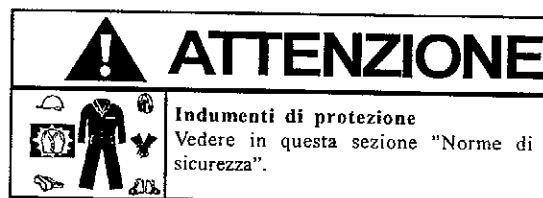
#### 6.3.2.1 Alzare la griglia

**Avviso**

La leva di comando del nastro laterale e del nastro terminale deve essere alzata perché funzioni la griglia idraulica.  
Das Seitenband kann angehalten werden, indem man den Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag dreht.

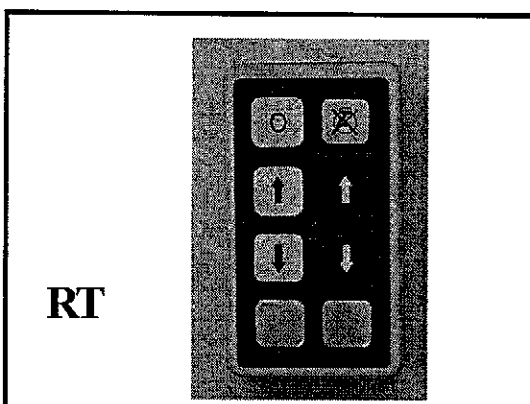
La griglia è azionata con sistema idraulico.

È mossa per mezzo un telecomando. Per azionare la griglia dirigere il comando manuale (RT) verso il ricevitore (RR) che si trova all'interno del motore.



#### 6.3.2.2 abbassare la griglia

La griglia si abbasserà automaticamente.





### 6.3.3 Shredder

#### 6.3.3.1 Alzare lo shredder

**Avviso**

**Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).**

**Procedura**

1. Alzare la leva di comando dello shredder, per alzare lo shredder.

**PERICOLO**



Lo shredder o qualunque altra parte sollevata della macchina può cadere causando serie ferite, anche mortali. Collegare sempre una struttura di supporto a qualunque parte della macchina (ad esempio lo shredder) che debba essere sollevata.

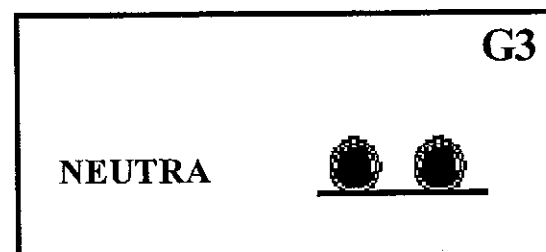
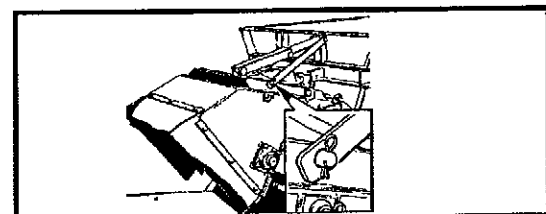
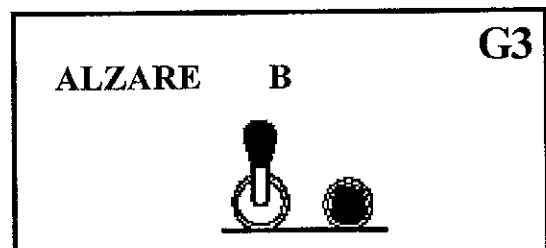
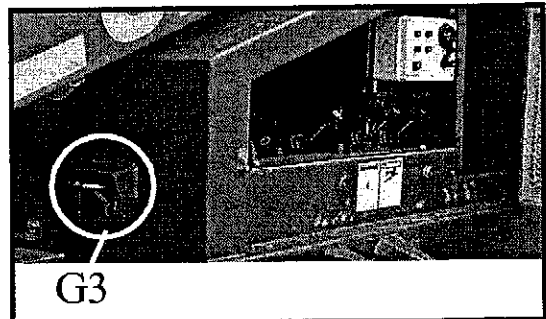
**Mai lavorare sotto oggetti non supportati.**

**Mai lavorare da soli.**

2. Quando lo shredder è completamente alzato, montare i supporti per assicurarne la posizione.
3. Mettere le leve di controllo in posizione neutra.

## ATTENZIONE

**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 6.3.3.2 Abbassare lo shredder

**Avviso**

Tutte le leve in posizione  
neutrale (non-operativa).

**Procedura**

1. Smontare i supporti.

**PERICOLO**



Lo shredder o qualunque altra  
parte sollevata della macchina  
può cadere causando serie  
ferite, anche mortali.  
Collegare sempre una  
struttura di supporto a  
qualunque parte della  
macchina (ad esempio lo  
shredder) che debba essere  
sollevata.

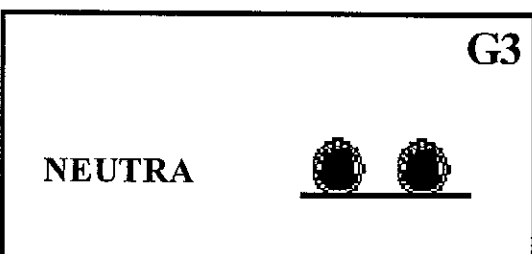
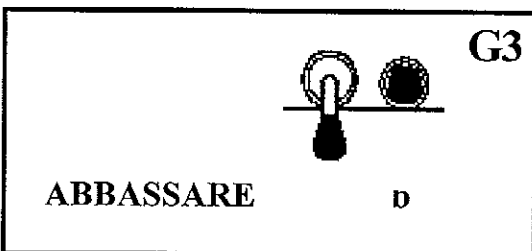
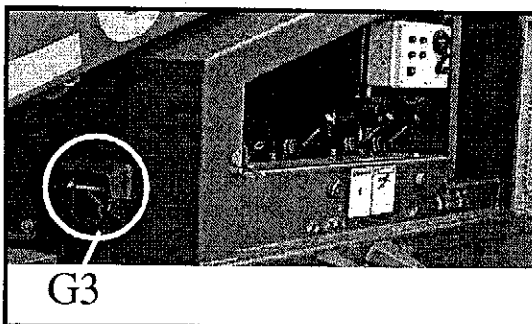
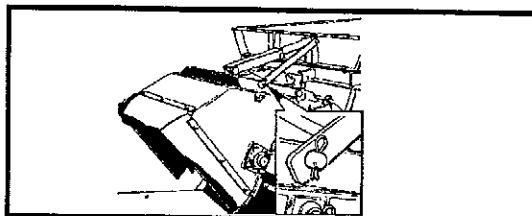
**Mai** lavorare sotto oggetti non supportati.

**Mai** lavorare da soli.


2. Abbassare la leva di comando  
dello shredder, per abbassare  
lo shredder.
3. Mettere le leve di controllo in  
posizione neutra.

**! ATTENZIONE**

**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di  
sicurezza".



#### 6.4 Arresto di emergenza

**ATTENZIONE**  In caso di emergenza o di guasti, si DEVONO seguire le seguenti indicazioni:

1. Premere il più vicino pulsante di emergenza.
2. Togliere la chiave.
3. Implementare la procedura di isolamento.
4. Tentare di risolvere il problema solo a macchina isolata.
5. Mai lavorare da soli.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

#### 6.5 Riavvio dopo l'arresto di emergenza

1. Assicurarsi che il problema sia stato risolto.
2. Assicurarsi che tutto il personale sia lontano alla macchina.
3. Assicurarsi che tutti i carter e dispositivi di sicurezza siano in posizione giusta e perfettamente funzionati.
4. Rilasciare i pulsanti di emergenza.
5. Avviare il motore.

## 6.6 Soluzione dei problemi

	Problema	Possibile causa	Provvedimento
<i>NASTRI</i>			
	I tamburi girano, il nastro sta fermo	Eccesso di materiale sul nastro	Eliminare il materiale
		Nastro troppo lento	Aumentare la tensione del nastro
		Nastri usurati	Sostituire il nastro
		Tamburi usurati	Sostituire rivestimento tamburi
		Rulli girano con difficoltà	Pulire/ sostituire i rulli
	Nastro bloccato	Intasamento di materiale	Eliminare l'intasamento
	Il nastro tende a destra	Macchina non è a livello	Livellare l'installazione
		Errato assetto del nastro	Tensionare il nastro alla destra
	Il nastro tende a sinistra	Macchina non è a livello	Livellare l'installazione
		Errato assetto del nastro	Tensionare il nastro alla sinistra
<i>SISTEMA IDRAULICO</i>			
	L'indicatore filtro di ritorno rosso	Filtro di ritorno otturato	Sostituire l'elemento filtrante
<i>TELAIO</i>			
	Vibra	Vaglio squilibrato	Equilibrare il vaglio

## Sommario

## Pagina

7.1	Norme di sicurezza .....	2
7.2	Disinnesto	
	CHIEFTAIN 400 .....	5
	CHIEFTAIN 600 .....	7
7.3	Mettere la macchina in posizione di trasporto .....	9
7.3.1	Mettere la piastra di guida in posizione di trasporto	
	CHIEFTAIN 400 .....	10
7.3.2	Mettere la passerella in posizione di trasporto .....	11
7.3.3	Mettere il nastro terminale in posizione di trasporto .....	13
7.3.4	Mettere il vaglio e nastro principale in posizione di trasporto .....	14
7.3.5	Mettere i nastri laterali in posizione di trasporto	
	Chiudere nastro laterale destro .....	15
	Chiudere nastro laterale sinistro .....	16
7.3.6	Mettere le sponde in posizione di trasporto .....	x
7.3.7	Smontare la barra di traino .....	14
	Chieftain 400 - versione su ruote .....	x
	Chieftain 600 - versione su ruote .....	x
7.4	Misure da prendere prima di lunghi arresti .....	15

## 7.1 Norme di sicurezza

**PERICOLO**

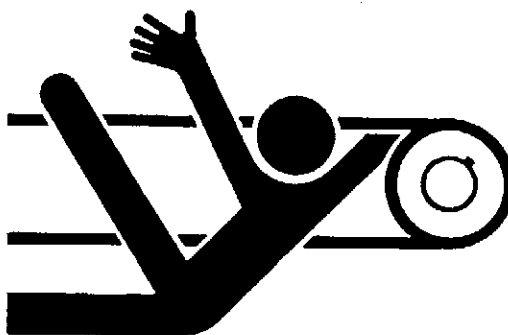


Le parti della macchina che possono impigliare costituiscono una fonte di possibili lesioni gravi, anche mortali.

Non avvicinarsi a una macchina con protezioni smontate.

Un braccio potrebbe restare impigliato e tagliato.

Isolare la macchina prima di togliere le protezioni.



**PERICOLO**



Fluidi in pressione possono penetrare nella pelle e creare infezioni.


Togliere sempre pressione al sistema idraulico prima di qualunque manutenzione sul sistema stesso.

Usare sempre un pezzo di carta per controllare eventuali fori. Non usare le mani.

Se penetra fluido sotto la pelle toglierlo chirurgicamente altrimenti si produrrà cancrena.

Cercare immediatamente un medico.

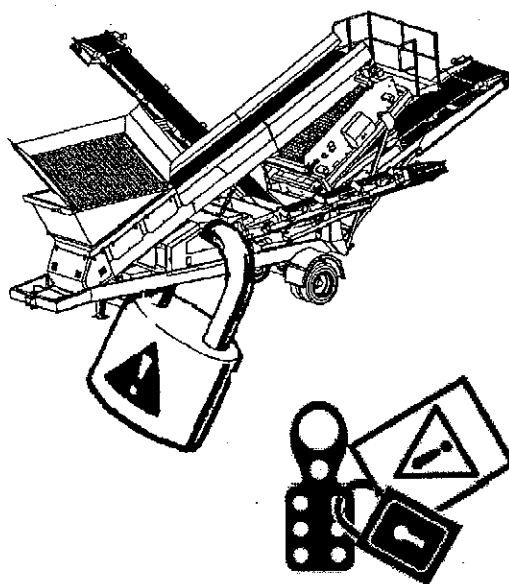



**ATTENZIONE**  **Nell'espletare operazioni di manutenzione o aggiustaggio a una macchina, si devono seguire le seguenti procedure.**

1. Spegnerne il motore e rimuovere la chiave di avviamento.
2. "ISOLARE LA MACCHINA".
3. Mai lavorare da soli.

**ISOLARE LA MACCHINA**

- a. Chiudere la porta del pannello di controllo.
- b. Inserire lucchetto.
- c. Chiudere lucchetto
- d. Tenere la chiave.




**ATTENZIONE**  **Cadere da o su una macchina Powerscreen può causare serie ferite anche mortali.**

**Non arrampicarsi sulla macchina.**

**Usare sempre passerelle o sicure piattaforme approvate dalle autorità preposte alla sicurezza.**

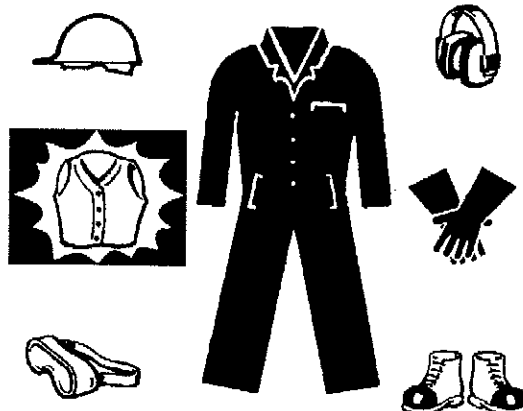
**Usare sempre un gancio di sicurezza certificato EN/ANSI se si lavora ad altezze di 7 ft (2 m) o superiori.**



**ATTENZIONE**  **Indumenti larghi e con molte tasche possono restare impigliati nella macchina.**

**Vestire sempre indumenti di protezione (E.N./A.N.S.I. approvati) che vestano correttamente.**

**Si tratta di: elmetto, occhiali di sicurezza, cuffia, tuta, scarponi e giubbotto ben visibile.**





## 7.2 Disinnesto

## CHIEFTAIN 400



**PRUDENZA** Vuotare la CHIEFTAIN prima del disinnesto.

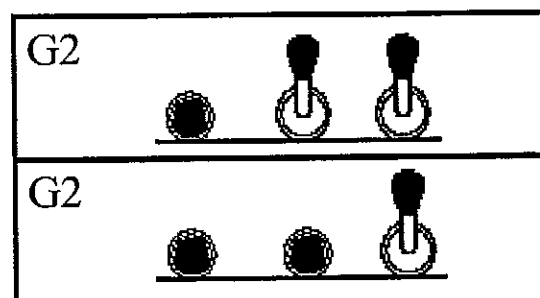
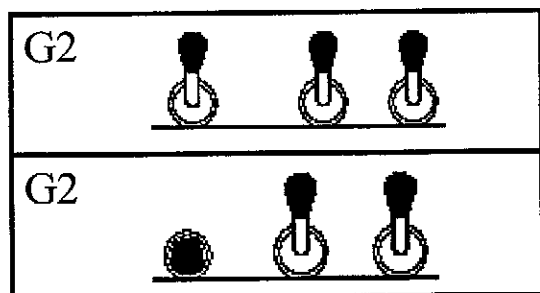


### Procedura

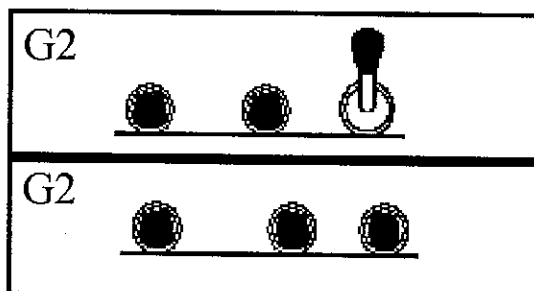
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Fermare il nastro principale.
3. Fermare il vaglio

 <h2>Pericolo</h2>	
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

 <h2>ATTENZIONE</h2>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



4. Fermare i nastri laterali e il nastro terminale.



5. Spegner il motore.

## 7.2 Disinnesto


## CHIEFTAIN 600

**PRUDENZA** Vuotare la CHIEFTAIN prima del disinnesto.



### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.

 <h2>Pericolo</h2>	
	<p><b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>
	<p><b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

 <h2>ATTENZIONE</h2>	
	<p><b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

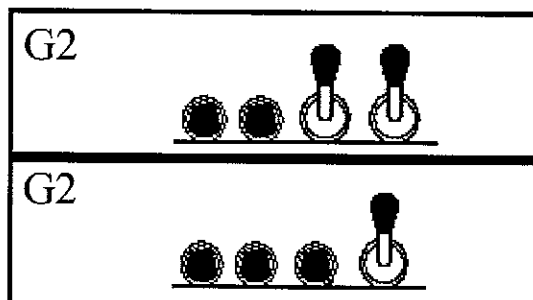
2. Fermare il nastro alimentatore.

G2	
G2	

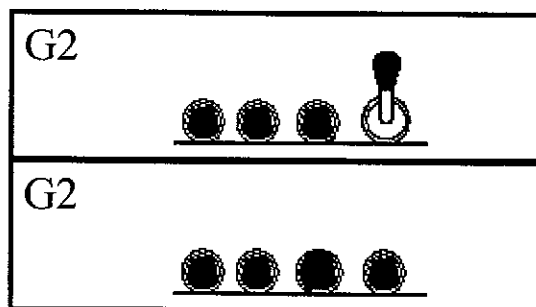
3. Fermare lo shredder.

G2	
G2	

4. Fermare il nastro principale e il vaglio.




5. Fermare i nastri laterali e il nastro terminale.



6. Spegner il motore.

## 7.3 Mettere la macchina in posizione di trasporto.

**PRUDENZA**  Prima di mettere l'installazione in posizione di trasporto, deve essere arrestata come descritto nella sezione 7, "Disinnesto".

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il motore.  
(vedi Sezione 5, „Installazione“)
3. Mettere la piastra di guida in posizione di trasporto.
4. Mettere la passerella in posizione di trasporto.
5. Mettere il nastro terminale in posizione di trasporto.
6. Mettere il vaglio e nastro principale in posizione di trasporto
7. Mettere i nastri laterali in posizione di trasporto.
8. Mettere le sponde in posizione di trasporto.
9. Smontare la barra di traino.

 <h2 style="margin: 0;">Pericolo</h2>	
	<p><b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>
 <h2 style="margin: 0;">ATTENZIONE</h2>	
	<p><b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

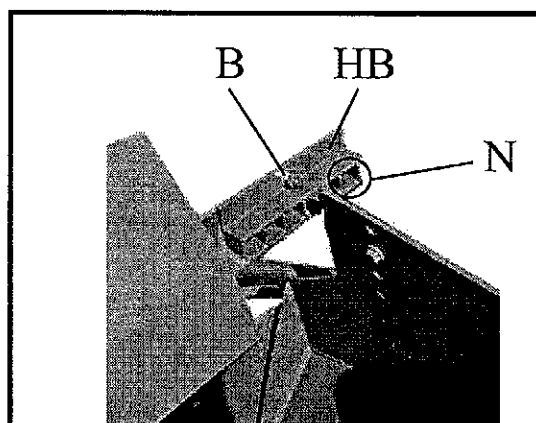
## 7.3.1 Mettere la piastra di guida in posizione di trasporto

### CHIEFTAIN 400

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Allentare le viti (S) dei morsetti di fissaggio (HB) (1x sinistra, 1x destra).
3. Smontare i morsetti di fissaggio (HB) (1x sinistra, 1x destra).
4. Spostare indietro la piastra di guida.
5. Serrare i morsetti di fissaggio (HB) (1x sinistra, 1x destra).

 <h2>ATTENZIONE</h2>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 7.3.2 Mettere la passerella in posizione di trasporto

**Avviso**

Tutte le leve in posizione neutrale (non-operativa).

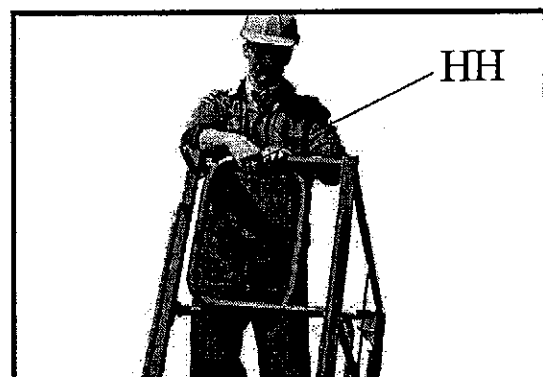
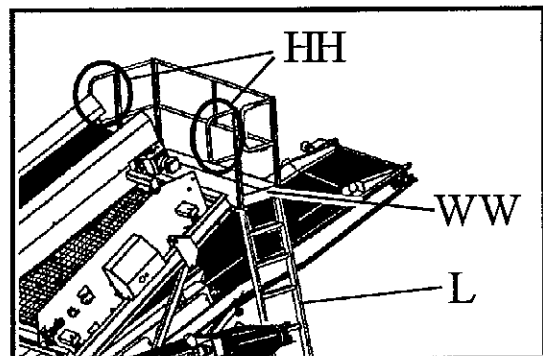
**ATTENZIONE** Utilizzare una piattaforma.



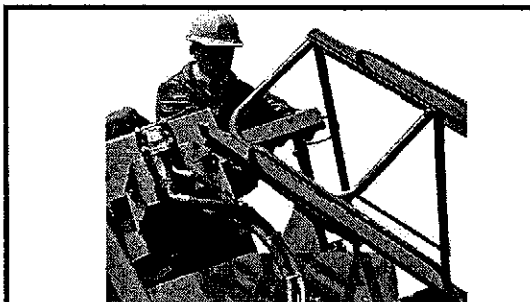
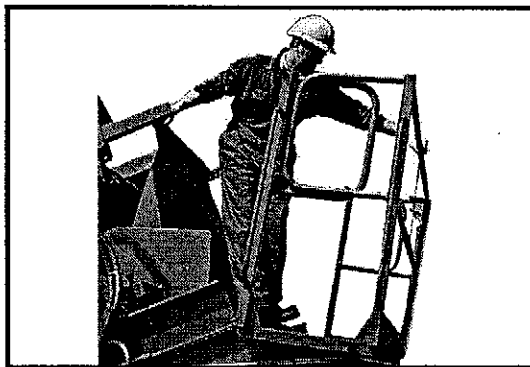
**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Fissare i corrimano (HH) per il trasporto.  
(1 x sinistra, 1x destra)
3. Sganciare la scaletta (L) dalla passerella (WW).

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



4. Spostare la passerella (WW) indietro in posizione di trasporto.
5. Assicurare la passerella (WW) con cordi alla piastra di guida.
6. Mettere la scaletta (L) nella tramoggia e assicurarla.





### 7.3.3 Chiudere il nastro terminale

#### Procedura

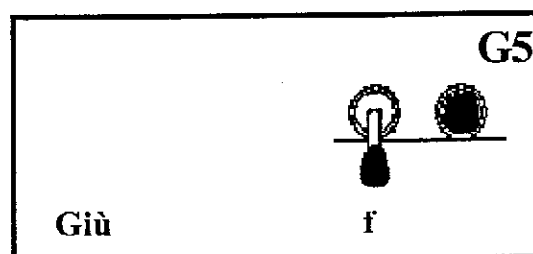
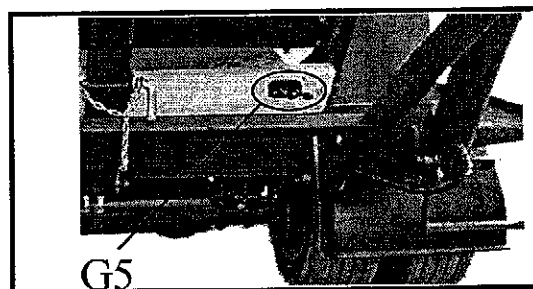
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Abbassare la leva di comando del nastro terminale (f) per chiudere il nastro terminale.

#### Avviso

**Fare attenzione che il nastro non resti impigliato.**

## ATTENZIONE

**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



**7.3.4 Abbassare il vaglio e nastro principale in posizione di trasporto**

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare i perni di bloccaggio (B) del vaglio da entrambi i lati.

**Avviso**

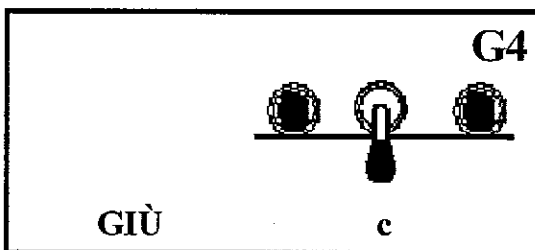
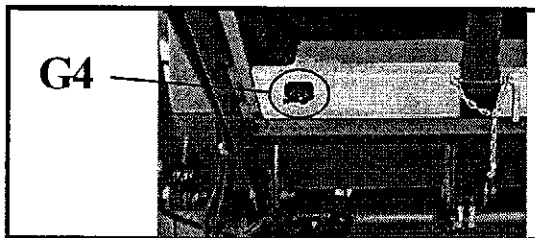
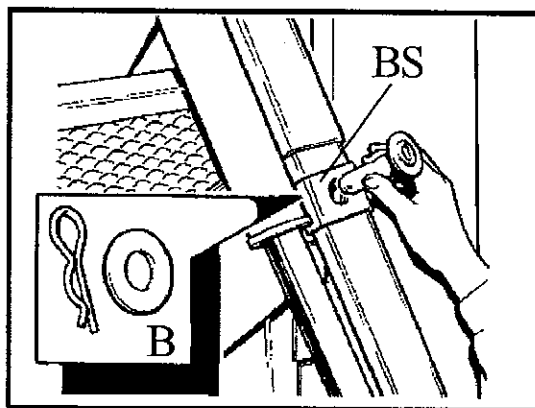
**Muovere leggermente la leva di comando del vaglio per togliere la tensione ai perni. In questo modo possono essere estratti facilmente.**

3. Spostare verso il basso il fermo (BS) in posizione di trasporto e fissarlo con perni (P). (1x sinistra, 1x destra).

4. Abbassare la leva di comando del vaglio (c), per abbassare il vaglio.

5. Montare i perni di bloccaggio (B) del vaglio da entrambi i lati.

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 7.3.5 Chiudere i nastri laterali

#### 7.3.5.1 Chiudere nastro laterale destro

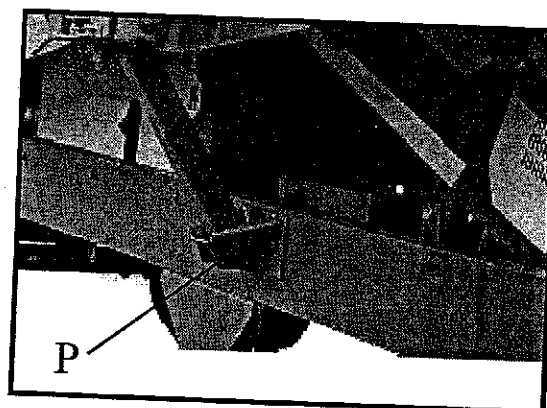
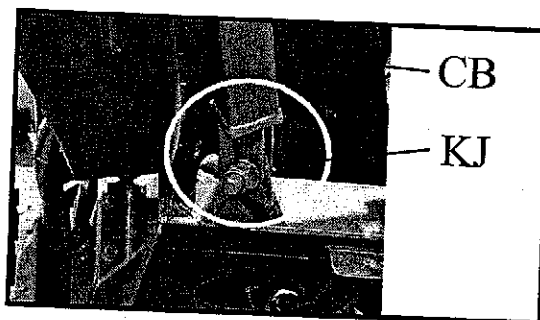
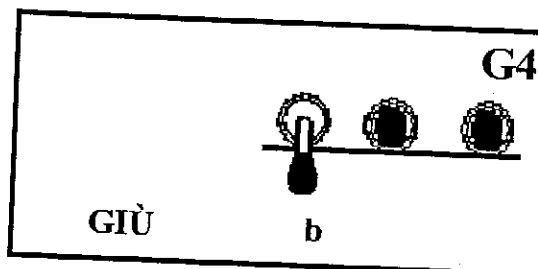
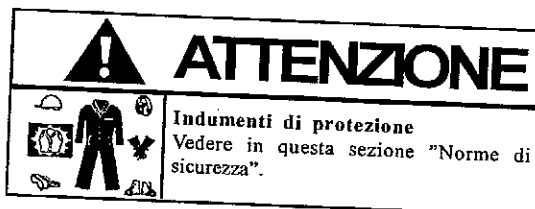
##### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Lato destro  
Abbassare la leva di comando (b) per chiudere il nastro laterale destro 45°.
3. Fördergurt (CB) an der Klappstelle (KJ) wegdrücken.

##### Avviso

**Fare attenzione che il nastro non resti impigliato.**

4. Abbassare la leva di comando (b) per chiudere il nastro laterale destro completamente.
5. Montare i perni di bloccaggio (P) del nastro destro.



### 7.3.5.2 Chiudere nastro laterale sinistro

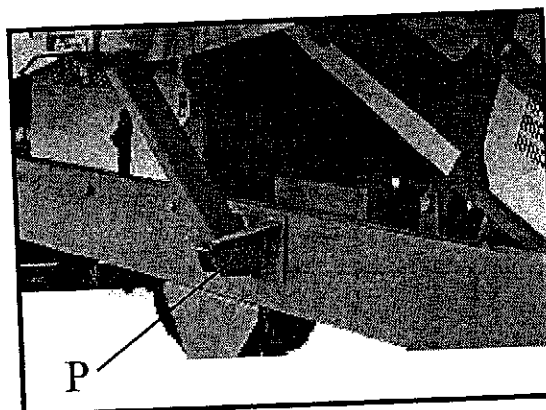
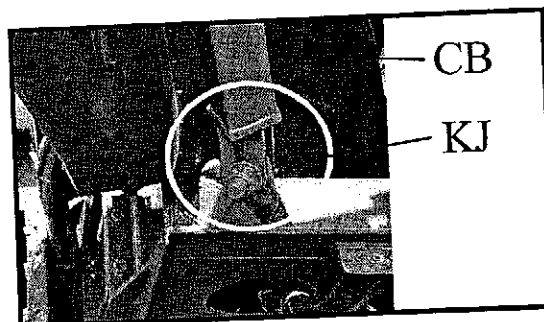
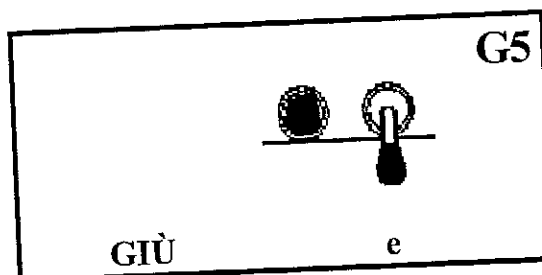
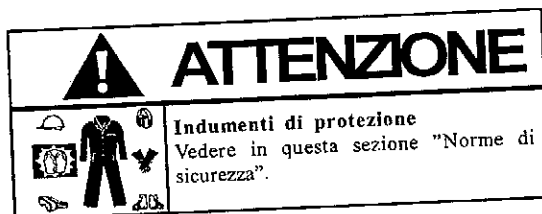
#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Lato sinistro  
Abbassare la leva di comando (e) per chiudere il nastro laterale sinistro 45°.
3. Fördergurt (CB) an der Klappstelle (KJ) wegdrücken.

#### Avviso

**Fare attenzione che il nastro non resti impigliato.**

4. Abbassare la leva di comando (e) per chiudere il nastro laterale sinistro completamente.
5. Montare i perni di bloccaggio (P) del nastro sinistro.



### 7.3.6 Smontare la barra di traino

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare i perni di bloccaggio (P) della barra di traino.


#### PRUDENZA




**Durante del ribaltamento della barra di traino mantenersi di lato.**

**La barra di traino è pesante e cadendo può ferirla.**

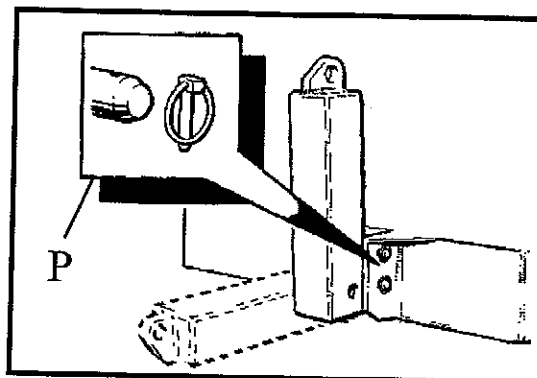
3. Ribaltare verso l'alto la barra di traino.
4. Montare i perni di bloccaggio (P) della barra di traino.



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



#### **7.4      Misure da prendere prima di          lunghi arresti**

Non ci sono particolari misure da  
prendere prima di lunghi arresti.

## Sommario

## Pagina

<b>8.1</b>	<b>Norme di sicurezza .....</b>	<b>3</b>
<b>8.2</b>	<b>Informazioni generali .....</b>	<b>7</b>
<b>8.3</b>	<b>Nastro alimentatore - CHIEFTAIN 600</b>	
8.3.1	Pulire e controllare .....	9
8.3.2	Tensionare .....	10
8.3.3	Allineamento .....	11
<b>8.4</b>	<b>Nastro principale</b>	
8.4.1	Pulire e controllare .....	13
8.4.2	Tensionare	
	CHIEFTAIN 400 .....	14
	CHIEFTAIN 600 .....	15
8.4.3	Allineamento	
	CHIEFTAIN 400 .....	16
	CHIEFTAIN 600 .....	18
<b>8.5</b>	<b>Nastro terminale</b>	
8.5.1	Pulire e controllare .....	20
8.5.2	Tensionare il nastro	
	CHIEFTAIN 400 .....	21
	CHIEFTAIN 600 .....	22
8.5.3	Allineamento	
	CHIEFTAIN 400 .....	23
	CHIEFTAIN 600 .....	24

## Sommario

## Pagina

<b>8.6</b>	<b>Nastro laterale</b>	
8.6.1	Pulire e controllare .....	25
8.6.2	Tensionare il nastro	
	CHIEFTAIN 400 .....	26
	CHIEFTAIN 600 .....	27
8.6.3	Allineamento	
	CHIEFTAIN 400 .....	28
	CHIEFTAIN 600 .....	29
<b>8.7</b>	<b>Vaglio</b>	
8.7.1	Equilibrare .....	33
8.7.2	Sostituire le reti .....	36
<b>8.8</b>	<b>Unità motrice (Manuale del motore, sezione 9, „Appendice“)</b>	
8.8.1	Circuito del carburante	
8.8.1.1	Controllare il livello .....	41
8.8.1.2	Rifornimento .....	42
8.8.1.3	Togliere l'acqua dal filtro .....	43
8.8.1.4	Cambiare il filtro .....	44
8.8.2	Filtro d'aria	
8.8.2.1	Cambiare la parte esterna .....	45
8.8.2.2	Pulire il prefiltro .....	47
8.8.2.3	Controllare entrambe le parti .....	48
8.8.2.4	Cambiare la parte interna .....	49
8.8.3	Cambiare la parte interna .....	50
8.8.4	Telecomando griglia	
8.8.4.1	Sostituire le batterie .....	54
8.8.4.2	Programmare il ricevitore .....	55



## Sommario

## Pagina

<b>8.9</b>	<b>Telaio</b>	
8.9.1	Ruote .....	62
8.9.2	Pneumatici .....	63
8.9.3	Cingoli	
8.9.3.1	Mettere in tensione i cingoli .....	64
8.9.3.2	Allentare i cingoli .....	61
<b>8.10</b>	<b>Sistema idraulico</b>	
8.10.1	Olio del sistema idraulico .....	68
8.10.1.1	Controllare livello .....	68
8.10.1.2	Rabbocco .....	70
8.10.1.3	Cambio olio .....	70
8.10.2	Filtro di ritorno	
8.10.2.1	Controllare il fitro di ritorno .....	72
8.10.2.2	Cambiare il fitro di ritorno .....	74
<b>8.11</b>	<b>Schema di manutenzione</b>	
8.11.1	Giornalmente o ogni 10 ore .....	75
8.11.2	Ogni settimana o ogni 50 ore .....	76
8.11.3	Ogni 100 ore .....	78
8.11.4	Ogni 250 ore .....	80
8.11.5	Ogni 500 ore .....	80
8.11.6	Ogni 1000 ore .....	81
8.11.7	Ogni 2000 ore .....	81
<b>8.12</b>	<b>Lubrificanti e fluidi .....</b>	<b>82</b>
<b>8.13</b>	<b>Capacità contenitori .....</b>	<b>83</b>
<b>8.14</b>	<b>Dati di regolazione .....</b>	<b>83</b>
<b>8.15</b>	<b>Pressioni .....</b>	<b>83</b>
<b>8.16</b>	<b>Schema lubrificazione .....</b>	<b>84</b>

## 8.1 Norme di sicurezza

### PERICOLO

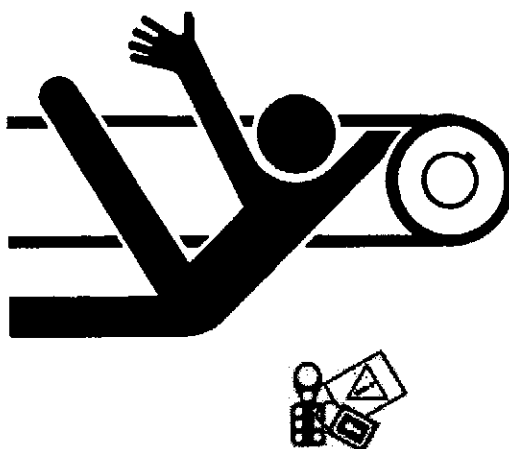


Le parti della macchina che possono impigliare costituiscono una fonte di possibili lesioni gravi, anche mortali.

Non avvicinarsi a una macchina con protezioni smontate.

Un braccio potrebbe restare impigliato e tagliato.

Isolare la macchina prima di togliere le protezioni.



### PERICOLO



Fluidi in pressione possono penetrare nella pelle e creare infezioni.


Togliere sempre pressione al sistema idraulico prima di qualunque manutenzione sul sistema stesso.

Usare sempre un pezzo di carta per controllare eventuali fori. Non usare le mani.

Se penetra fluido sotto la pelle toglierlo chirurgicamente altrimenti si produrrà cancro.

Cercare immediatamente un medico.




**ATTENZIONE**  **Nell'espletare operazioni di manutenzione o aggiustaggio a una macchina, si devono seguire le seguenti procedure.**

1. Spegnerne il motore e rimuovere la chiave di avviamento.
2. "ISOLARE LA MACCHINA".
3. Mai lavorare da soli.

**ISOLARE LA MACCHINA**

- a. Chiudere la porta del pannello di controllo.
- b. Inserire lucchetto.
- c. Chiudere lucchetto
- d. Tenere la chiave.




**ATTENZIONE**  **Cadere da o su una macchina Powerscreen può causare serie ferite anche mortali.**

**Non arrampicarsi sulla macchina.**

**Usare sempre passerelle o sicure piattaforme approvate dalle autorità preposte alla sicurezza.**

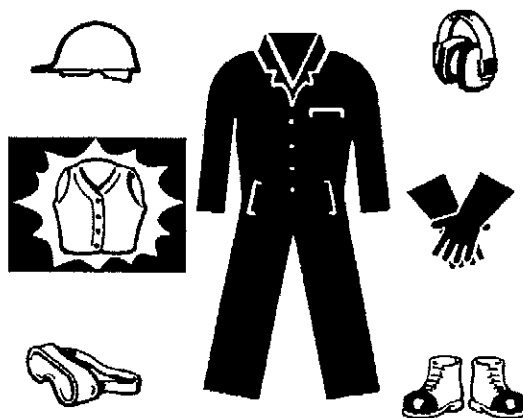
**Usare sempre un gancio di sicurezza certificato EN/ANSI se si lavora ad altezze di 7 ft (2 m) o superiori.**




**ATTENZIONE**  **Indumenti larghi e con molte tasche possono restare impigliati nella macchina.**

Vestire sempre indumenti di protezione (E.N./A.N.S.I. approvati) che vestano correttamente.

Si tratta di: elmetto, occhiali di sicurezza, cuffia, tuta, scarponi e giubbotto ben visibile.



**ATTENZIONE**  **La separazione esplosiva di un pneumatico e di parti del cerchione può provocare serie ferite o la morte.**

Mantenere sempre i pneumatici alla corretta pressione.

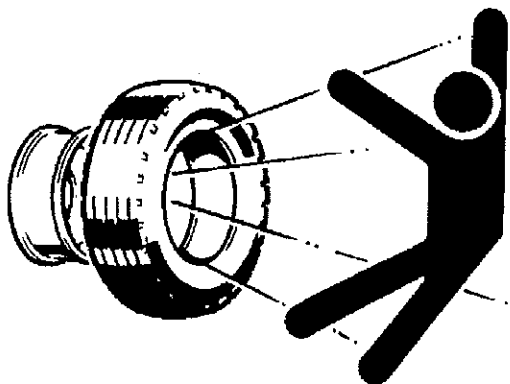
Non gonfiare i pneumatici al di sopra della pressione consigliata.

Per la pressione vedi sezione 8, "Manutenzione".

Nel gonfiare le gomme usare un compressore ed un tubo sufficientemente lungo che permetta di stare a lato.

Non stare di fronte alle ruote.

Usare una gabbia di sicurezza se disponibile.



## 8.2 Informazioni generali

Quando si effettuano le operazioni di manutenzione osservare le regole previste nella sezione 0, "sicurezza".

Rotture causate da manutenzione scarsa o errata causano alti costi di riparazione e lunghi fermo-macchina. Ne segue che una regolare manutenzione è assolutamente necessaria.

Oltre ad altri fattori, la efficacia e la vita della CHIEFTAIN 400 dipendono da una manutenzione corretta e regolare.

Questa sezione comprende le istruzioni di manutenzione così come le pianificazioni delle manutenzioni per un uso normale della macchina.

La macchina è stata disegnata per facilitare la manutenzione ordinaria e per permettere quest'ultima senza la rimozione di protezioni fisse.

Si accede a tutti i punti sopraelevati da terra o tramite le passerelle fornite e tutte le operazioni sul nastro possono essere fatte senza rimuovere le protezioni.

Se fosse necessario rimuovere qualche protezione, esse sono tutte collegate alla struttura tramite viti a prigioniero e bulloni per assicurare che essi siano riposizionate prima del riavvio della macchina.

### **Avviso**

**Se la CHIEFTAIN 400 opera in condizioni climatiche estreme (p.es. sotto i -15°C o sopra i 33°C) o in condizioni molto brutte per un lungo periodo, le pianificazioni delle manutenzioni muteranno. Per ulteriori informazioni chiedere al rivenditore POWERSCREEN o al dipartimento tecnico POWERSCREEN. Per ulteriori informazioni chiedere al rivenditore POWERSCREEN o al dipartimento tecnico POWERSCREEN.**

**ATTENZIONE**



**LAVORARE CON  
RESPONSABILITÀ**

**Capire le procedure prima di fare qualunque lavoro. Tenere il posto di lavoro pulito e asciutto.**

**Mai lubrificare, pulire o aggiustare la macchina mentre essa lavora.**

**Tenere mani, piedi, vestiti, lontano da macchinari azionati automaticamente, nelle cui cavità potrebbero rimanere schiacciati o impigliati.**

**Spegnere il motore per rilevare la pressione.  
Spegnere il motore.  
Implementare la procedura di isolamento. Attendere che la macchina si raffreddi.**

**Assicurare correttamente qualunque pezzo sollevato.  
Tenere tutte le parti in buone condizioni e ben installate.  
Eliminare subito i danni.  
Rimpiazzare subito i pezzi rotti.**

**Eliminare ogni accumulo di olio, lubrificante o scarti.**

**Staccare il cavo di terra della batteria (-) prima di intervenire sul sistema elettrico o saldare.**

## 8.3 Nastro di alimentazione

## CHIEFTAIN 600

### 8.3.1 Pulire e controllare

#### ATTENZIONE



**Non allentare o smontare alcuna protezione durante il funzionamento dell'installazione. Ugualmente l'installazione non deve essere messa in funzione quando ci sono protezioni allentate o smontate.**



### ATTENZIONE



#### ISOLARE LA MACCHINA

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

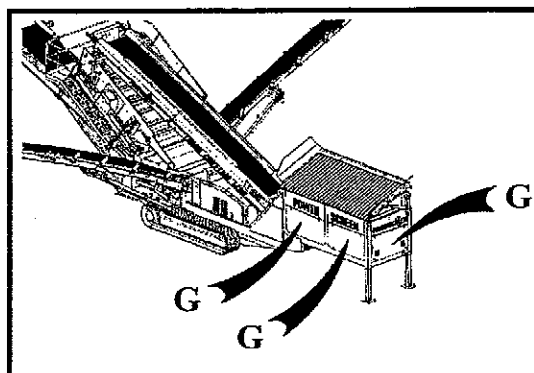


#### Indumenti di protezione

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Aprire le protezioni (G).
3. Pulire il nastro usando un getto di vapore ad alta pressione. Portare occhiali di sicurezza.
4. Controllare il nastro per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
5. Chiudere le protezioni.



#### ATTENZIONE



**Se il nastro è danneggiato tenere ferma la macchina fino alla sua sostituzione da parte del rivenditore più vicino POWERSCREEN.**

### 8.3.2 Tensionare il nastro

### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il nastro principale. (vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Far girare il nastro principale alla velocità desiderata.
4. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non slitta più.

#### Avviso

**Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.**



## Pericolo



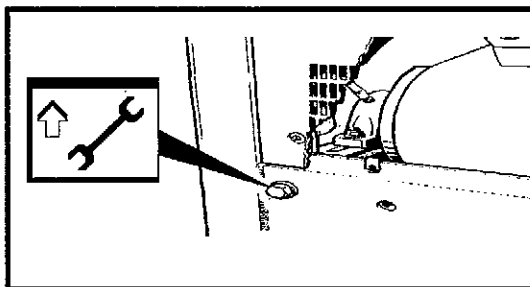
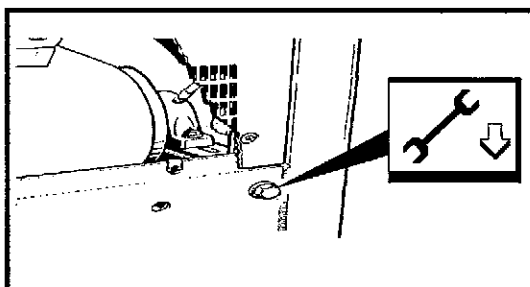
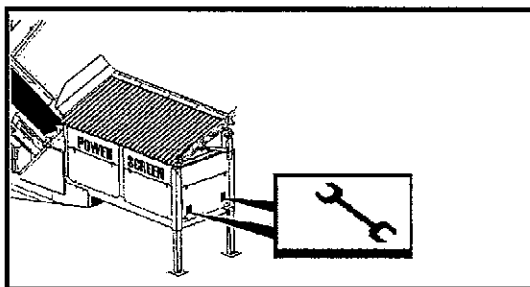
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



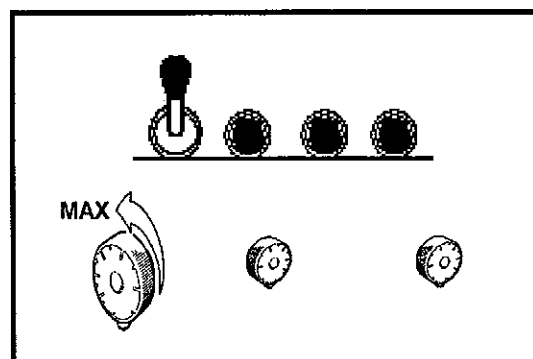
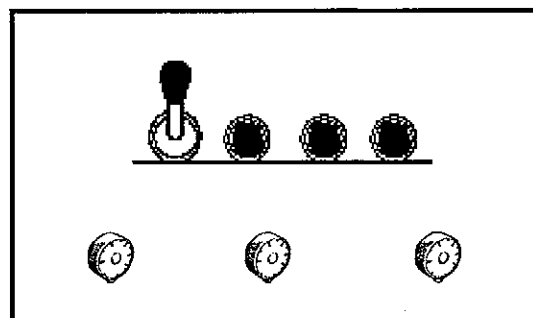
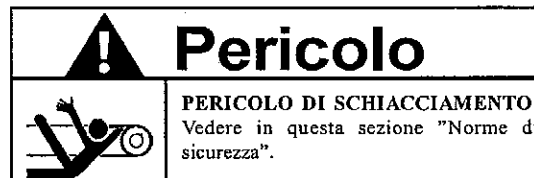


### 8.3.3 Allineamento

### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Alzare la leva di comando del nastro alimentatore per mettere in movimento il nastro alimentatore.
3. Far girare il nastro alimentatore alla massima velocità. Per questo girare la manopola in senso antiorario.



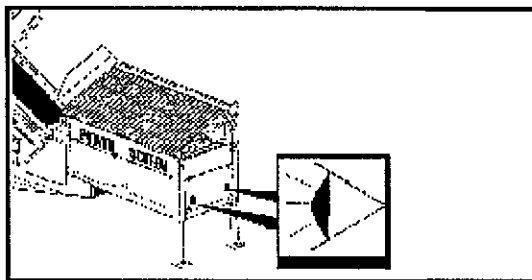
**CHIEFTAIN 600**

4. Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.

ATTENZIONE



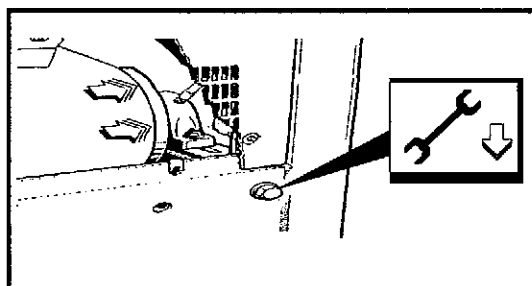
**Non allentare o smontare alcuna protezione durante il funzionamento dell'installazione. Ugualmente l'installazione non deve essere messa in funzione quando ci sono protezioni allentate o smontate.**



5. Regolazioni

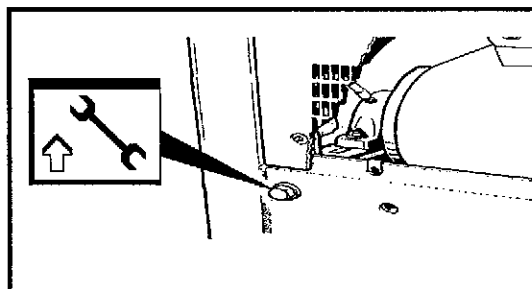
- A** Il nastro esce dalla traccia verso destra:

Serrare la vite di regolazione destra, 1 giro per volta, finché il nastro gira correttamente.



- B** Il nastro esce dalla traccia verso sinistra:

Serrare la vite di regolazione sinistra, 1 giro per volta, finché il nastro gira correttamente.



## 8.4 Nastro principale

### 8.4.1 Pulire e controllare

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Aprire le protezioni.
3. Pulire il nastro usando un getto di vapore ad alta pressione. Portare occhiali di sicurezza.
4. Controllare il nastro per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
5. Chiudere le protezioni.



## ATTENZIONE



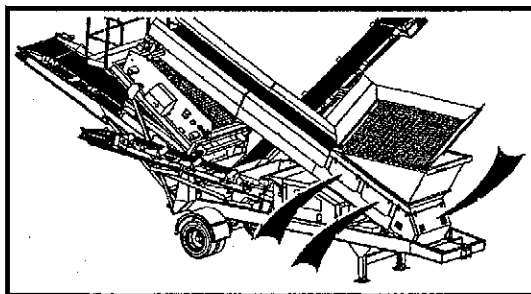
### ISOLARE LA MACCHINA

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### Indumenti di protezione

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### ATTENZIONE



Se il nastro è danneggiato tenere ferma la macchina fino alla sua sostituzione da parte del rivenditore più vicino **POWERSCREEN**.

## 8.4.2 Tensionare

## CHIEFTAIN 400

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il nastro principale. (vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Far girare il nastro principale alla velocità desiderata.
4. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non slitta più.

### Avviso

**Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.**

### Avviso

**La leva azionamento vaglio deve essere alzata, perché possa essere azionato il nastro principale.**



## Pericolo



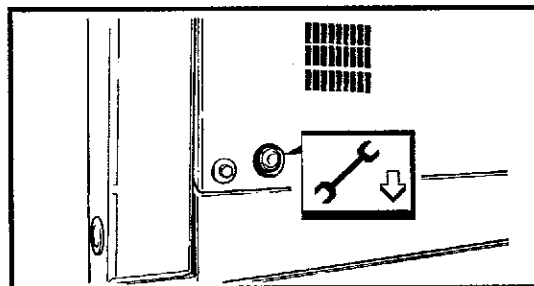
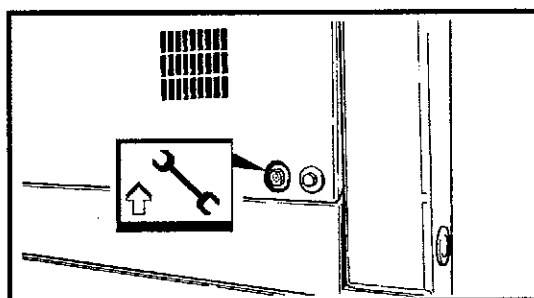
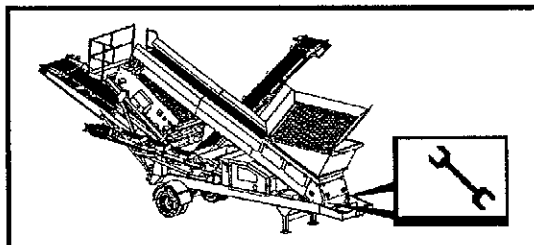
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## 8.4.2 Tensionare

## CHIEFTAIN 600

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il nastro principale. (vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Far girare il nastro principale alla velocità desiderata.
4. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non slitta più.

### Avviso

Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.

### Avviso

La leva azionamento vaglio deve essere alzata, perché possa essere azionato il nastro principale.



## Pericolo



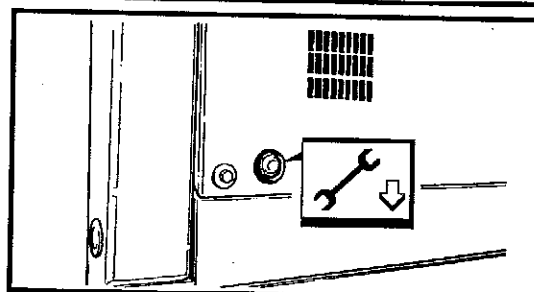
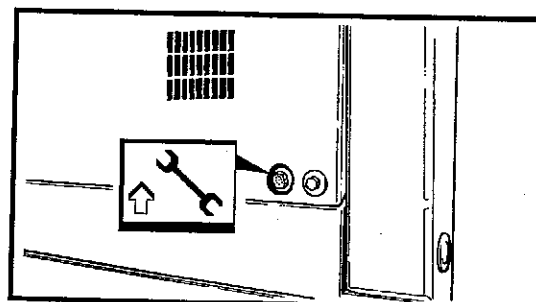
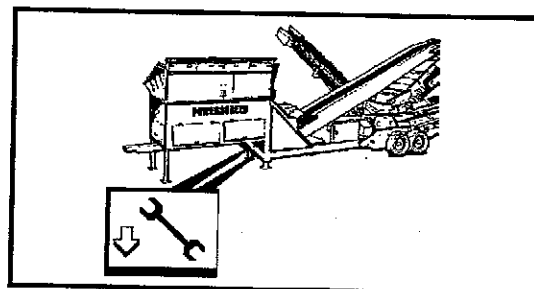
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

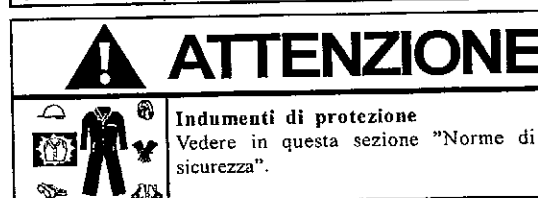
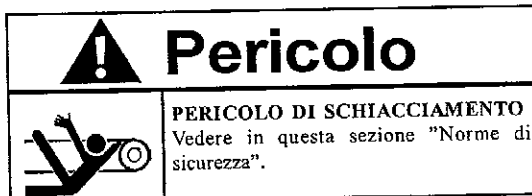


### 8.4.3 Allineamento

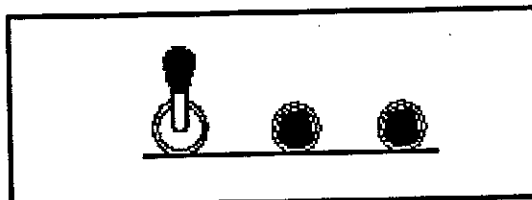
### CHIEFTAIN 400

#### Procedura

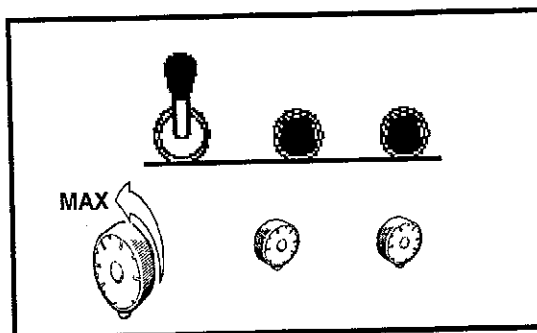
1. Osservare le norme di sicurezza.



2. Alzare la leva di comando del nastro principale, per avviare il nastro principale.



3. Far girare il nastro principale alla massima velocità. Per questo girare la manopola in senso antiorario.

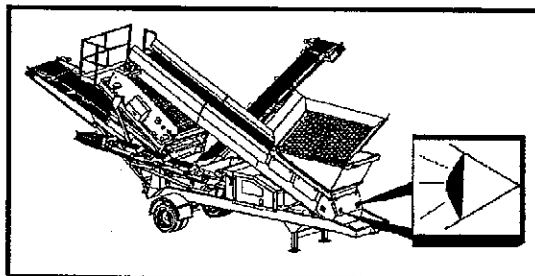


4. Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.

**ATTENZIONE**



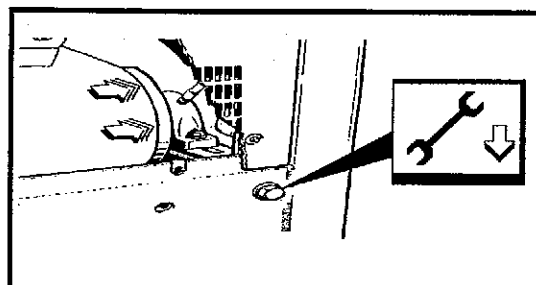
**Non allentare o smontare alcuna protezione durante il funzionamento dell'installazione. Ugualmente l'installazione non deve essere messa in funzione quando ci sono protezioni allentate o smontate.**



5. Regolazioni

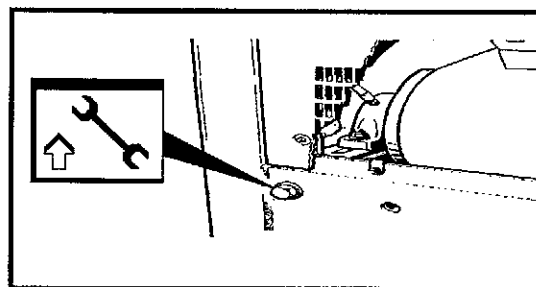
- A** Il nastro esce dalla traccia verso destra:

Serrare la vite di regolazione destra, 1 giro per volta, finché il nastro gira correttamente.



- B** Il nastro esce dalla traccia verso sinistra:

Serrare la vite di regolazione sinistra, 1 giro per volta, finché il nastro gira correttamente.



### 8.4.3 Allineamento

### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.



## Pericolo



**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

2. Alzare la leva di comando del nastro principale, per avviare il nastro principale.



3. Far girare il nastro principale alla massima velocità.  
Per questo girare la manopola in senso antiorario.



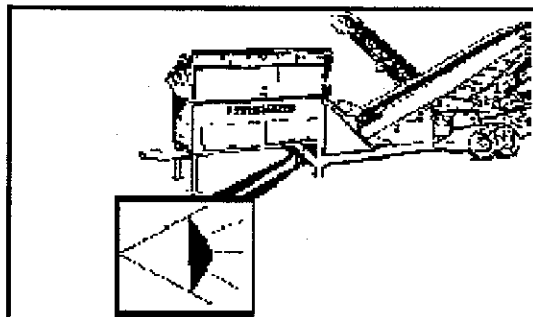


4. Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.

ATTENZIONE



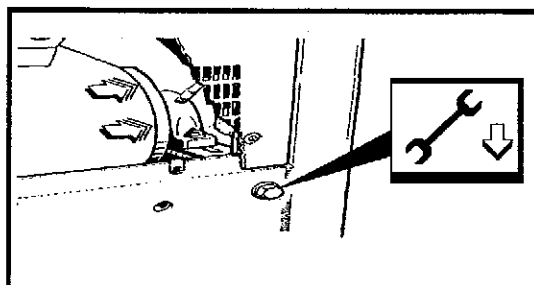
**Non allentare o smontare alcuna protezione durante il funzionamento dell'installazione. Ugualmente l'installazione non deve essere messa in funzione quando ci sono protezioni allentate o smontate.**



5. Regolazioni

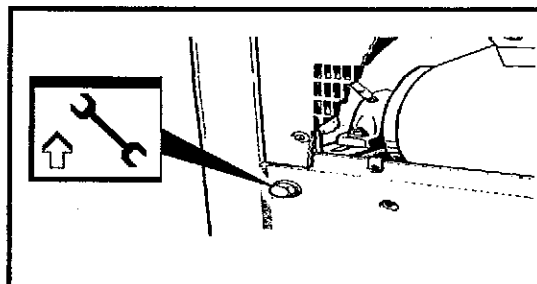
- A** Il nastro esce dalla traccia verso destra:

Serrare la vite di regolazione destra, 1 giro per volta, finché il nastro gira correttamente.




- B** Il nastro esce dalla traccia verso sinistra:

Serrare la vite di regolazione sinistra, 1 giro per volta, finché il nastro gira correttamente.




### 8.5 Nastro terminale

#### 8.5.1 Pulire e controllare

**ATTENZIONE**  **Non allentare o smontare alcuna protezione durante il funzionamento dell'installazione. Ugualmente l'installazione non deve essere messa in funzione quando ci sono protezioni allentate o smontate.**

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Aprire le protezioni.
3. Pulire il nastro usando un getto di vapore ad alta pressione. Portare occhiali di sicurezza.
4. Controllare il nastro per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.
5. Chiudere le protezioni.

**ATTENZIONE**  **Se il nastro é danneggiato tenere ferma la macchina fino alla sua sostituzione da parte del rivenditore piú vicino POWERSCREEN.**

	<h2>Pericolo</h2>
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<h2>ATTENZIONE</h2>
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

## 8.5.2 Tensionare il nastro

## CHIEFTAIN 400

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il nastro terminale.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non slitta più.

### Avviso

**Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.**



## Pericolo



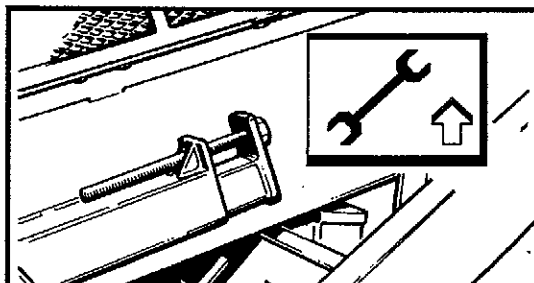
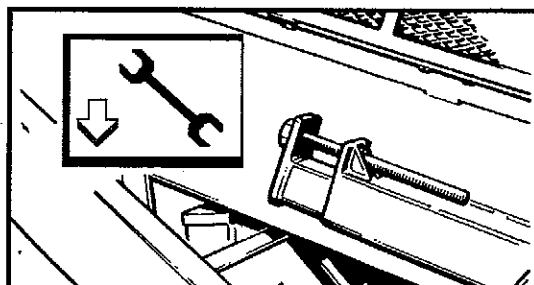
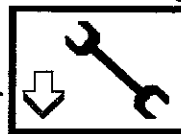
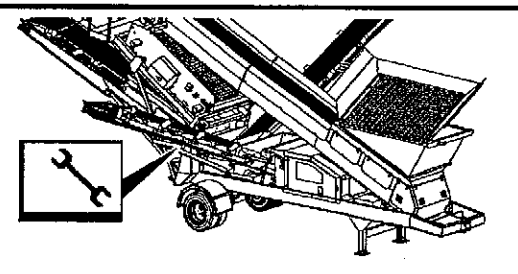
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.5.2 Tensionare il nastro

### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il nastro terminale.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non slitta più.

#### Avviso

**Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.**



## Pericolo



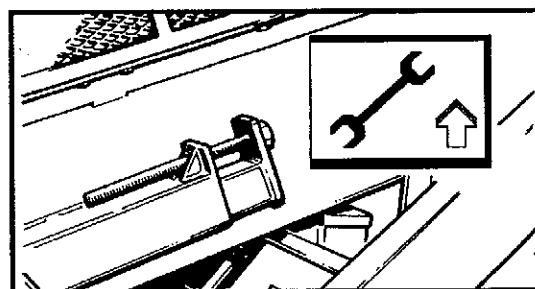
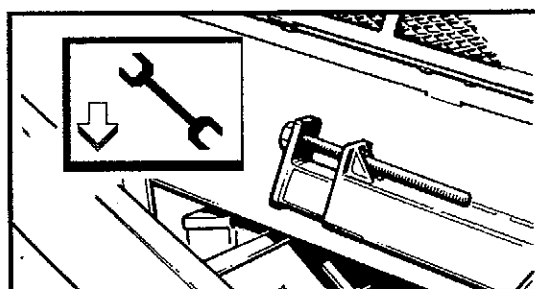
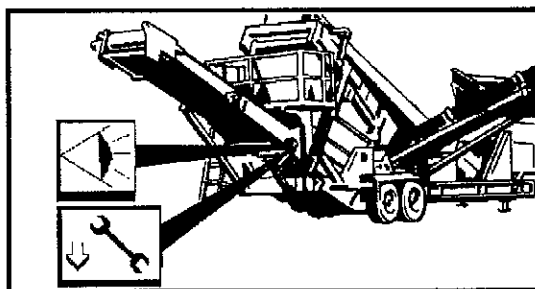
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.5.3 Allineamento

### CHIEFTAIN 400

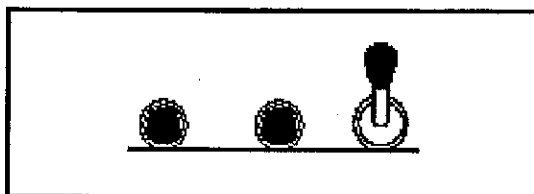
#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.

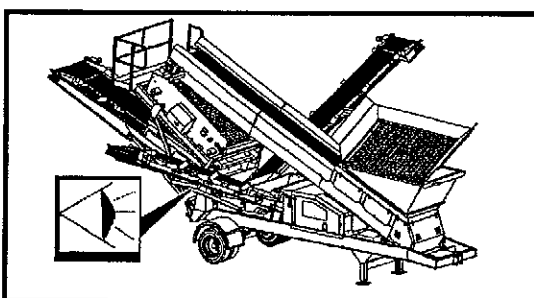
	<b>Pericolo</b>
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

	<b>ATTENZIONE</b>
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

2. Avviare il nastro terminale.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").



3.
  - ① Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.



- ② Spannschraube auf der Seite festziehen, auf welcher das Band aus der Spur läuft.

### 8.5.3 Allineamento

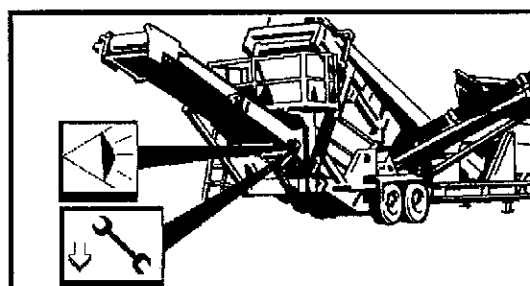
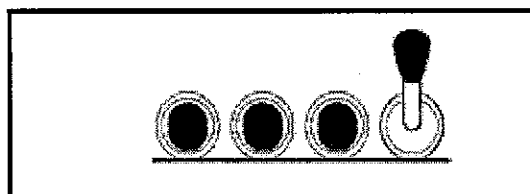
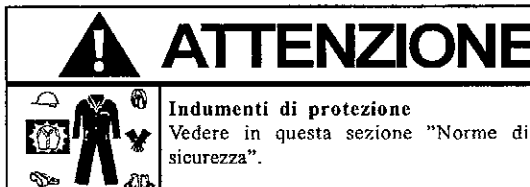
### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare il nastro terminale.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").


3. **1** Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.

- 2** Spannschraube auf der Seite festziehen, auf welcher das Band aus der Spur läuft.




## 8.6 Nastro laterale

### 8.6.1 Pulire e controllare

**ATTENZIONE**  Non allentare o smontare alcuna protezione durante il funzionamento dell'installazione. Ugualmente l'installazione non deve essere messa in funzione quando ci sono protezioni allentate o smontate.

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Pulire il nastro usando un getto di vapore ad alta pressione. Portare occhiali di sicurezza.
3. Controllare il nastro per rilevare eventuali tagli, ammaccature o qualunque altro danno.

**ATTENZIONE**  Se il nastro è danneggiato tenere ferma la macchina fino alla sua sostituzione da parte del rivenditore più vicino **POWERSCREEN**.

	<b>Pericolo</b>
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>ATTENZIONE</b>
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

## 8.6.2 Tensionare il nastro

## CHIEFTAIN 400

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare i nastri laterali.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non slitta più.

### Avviso

**Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.**



## Pericolo



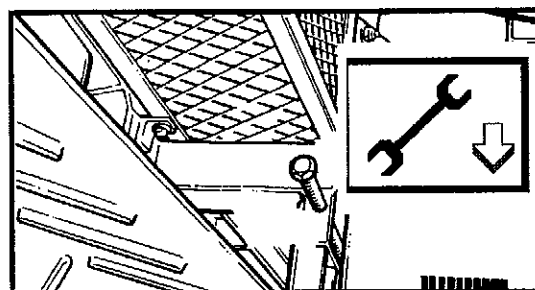
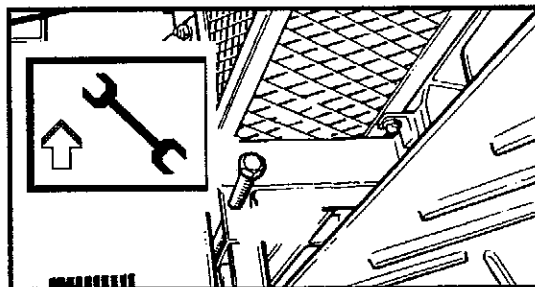
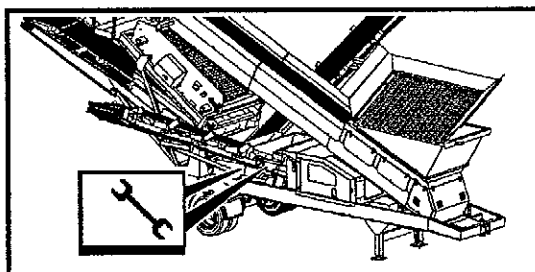
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".





## 8.6.2 Tensionare il nastro

## CHIEFTAIN 600

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare i nastri laterali.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").
3. Serrare le due viti di regolazione poste ai lati, 2 giri per volta, finché il nastro non scivola più.

### Avviso

**Non sovratensionare il nastro per evitare che esso danneggi i cuscinetti.**



## Pericolo



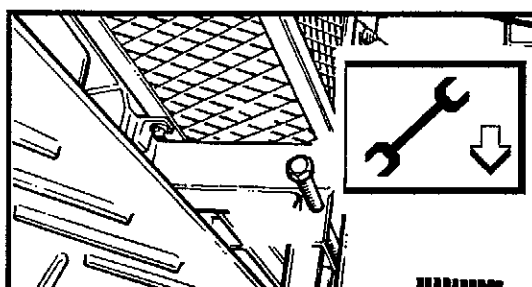
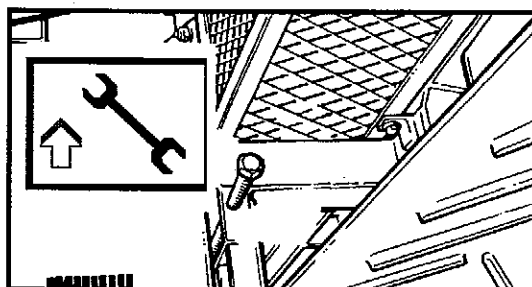
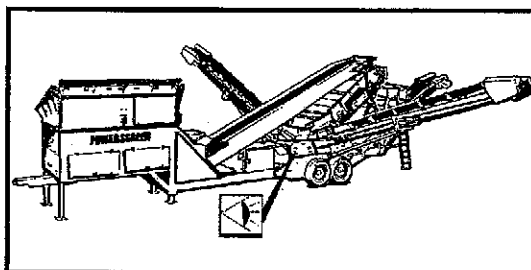
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.6.3 Allineamento

### CHIEFTAIN 400

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Avviare i nastri laterali.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").

3.
  - ① Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.
  - ② Spannschraube auf der Seite festziehen, auf welcher das Band aus der Spur läuft.

#### Avviso

Le finestrelle per osservare il nastro laterale da tendere si trovano rispettivamente al lato opposto dell'installazione.



## Pericolo



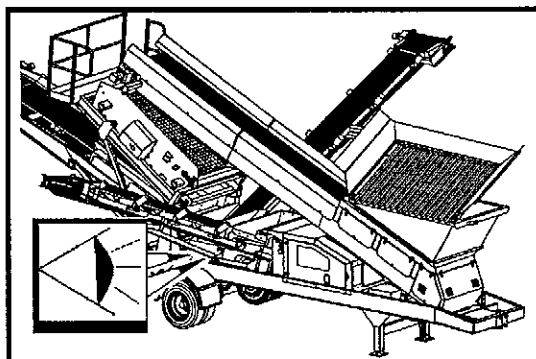
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.6.3 Allineamento

### CHIEFTAIN 600

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.



## Pericolo



**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

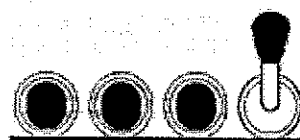


## ATTENZIONE



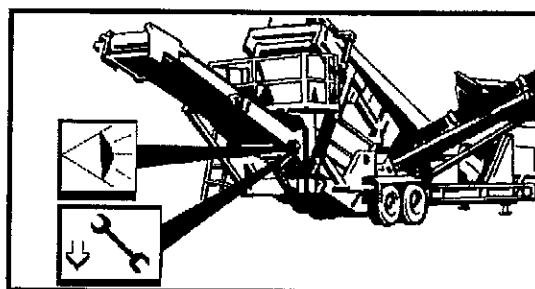
**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

2. Avviare i nastri laterali.  
(vedi sezione 6, "Istruzioni d'uso").



3. **1** Osservare il nastro attraverso le finestrelle per vedere e determinare da quale parte il nastro sta uscendo dalla traccia.

- 2** Spannschraube auf der Seite festziehen, auf welcher das Band aus der Spur läuft.



#### Avviso

Le finestrelle per osservare il nastro laterale da tendere si trovano rispettivamente al lato opposto dell'installazione.

## 8.7 Vaglio

### 8.7.1 Equilibrare

#### Avviso

La riequilibratura deve essere effettuata solo da personale addestrato in osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale o da personale qualificato POWERSCREEN.

#### Avviso


Quando si modificano i pesi aggiuntivi dei volani, agire sempre su entrambi i lati dell'albero del vaglio.

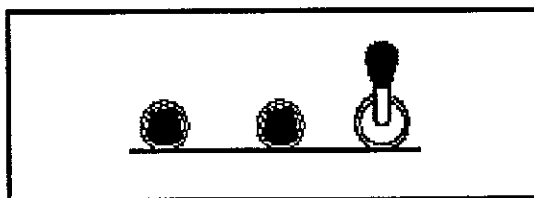
#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Mettere la macchina in posizione di lavoro.
3. Montare le maglie e le griglie nella forma e nella quantità necessarie.  
(vedere sezione 8, "Manutenzione")
4. Alzare le leve di comando del nastro terminale e dei nastri laterali per mettere in movimento il nastro terminale e i nastri laterali.

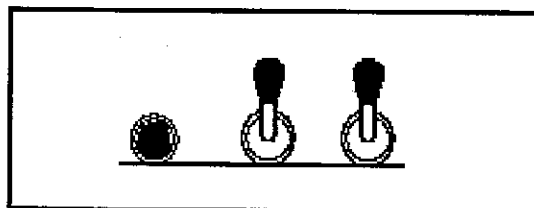
Ciò consente di riscaldare l'olio idraulico prima di avviare il vaglio, dato che il vaglio è molto lento ad acquistare velocità quando l'olio è freddo.

### CHIEFTAIN 400

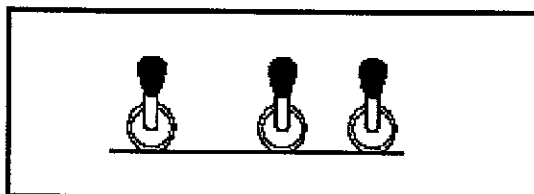
	<b>Pericolo</b>
	<b>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>ATTENZIONE</b>
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



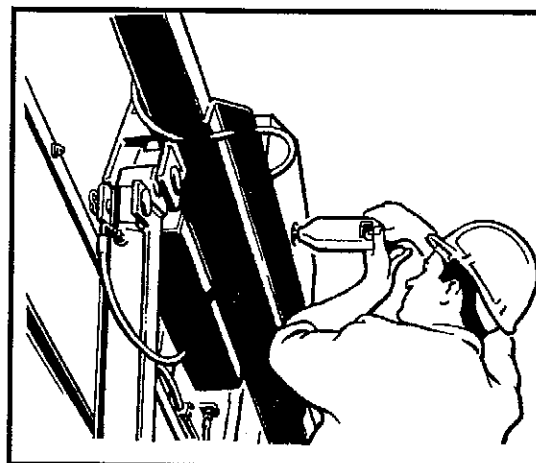
5. Alzare la leva di comando del vaglio per mettere in movimento il vaglio.



6. Alzare la leva di comando del nastro terminale per mettere in movimento il nastro terminale.



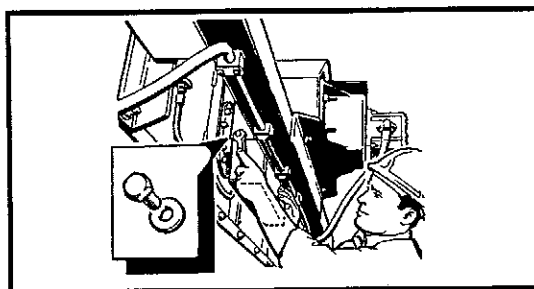
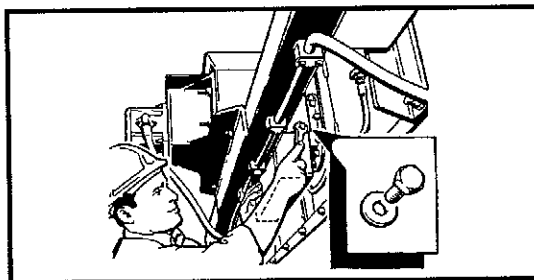
7. Regolare la velocità del vaglio a 1180 giri/min usando un contagiri digitale.
8. Lasciare girare la macchina per 45 minuti per permettere ai circuiti idraulici di scaldarsi.
9. Regolare la velocità del vaglio a 1170 giri/min  
La velocità del motore deve essere di 2300 giri/min.



10. Fermare la macchina e implementare la procedura di "Isolamento".

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

11. Smontare le protezioni dei volani.

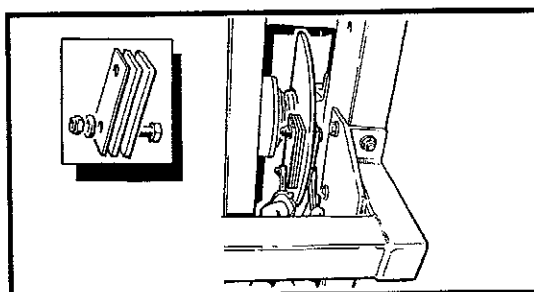


12. Aggiungere o rimuovere pesi aggiuntivi ai volani secondo quanto si crede opportuno.

13. Montare le protezioni dei volani.

14. Controllare se ci sono vibrazioni sul telaio.

15. Se si nota una qualunque vibrazione, ripetere le operazioni da 10 a 14 finché le vibrazioni cessano.



**PRUDENZA**



**Non usare la macchina se ci sono vibrazioni sul telaio.**

### 8.7.1 Equilibrare

**Avviso**

La riequilibratura deve essere effettuata solo da personale addestrato in osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale o da personale qualificato POWERSCREEN.

**Avviso**

Quando si modificano i pesi aggiuntivi dei volani, agire sempre su entrambi i lati dell'albero del vaglio.

**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Mettere la macchina in posizione di lavoro.
3. Montare le maglie e le griglie nella forma e nella quantità necessarie.  
(vedere sezione 8, "Manutenzione")
4. Alzare le leve di comando del nastro terminale e dei nastri laterali per mettere in movimento il nastro terminale e i nastri laterali.

Ciò consente di riscaldare l'olio idraulico prima di avviare il vaglio, dato che il vaglio è molto lento ad acquistare velocità quando l'olio è freddo.

### CHIEFTAIN 600



## Pericolo



**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



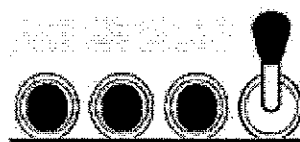
## ATTENZIONE



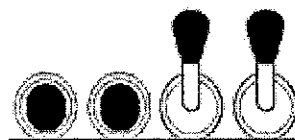
**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



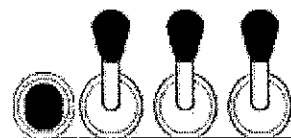
**RISCHIO DI CADUTA**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



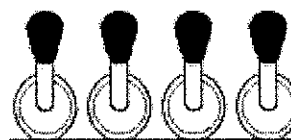
5. Alzare la leva di comando dello shredder per mettere in movimento lo shredder.



6. Alzare la leva di comando del nastro terminale per mettere in movimento il nastro terminale.



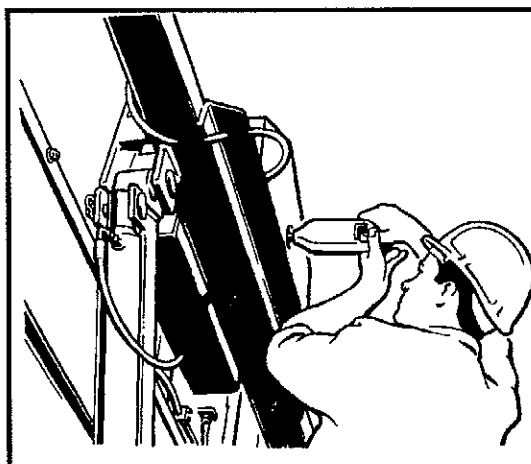
7. Alzare la leva di comando del nastro terminale per mettere in movimento il nastro terminale.



8. Regolare la velocità del vaglio a 1180 giri/min usando un contagiri digitale.

9. Lasciare girare la macchina per 45 minuti per permettere ai circuiti idraulici di scaldarsi.

10. Regolare la velocità del vaglio a 1170 giri/min  
La velocità del motore deve essere di 2300 giri/min.



11. Fermare la macchina e implementare la procedura di "Isolamento".



## ATTENZIONE



### ISOLARE LA MACCHINA

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

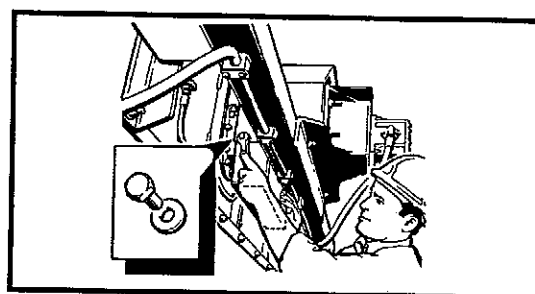
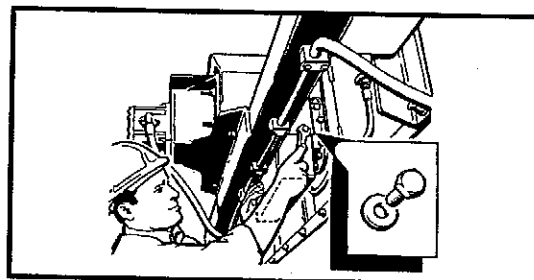


### Indumenti di protezione

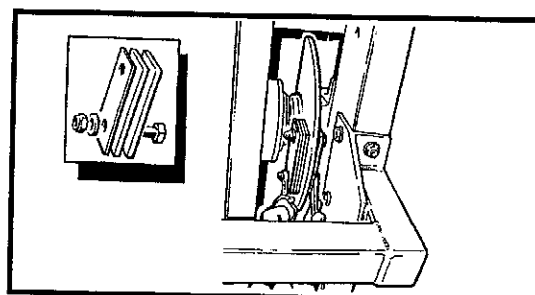
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



12. Smontare le protezioni dei volani.



13. Aggiungere o rimuovere pesi aggiuntivi ai volani secondo quanto si crede opportuno.
14. Montare le protezioni dei volani.
15. Controllare se ci sono vibrazioni sul telaio.
16. Se si nota una qualunque vibrazione, ripetere le operazioni da 10 a 15 finché le vibrazioni cessano.




PRUDENZA




Non usare la macchina se ci sono vibrazioni sul telaio.

### 8.6.2 Sostituire le reti

**ATTENZIONE**  Non permettere mai a personale non qualificato di lavorare, muovere o gestire una qualunque parte della macchina. Le parti della macchina pesanti o di grandi dimensioni devono essere smontati solo utilizzando al lavoro atrezzi di sollevamento.

Se la macchina è libera di muoversi (cioè non connessa ad altra installazione) seguire la procedura a seguito descritta.

Se la macchina non è libera di spostarsi si dovrà usare una struttura sicura e affidabile per raggiungere i punti desiderati sul vaglio. (In tal caso non osservare la procedura da 2 & 3).

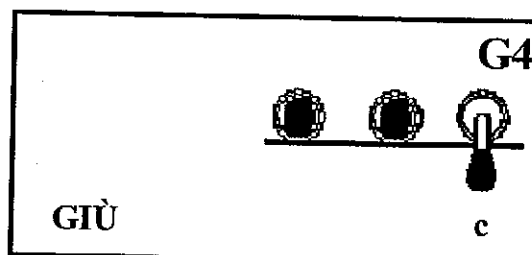
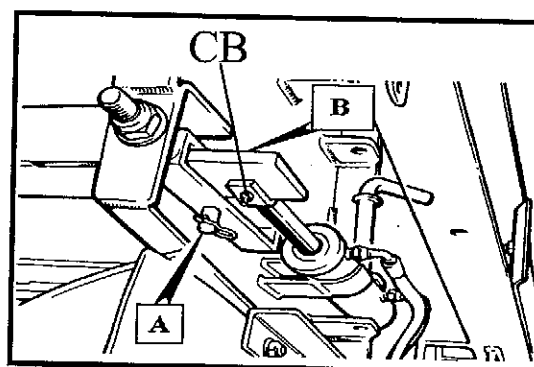
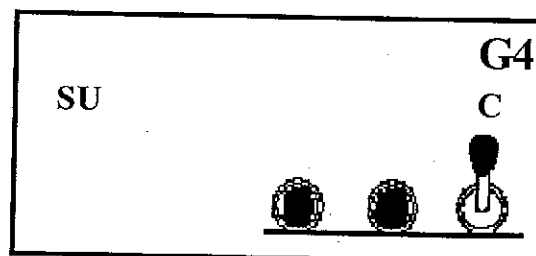
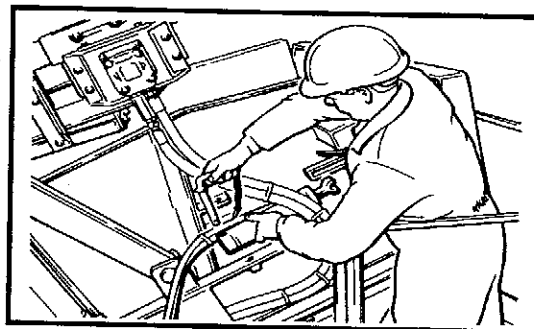
**PRUDENZA**  Utilizzare solo una gru capace di sollevare 500 kg o più.

 <h2>ATTENZIONE</h2>	
	<p><b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>
	<p><b>RISCHIO DI CADUTA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Abbassare il nastro principale completamente.  
(vedere sezione 7, "Disinnesto")
3. Abbassare il vaglio completamente.  
(Vedere sezione, "Installazione")

4. Staccare il cilindro tensore dal telaio e fissarlo nella posizione di lavoro.
5. Fissare il cilindro alla barra di tensione (B) con perno.
6. Alzare la leva di comando (D) ed estendere il cilindro sino a lasciare libero il perno (A).
7. Smontare il perno (A).
8. Abbassare la leva di comando (d) e retrainarre il cilindro.
9. Smontare il perno (CB).
10. Estrarre la barra di tensione (B).
11. Spingere in senso opposto la maglia del vaglio sino ad agevolare il sollevamento.

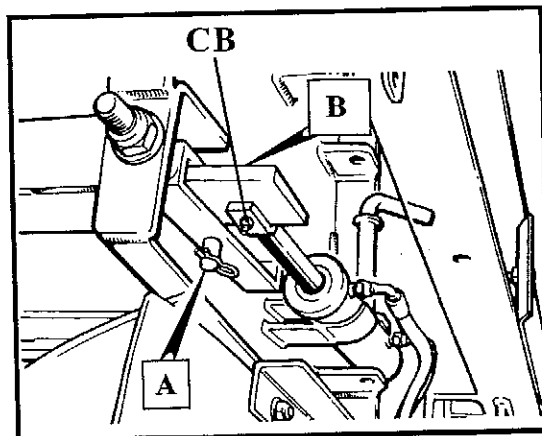


12. Sollevare la maglia usando una barra ed estrarla.

13. Controllare i cuscini in gomma e se necessario sostituirli.

14. Pulire il vaglio per eliminare ogni residuo di materiale.

15. Montare la nuova maglia.  
Fare attenzione che la barra di tensione (B) si collochi con precisione nella sede di tensionamento della maglia.



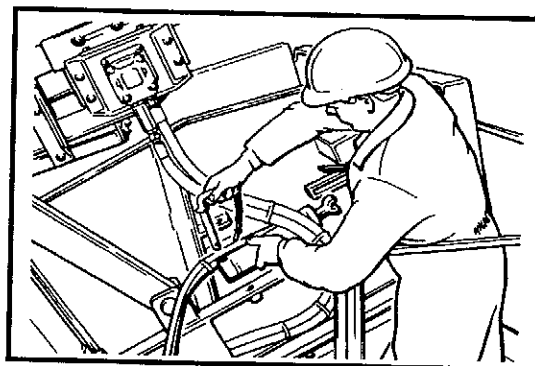
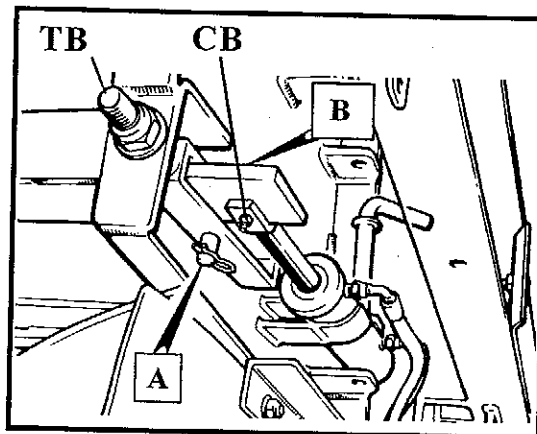
**Avviso**

Beim Wechsel von einem 10x5 auf zwei 5x5 Sieben im Unterdeck muss die Position der Querstreben geändert werden bzw. zwei zusätzliche Querstreben eingesetzt werden.

16. Fissare il cilindro alla barra di tensione (B) con perno (CB).

17. Alzare la leva di comando (D) ed estendere il cilindro sino a rendere possibile il montaggio del perno (A).

18. Montare il perno (A).
19. Smontare il perno (CB).
20. Alzare la leva di comando (D) e retrainarre il cilindro.
21. Fissare di nuovo il cilindro tensore al telaio.
22. Serrare i dadi di tensione (TB) della maglia.
23. Prima viene messa in tensione la parte centrale della maglia. La giusta tensione si raggiunge quando gli angoli esterni della maglia sono tesi.
24. La tensione massima si ottiene quando la barra di tensione è parallela al bordo della maglia, come indicato in figura.



**Avviso**

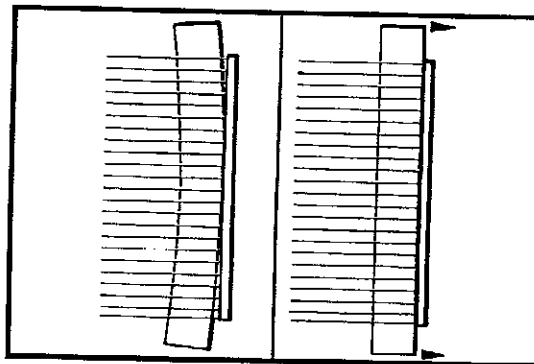
**Questa tensione non è sempre richiesta.**

25. Controllare le vibrazioni del vaglio e riequilibrarlo se necessario.

**PRUDENZA**



**Non usare la macchina se ci sono vibrazioni sul telaio.**



### 8.8 Unità motrice

Per la manutenzione del motore vedere il manuale del motore, sezione 9, "Appendice", "Documentazione Allegata".

## 8.8.1 Circuito del carburante

### 8.8.1.1 Controllare il livello

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Controllare l'indicatore (A) del livello.
3. Riempire il serbatoio alla fine di ogni giorno, se possibile, per ridurre la condensazione durante la notte.

**ATTENZIONE**  Il gasolio è altamente infiammabile.

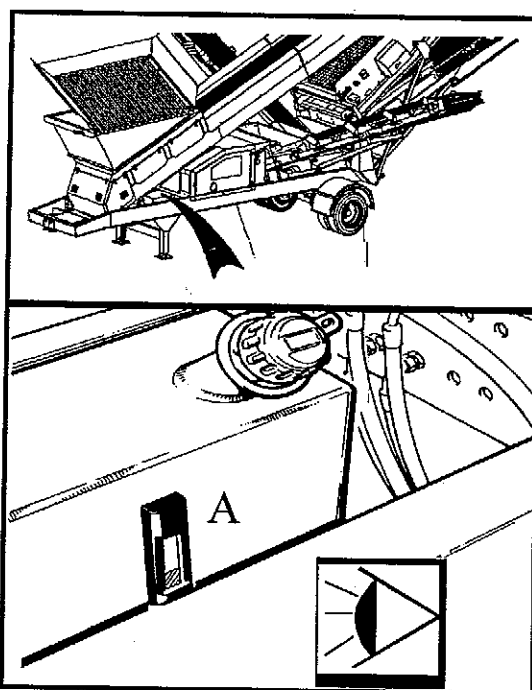
**Mai togliere il tappo a motore acceso.**

**Mai aggiungere benzina o altro al gasolio perché aumenta il rischio di incendi.**

**Non fumare durante i rifornimenti o i lavori di manutenzione al sistema di alimentazione.**

**Non effettuare lavori di manutenzione al sistema di alimentazione in prossimità di fonti di luci o di calore (per es. saldatura).**

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.8.1.2 Rifornamento

#### Avviso

**Non riempire troppo il serbatoio.**

**La spia sta sul lato della bocca di riempimento.**

**Lasciare spazio sufficiente affinché il carburante possa dilatarsi.**

**Pulire immediatamente le perdite per evitare che possano danneggiare la vernice.**

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Pulire l'area attorno al tappo del serbatoio.
3. Togliere il tappo.
4. Riempire il serbatoio con gasolio.

**ATTENZIONE** Il gasolio è altamente infiammabile.



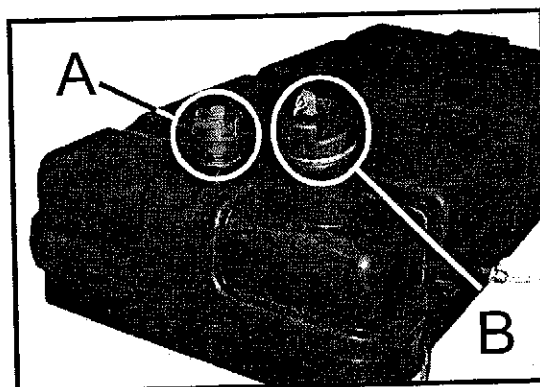
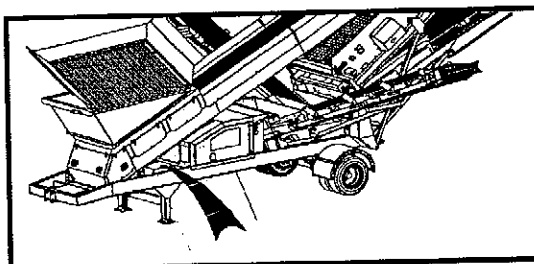
**Mai togliere il tappo a motore acceso.**

**Mai aggiungere benzina o altro al gasolio perché aumenta il rischio di incendi.**

**Non fumare durante i rifornimenti o i lavori di manutenzione al sistema di alimentazione.**

**Non effettuare lavori di manutenzione al sistema di alimentazione in prossimità di fonti di luci o di calore (per es. saldatura).**

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".





### 8.8.1.3 Togliere l'acqua dal filtro

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Allentare la vite inferiore del filtro. L'acqua fuoriesce.
3. Serrare il bullone quando esce solo gasolio.



## ATTENZIONE



#### ISOLARE LA MACCHINA

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



#### Indumenti di protezione

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

**ATTENZIONE** Il gasolio è altamente infiammabile.

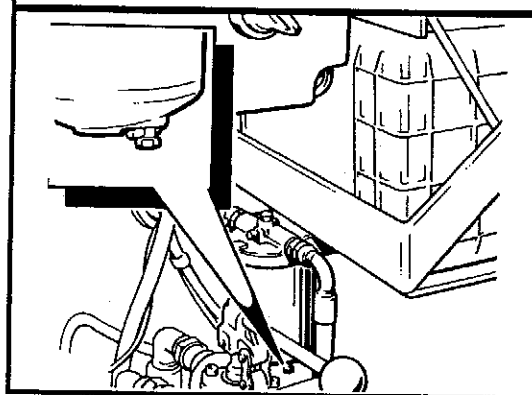
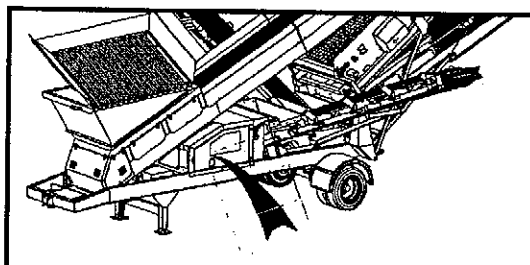


**Mai togliere il tappo a motore acceso.**

**Mai aggiungere benzina o altro al gasolio perché aumenta il rischio di incendi.**

**Non fumare durante i rifornimenti o i lavori di manutenzione al sistema di alimentazione.**

**Non effettuare lavori di manutenzione al sistema di alimentazione in prossimità di fonti di luci o di calore (per es. saldatura).**



### 8.8.1.4 Cambiare filtro

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Svitare il filtro.
3. Cambiare il filtro.



#### **ATTENZIONE**



##### **ISOLARE LA MACCHINA**

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



##### **Indumenti di protezione**

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

#### Avviso

Riempire di gasolio il nuovo filtro.

L'avvio della macchina risulterà facilitato.

4. Stringere il nuovo filtro.

#### ATTENZIONE



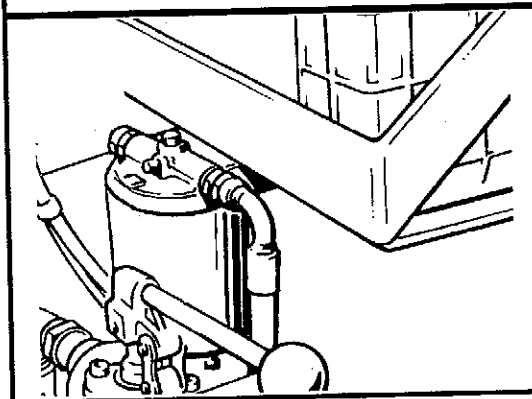
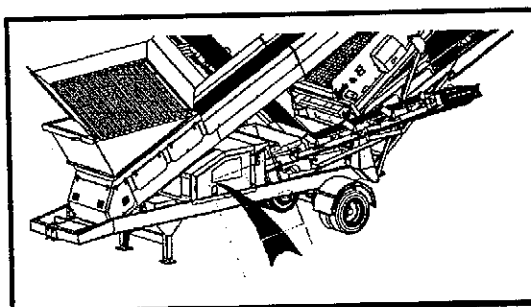
Il gasolio è altamente infiammabile.

Mai togliere il tappo a motore acceso.

Mai aggiungere benzina o altro al gasolio perché aumenta il rischio di incendi.

Non fumare durante i rifornimenti o i lavori di manutenzione al sistema di alimentazione.

Non effettuare lavori di manutenzione al sistema di alimentazione in prossimità di fonti di luci o di calore (per es. saldatura).



## 8.8.2 Filtro d'aria

### 8.8.2.1 Cambiare la parte esterna

**Avviso**

Osservare sempre l'indicatore di intasamento del filtro. (Mai pulire e riusare un elemento.)

**Avviso**

Durante l'uso normale, l'elemento esterno (C) dovrà essere sostituito solo quando l'indicatore di intasamento è illuminato.

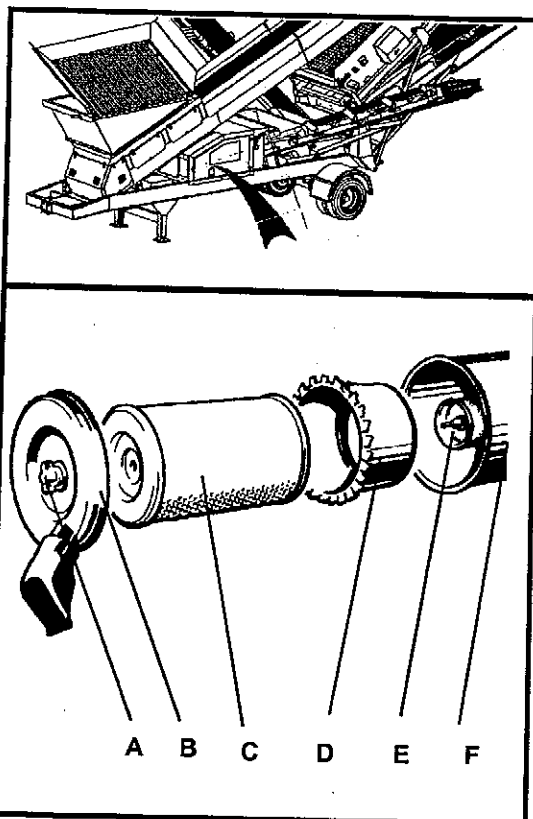
**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare il galletto (A).
3. Rimuovere il coperchio (B).
4. Rimuovere con attenzione il filtro esterno (C).
5. Togliere il bicchiere antipolvere (D) e pulirlo.  
Attenzione: Non sporcare il condotto d'aspirazione.
6. Rimuovere l'elemento interno (E).

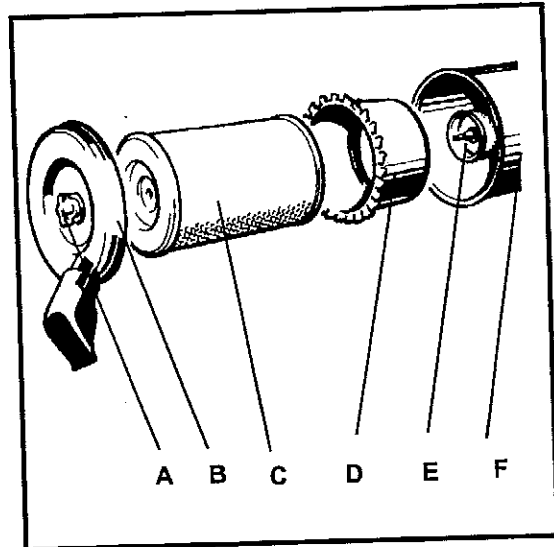
**Avviso**

Non far mai funzionare il motore senza filtro esterno (C) o senza bicchiere antipolvere (D).

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



7. Pulire l'interno della scatola del filtro dell'aria usando un panno umido, non filaccioso.
8. Rimontare l'elemento interno (E).
9. Montare il bicchiere antipolvere (D) e un nuovo elemento filtrante esterno (C).
10. Rimontare il coperchio (B).
11. Serrare il galletto (A).  
(Attenzione: Non spanare!)



**Avviso**

**Se non si è cambiato l'elemento esterno per 500 ore operative, si deve sospettare una perdita nei condotti di aspirazione. Controllare che la scatola del filtro dell'aria e i tubi che vanno al motore non siano danneggiati. Controllare che i flessibili siano ben serrati.**

### 8.8.2.2 Pulire il prefiltro

**Avviso**

Osservare sempre l'indicatore di intasamento del filtro. (Mai pulire e riusare un elemento.)

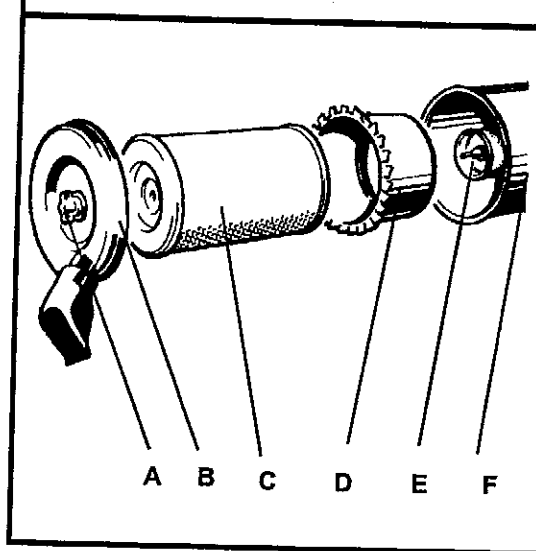
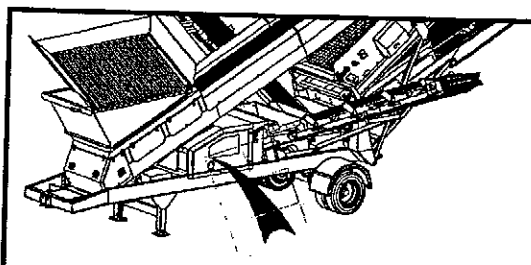
**Procedura**

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare il galletto (A).
3. Rimuovere il coperchio (B).
4. Rimuovere con attenzione il filtro esterno (C).
5. Togliere il bicchiere antipolvere (D) e pulirlo.  
Attenzione: Non sporcare il condotto d'aspirazione.
6. Lavare con acqua calda e detersivo il bicchiere antipolvere.
7. Rimontare il bicchiere antipolvere (D).
8. Collegare il filtro esterno (C).
9. Rimontare il coperchio (B).
10. Serrare il galletto (A).  
(Attenzione: Non spanare!)

**Avviso**

Non far mai funzionare il motore senza filtro esterno (C) o senza bicchiere antipolvere (D).

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.8.2.3 Controllare entrambe le parti

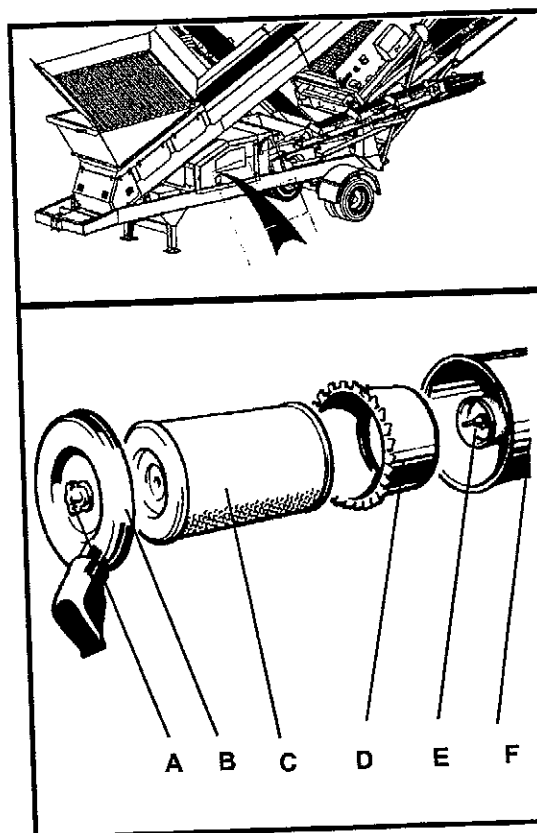
#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare il galletto (A).
3. Rimuovere il coperchio (B).
4. Rimuovere attentamente il filtro esterno (C) e interno (E).
5. Separare gli elementi se sono curvati o se le guarnizioni sono allentate.
6. Controllare la carta di ciascun elemento traguardandoli alla luce.  
Se si nota filtrare la luce il filtro è difettoso. Il filtro va quindi sostituito.
7. Rimontare il filtro o sostituirlo.

#### Avviso

**Non far mai funzionare il motore senza filtro esterno (C) o senza bicchiere antipolvere (D).**

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.8.2.4 Cambiare la parte interna

#### Procedura

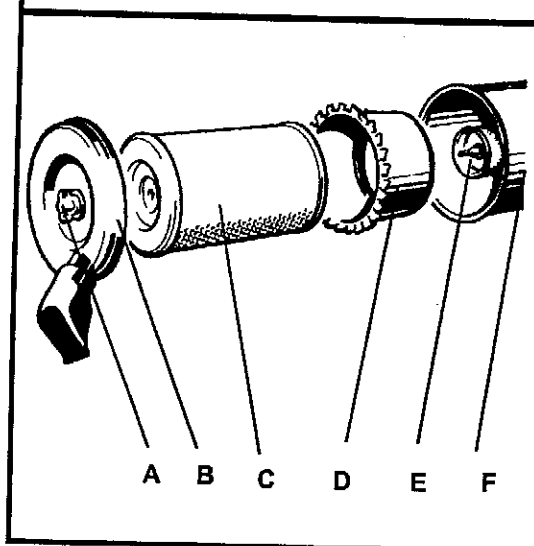
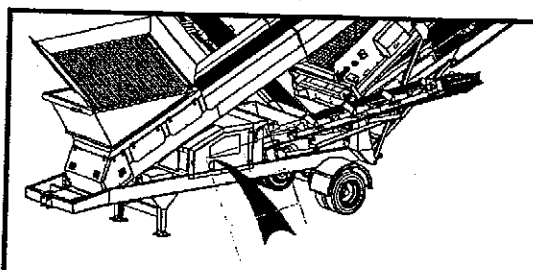
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Smontare il galletto (A).
3. Rimuovere il coperchio (B).
4. Rimuovere con attenzione il filtro esterno (C).
5. Togliere il bicchiere antipolvere (D) e pulirlo.  
Attenzione: Non sporcare il condotto d'aspirazione.

#### Avviso


**Non far mai funzionare il motore senza filtro esterno (C) o senza bicchiere antipolvere (D).**


6. Rimuovere l'elemento interno (E).
7. Pulire l'interno della scatola del filtro dell'aria usando un panno umido, non filaccioso.
8. Montare l'elemento interno nuovo (E).
9. Montare il bicchiere antipolvere (D) e l'elemento filtrante esterno (C).
10. Rimontare il coperchio (B).
11. Serrare il galletto (A).  
(Attenzione: Non spanare!)


<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## 8.8.3 Sistema elettrico

**ATTENZIONE**  Sul sistema elettrico può lavorare solo personale già esperto o addestrato allo scopo sotto il controllo di un elettricista esperto e in accordo con le regole della tecnica specifica.

**ATTENZIONE**  Parti del macchinario soggette qualora previsto ad interventi di ispezione, di manutenzione e di riparazione devono essere previamente scollegate dalla rete di alimentazione. Verificare prima se tali particolari sono effettivamente privi di tensione, collegarli poi a massa, sottoporli a corto circuito ed isolare le parti adiacenti sotto tensione. Staccare sempre la corrente di alimentazione della macchina, prima di effettuare lavori di manutenzione o riparazione.

**ATTENZIONE**  Queste macchine hanno il negativo a terra. Osservare la corretta polarità. Staccare sempre le batterie prima di qualunque lavoro di manutenzione al sistema elettrico. La batteria contiene acido solforico. È un elettrolita che può causare bruciature. L'acido della batteria produce un gas esplosivo. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e i vestiti. **MAI** provare una batteria cortocircuitando positivo e negativo. **MAI** usare una fiamma per controllare il livello dell'elettrolita. Tenere scintille e fiamme lontano dalla batteria.

**Avviso**

Vedi sezione 9, "Appendice".



### 8.8.3.1 Controllare la batteria

**ATTENZIONE**



Staccare sempre le batterie prima di qualunque lavoro di manutenzione al sistema elettrico.  
L'acido della batteria può causare bruciature e produce un gas esplosivo.  
Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e i vestiti.

**Procedura**

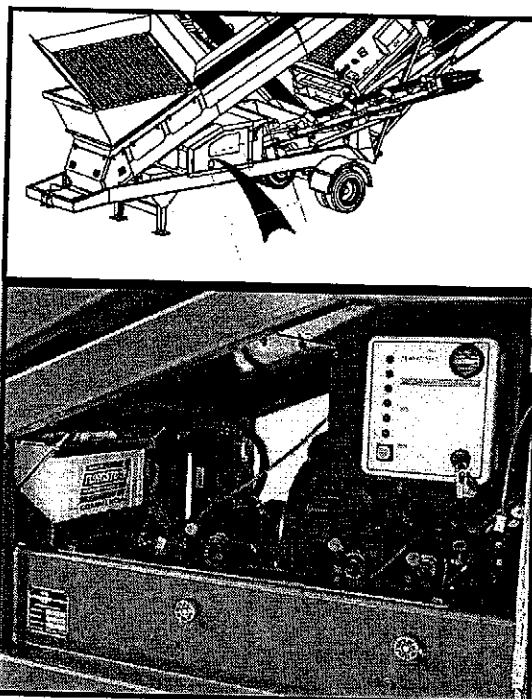
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Assicurarsi che tutte le connessioni elettriche siano pulite e ben collegate. Rivestire i terminali con un prodotto anticorrosivo.
3. Togliere i tappi e controllare il livello dell'elettrolita. Il livello dell'elettrolita deve essere tra i 6 e i 9 mm. (0.25 - 0.37 ins) al di sopra degli elementi.
4. Se necessario riempire di acqua distillata.

**Avviso**


In climi freddi, aggiungere acqua distillata prima di avviare il motore, per evitare congelamenti.

5. Con batterie provviste di tacche di riempimento, riempire fino alla tacca.

<b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



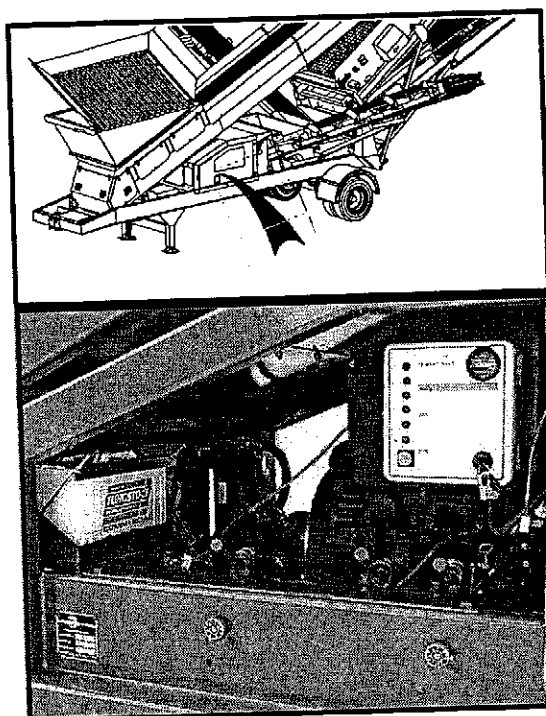
## 8.8.3.2 Rimuovere la batteria

**ATTENZIONE**  Staccare sempre le batterie prima di qualunque lavoro di manutenzione al sistema elettrico.  
 L'acido della batteria può causare bruciature e produce un gas esplosivo.  
 Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e i vestiti.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Assicurarsi che tutti i circuiti elettrici siano spenti.
3. Staccare la terra (-) dalla batteria.
4. Staccare positivo (+) dalla batteria.
5. Allentare le viti del sistema di fissaggio.
6. Rimuovere il sistema di fissaggio.
7. Sollevare la batteria dalla macchina.



### 8.8.3.3 Installare la batteria

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Assicurarsi che tutti i circuiti elettrici siano spenti.
3. Collocare la batteria sulla macchina.
4. Collocare il sistema di fissaggio.
5. Stringere le viti del sistema di fissaggio.
6. Attaccare il positivo (+) dalla batteria.
7. Attaccare la terra (-) dalla batteria.

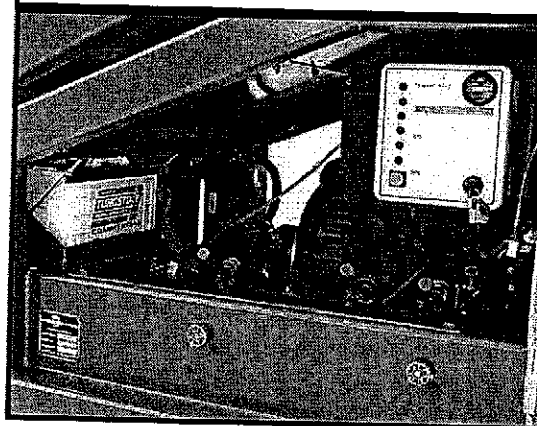
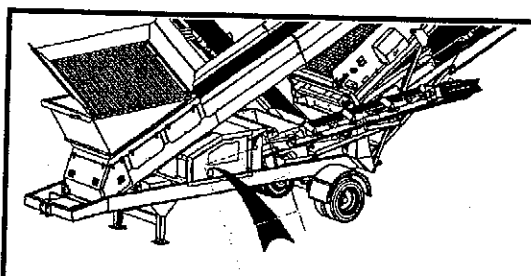
#### Avviso

Quando si installa la batteria il (+) deve essere connesso per primo.

#### Avviso

Queste macchine hanno il negativo a terra. Osservare sempre la corretta polarità.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## 8.8.4 Radiotelecomando griglia inclinata

### 8.8.4.1 Comando

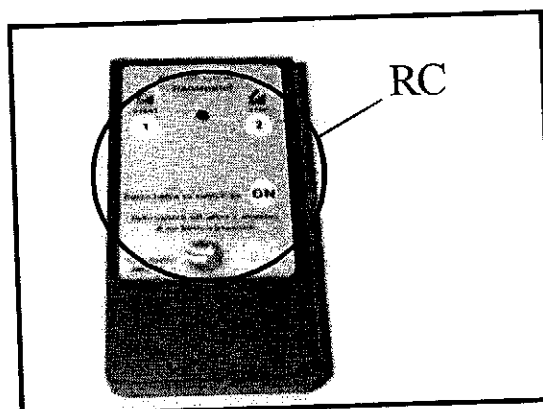
#### Procedura

Questo impianto può essere azionato solamente da personale autorizzato.  
Prima di azionare l'impianto con l'ausilio del radiocomando (RC), l'operatore macchina deve poter vedere direttamente l'impianto e l'operazione da eseguire. Allo stesso modo, l'operatore macchina deve essere al corrente delle conseguenze dell'operazione da eseguire.

L'impianto va azionato solamente con l'ausilio del radiocomando, e in condizioni di sicurezza. La responsabilità di ciò spetta all'operatore macchina.

L'operatore macchina deve avere familiarità con l'azionamento dell'impianto ed è tenuto a osservare tutte le norme di sicurezza e le avvertenze. Prima di mettere in funzione l'impianto, ovvero prima di eseguire alcun tipo di intervento con o su di esso, l'operatore macchina deve essere sicuro che ciò non implichi alcun pericolo.

<b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



L'operatore macchina deve essere sicuro che il ricevitore non emetta segnali di comando se il radiotelecomando si trova al di fuori del raggio d'azione.

#### 8.8.4.2 Cura e manutenzione

##### Procedura

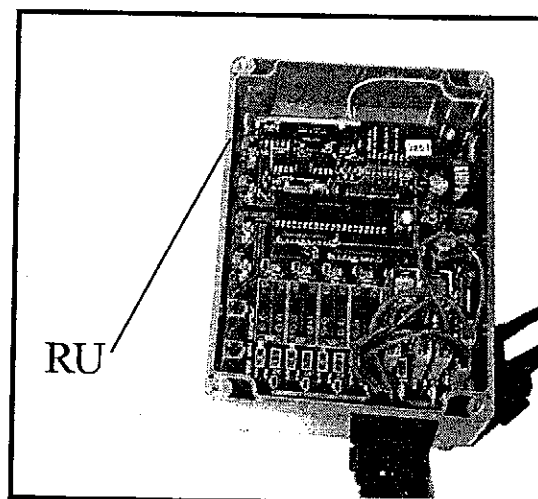
L'unità ricevitore (UR) deve essere installata in un luogo protetto da polvere e spruzzi d'acqua.

L'unità ricevitore non richiede alcuna manutenzione.

Il trasmettitore deve essere custodito in un luogo protetto dalla polvere e dall'acqua. Se il trasmettitore viene azionato da una caricatrice gommata, può essere applicato al parasole o in un altro punto appropriato con l'ausilio del nastro di fissaggio situato sulla parte posteriore. Ovunque venga applicato, il trasmettitore deve comunque essere protetto da vibrazioni o scuotimenti.

Qualora si riscontrino danni al corpo del trasmettitore, se i tasti sono visibilmente danneggiati oppure il trasmettitore presenta errori di funzionamento, occorre disattivarlo rimuovendo le batterie. Il trasmettitore va quindi sostituito o fatto controllare.

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedi in questo capitolo "Norme di sicurezza".
	<b>INDUMENTI DI PROTEZIONE</b> Vedi in questo capitolo "Norme di sicurezza".



#### **8.8.4.3 Batterie del trasmettitore**

La durata delle batterie del trasmettitore dipende dalla frequenza del suo utilizzo.

Se premendo un tasto il LED emette una luce debole, significa che le batterie si stanno esaurendo oppure che il trasmettitore non funziona più. In questo caso, è necessario sostituire le batterie.

Nella parte posteriore del corpo del trasmettitore si trovano due batterie alcaline AAA da 1,5 Volt. Prima di sostituire le batterie del trasmettitore, è necessario disattivare il ricevitore scollegandone l'alimentazione elettrica.

Sostituzione delle batterie: -  
allentare la vite del coperchio del vano batterie sul retro del trasmettitore.

Aprire il coperchio del vano batterie.

Rimuovere le batterie usate.  
Inserire due nuove batterie AAA.  
Verificare la corretta polarità. La corretta posizione delle batterie è illustrata simbolicamente nel vano batterie. Un posizionamento scorretto delle batterie potrebbe danneggiare il trasmettitore. Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.

Richiudere il coperchio del vano batterie. Avvitare il coperchio del vano batterie.

#### **8.8.4.4 Unità di comando della griglia**

L'unità di comando della griglia consiste di un trasmettitore manuale e di un ricevitore. Sul trasmettitore manuale si trovano 3 tasti. Con i due tasti superiori si comanda la griglia. Il tasto inferiore accende il trasmettitore (ON).

Sul ricevitore si trovano 4 tasti. E' possibile azionarli dall'esterno del corpo del ricevitore. Con i due tasti superiori si regola la durata della rotazione. Con i due tasti inferiori si comanda manualmente la griglia.

Avviare l'impianto. Accertarsi che la griglia possa essere ruotata. Premere e rilasciare due volte il tasto superiore sul corpo del ricevitore. Premere e tenere premuto una terza volta il tasto. La griglia inizia a sollevarsi. Quando la griglia avrà raggiunto l'altezza desiderata, rilasciare il tasto. Ora premere tre volte e tenere premuto il tasto a lato. La griglia inizia ad abbassarsi. Quando la griglia avrà raggiunto la posizione desiderata, rilasciare il tasto. I tempi di sollevamento e abbassamento sono ora memorizzati nel ricevitore.

#### **8.8.4.5 Regolazione della durata della rotazione**

##### **Procedura**

Alla prima installazione è necessario configurare i tempi di sollevamento e abbassamento della griglia sul ricevitore. E' anche possibile modificare i tempi di sollevamento e abbassamento. A tal fine, procedere come segue:

#### 8.8.4.6 Comando manuale

##### Procedura

Prima di poter ruotare la griglia, l'operatore macchina deve essere sicuro che ciò è possibile senza pericoli. Premendo il terzo tasto sul corpo del ricevitore, la griglia si solleva manualmente. Rilasciando questo tasto, la griglia si ferma. Premendo il quarto tasto, la griglia si abbassa. Rilasciando questo tasto, la griglia si ferma. Se la griglia viene mossa in modalità manuale, deve essere completamente riabbassata prima di azionarla con il trasmettitore manuale.



#### 8.8.4.7 Azionamento della griglia con il radiocomando

##### Procedura

Prima di poter ruotare la griglia, l'operatore macchina deve essere sicuro che ciò è possibile senza pericoli.

Il trasmettitore manuale è dotato di un dispositivo di spegnimento automatico. Se nello spazio di 2 minuti non viene premuto alcun tasto sul trasmettitore manuale, questo si spegne. Per funzionare, occorre quindi riattivare il trasmettitore manuale. Per attivare il trasmettitore manuale, premere due volte il tasto ON entro 2 secondi. Il LED lampeggia una volta a indicare che il trasmettitore manuale è acceso.

Premere e rilasciare il tasto superiore sinistro. La griglia inizia il suo ciclo di lavoro dalla durata preimpostata. La griglia si solleva per il tempo preimpostato e si abbassa entro il tempo stabilito. Premendo il tasto superiore destro, la griglia si ferma. Premendo nuovamente il tasto sinistro, la griglia continua il suo ciclo di lavoro dalla durata preimpostata. A ciascuna pressione di un tasto, il LED lampeggia velocemente pe

Se durante il funzionamento in automatico viene premuto un tasto del comando manuale sul ricevitore, la modalità automatica viene abbandonata e la griglia viene azionata in modalità manuale. Se la griglia viene mossa in modalità manuale, deve essere completamente riabbassata prima di azionarla con il trasmettitore manuale. Altrimenti, la posizione della griglia e il tempo preimpostato non sono più sincroni.

#### 8.8.4.8 Sintonizzare il ricevitore con il trasmettitore manuale

##### Procedura

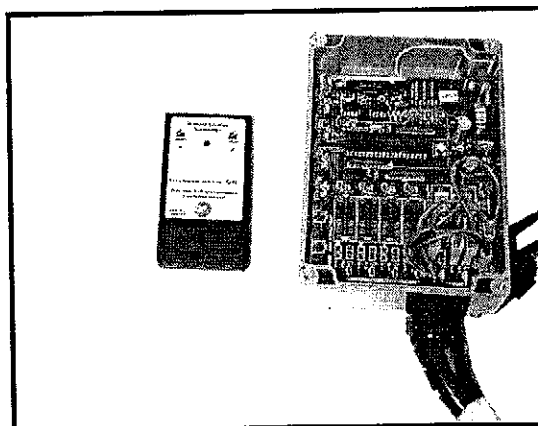
Ciascun trasmettitore manuale funziona con un proprio codice di trasmissione. In caso di sostituzione del trasmettitore o del ricevitore, è necessario riprogrammare il ricevitore affinché riconosca il trasmettitore manuale.

Se il trasmettitore manuale viene rimosso da un impianto e impiegato per comandare un altro impianto, il primo impianto va disattivato estraendo il dispositivo di protezione dal ricevitore. Occorre quindi annotare la necessità di riprogrammare questo ricevitore prima della riattivazione. Altrimenti può accadere che il trasmettitore controlli due impianti.

Sintonizzare il ricevitore con il trasmettitore manuale: -

rimuovere il coperchio dal corpo del ricevitore. Allentare le 4 viti di fissaggio. Accertarsi che il "LED1" sia acceso. Questo LED indica che il ricevitore è alimentato.

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedi in questo capitolo "Norme di sicurezza".
	<b>INDUMENTI DI PROTEZIONE</b> Vedi in questo capitolo "Norme di sicurezza".



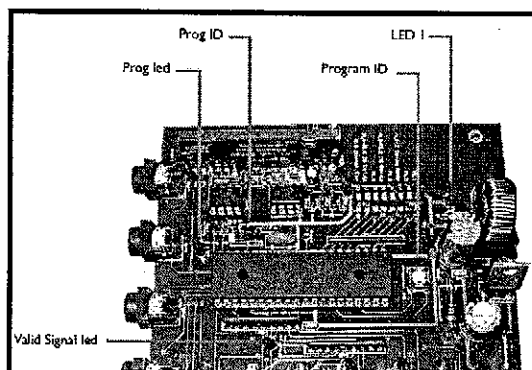
Sulla piastrina del ricevitore si trovano i seguenti componenti: interruttore "Prog ID", tasto "Program ID" e i due diodi "Prog led" e "Valid Signal led". Posizionare a sinistra l'interruttore "Prog ID" per effettuare la programmazione. Premere e rilasciare il tasto "Program ID". Il diodo "Prog led" si accende.

Attivare il trasmettitore manuale. Premere due volte il tasto "ON" entro 2 secondi. Ora premere e mantenere premuto uno dei due tasti superiori (non premere il tasto ON). Il diodo "Prog led" si spegne e il diodo "Valid Signal led" si accende. Rilasciare il tasto.

Posizionare a destra l'interruttore "Prog ID" per l'azionamento. La sintonizzazione del ricevitore e del trasmettitore manuale è ora terminata.

Chiudere il corpo del ricevitore e serrare le quattro viti.

**AVVISO:** Mentre si sintonizza il ricevitore con il trasmettitore manuale, quest'ultimo non va tenuto troppo vicino al ricevitore. Tenere il trasmettitore manuale ad almeno 500 mm di distanza dal ricevitore.



#### **ILLUSTRAZIONE 1**

Chiudere il corpo del ricevitore e serrare le quattro viti.

**AVVISO.** Mentre si sintonizza il ricevitore con il trasmettitore manuale, quest'ultimo non va tenuto troppo vicino al ricevitore. Tenere il trasmettitore manuale ad almeno 500 mm di distanza dal ricevitore

## 8.9 Telaio

Controllare che tutte le viti e i perni siano a posto e serrati.

### 8.9.1 Ruote

Controllare che tutte le protezioni siano ben chiuse.

Controllare il serraggio dei bulloni delle ruote prima di ogni trasferimento.

Controllare i bulloni ogni 250 km (150 miles).

Dopo un cambio pneumatico, il serraggio dei bulloni delle ruote va controllato più volte sino a quando mantengano la coppia di serraggio prescritta.

(Per le coppie di serraggio vedere "Dati di regolazione" in questa sezione)

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

## 8.9.2 Pneumatici

Prima di ogni trasferimento verificare se i pneumatici presentano danni o eccessiva usura.

Prima di ogni trasferimento controllare la pressione.

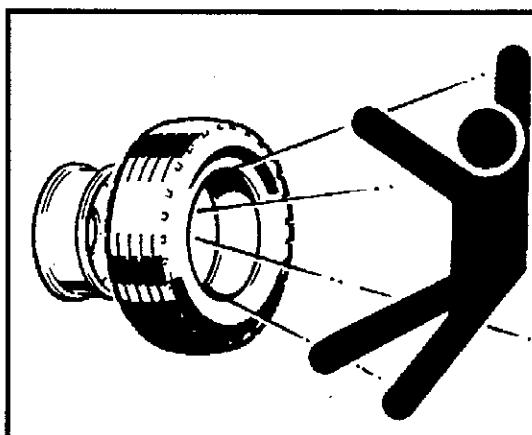
La pressione va controllata a freddo.  
(Vedere per i dati di pressione la voce "Pressioni" in questa sezione)

**ATTENZIONE** La rottura esplosiva di un pneumatico o di parti del cerchione può provocare serie ferite anche mortali.

Non tentare mai di montare un pneumatico senza usare gli attrezzi adeguati. Mantenere sempre i pneumatici alla corretta pressione. Non gonfiare i pneumatici al di sopra della pressione consigliata. (Vedere per i dati di pressione la voce "Pressioni" in questa sezione) Non riscaldare o saldare mai i cerchioni. Il riscaldamento del pneumatico può farlo scoppiare. Lavori di saldatura sui cerchioni comportano indebolimento del materiale e deformazioni e pertanto non sono autorizzati.

Nel gonfiare le gomme usare un compressore ed un tubo sufficientemente lungo che permetta di stare a lato. Usare una gabbia di sicurezza se disponibile. Controllare se i pneumatici presentano incisioni, vescicature o scarsa pressione e se mancano bulloni alle ruote.

 <b>ATTENZIONE</b>	
  	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>ESPLOSIONE DI UN PNEUMATICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.9.3 Cingoli

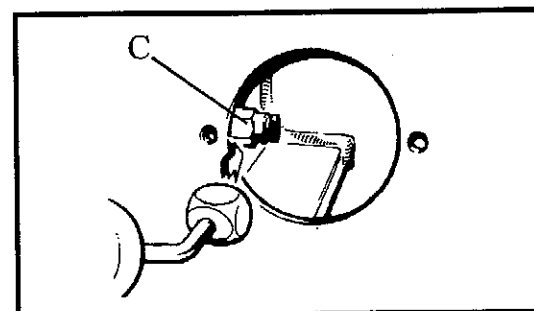
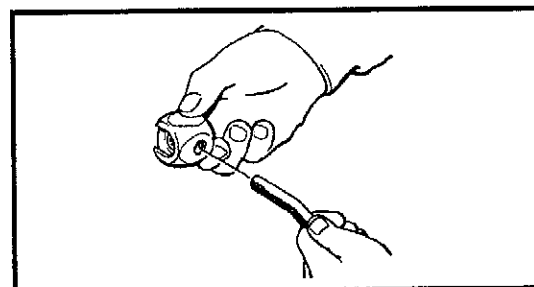
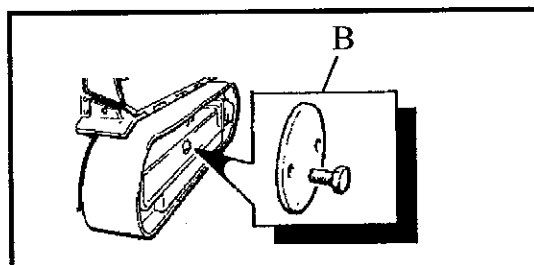
I cingoli devono restare sempre tesi.

#### 8.9.3.1 Tensionare i cingoli

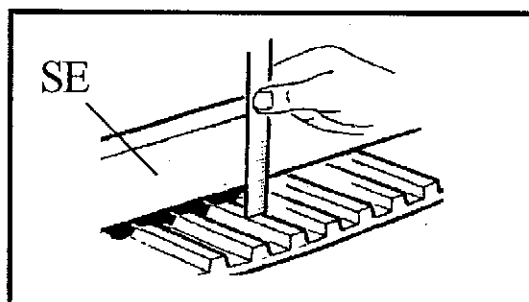
##### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Togliere il coperchio (B).
3. Montare l'innesto 90° sulla pompa per ingrassare.
4. Posizionare la pompa sull'ingrassatore (C) che si trova nel vano coperchio (B).
5. Pompate grasso sino a quando il cingolo risulta teso.

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



6. Collocare una barra (SE) sul cingolo.  
La barra (SE) deve appoggiare su entrambe le estremità del cingolo.



7. La frecchia del cingolo nella mezzeria deve misurare 40-55mm.

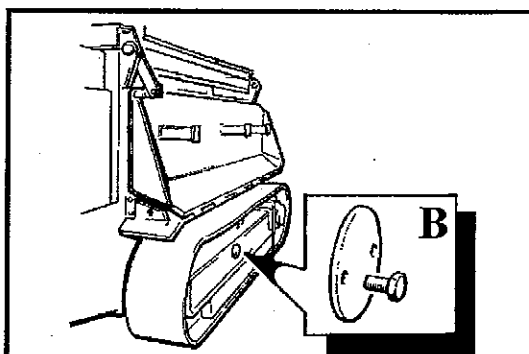
**Avviso**

**La frecchia è la distanza tra barra (SE) e la suola del cingolo.**

8. Montare il coperchio (B).

**Avviso**

**Una corretta tensione consente una lunga durata del cingolo.**



### 8.9.3.2 Allentare i cingoli

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Togliere il coperchio (B).
3. Allentare l'ingrassatore (N) sino a quando fuoriesce grasso.

ATTENZIONE



**Il grasso fuoriesce dall'ingrassatore con pressione elevata. Può penetrare nella pelle. Indossare indumenti protettivi.**

4. Fuoriuscendo il grasso, retrocede un pistone e diminuisce la tensione del cingolo.

Avviso

**Usare un adeguato contenitore per raccogliere il grasso fuoriuscente.**

5. Quando la tensione del cingolo risulta corretta, serrare l'ingrassatore (N).

6. Montare il coperchio (B).



## Pericolo



**PERICOLO DI OLIO IDRAULICO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



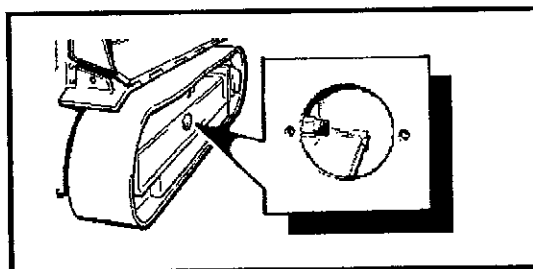
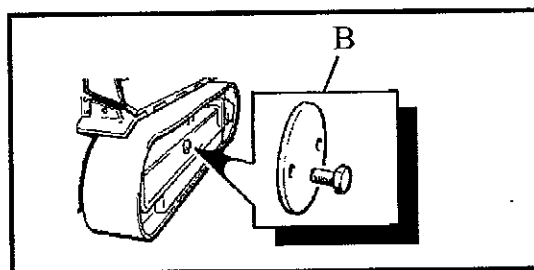
## ATTENZIONE



**ISOLARE LA MACCHINA**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".





## 8.10 Sistema idraulico

### Avviso

Le aperture sul coperchio devono essere mantenute libere per permettere la ventilazione del sistema idraulico.

Per evitare surriscaldamenti usare solo lubrificanti prescritti. (Vedere questa sezione "lubrificanti e fluidi").

### Avviso

Se il sistema idraulico richiede frequenti rabbocchi controllare che non ci siano perdite.

- A Indicatore livello olio
- C Tappo del serbatoio
- D Vite di scarico
- E Filtro di aspirazione
- F Filtro di ritorno



## Pericolo



**PERICOLO DI OLIO IDRAULICO**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



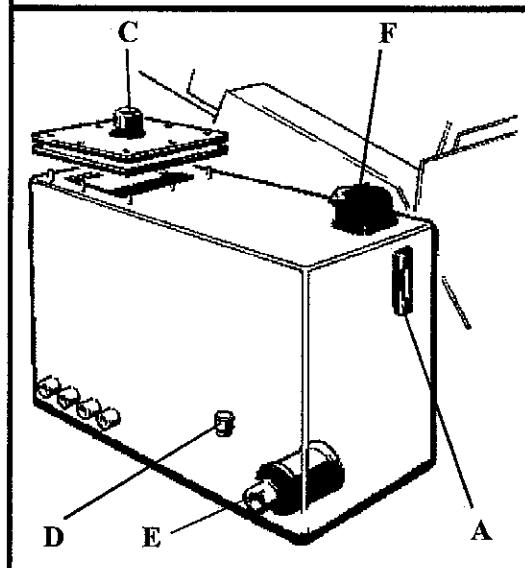
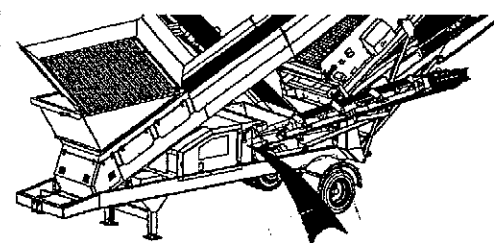
## ATTENZIONE



**ISOLARE LA MACCHINA**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



**Indumenti di protezione**  
Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.10.1 Olio del sistema idraulico

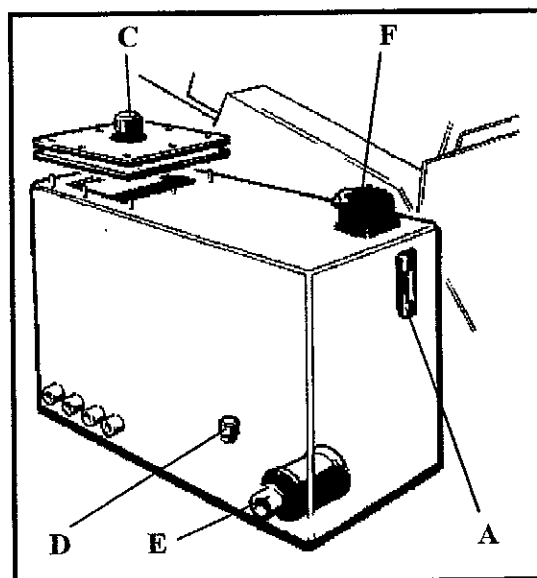
#### 8.10.1.1 Controllare livello

##### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. L'installazione deve restare livellata.
3. L'olio deve mantenere la temperatura di lavoro.
4. Tenere sempre tutti i cilindri retratti (quando possibile).
5. Controllare l'indicatore di livello (A).  
Il livello dell'olio deve stare fra a l'indicatore rosso e quello nero.

	<h2>Pericolo</h2>
	<p><b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

	<h2>ATTENZIONE</h2>
	<p><b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>
	<p><b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

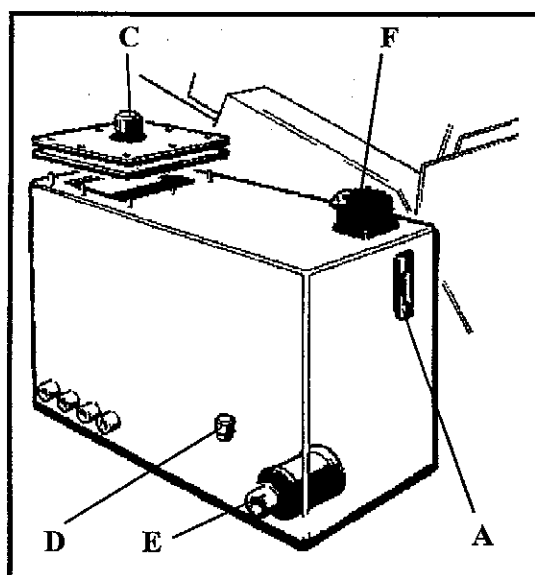


### 8.10.1.2 Rabbocco

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. L'installazione deve restare livellata.
3. Alzare completamente il nastro principale e montare i perni di bloccaggio.  
(vedere sezione 5, „Installazione“)
4. Tenere sempre tutti i cilindri retratti (quando possibile).
5. Implementare la procedura di isolamento.
6. Pulire l'area attorno al tappo (C) del serbatoio.
7. Togliere il tappo (C).
8. Riempire d'olio finché arriva tra il rosso e il nero sull'indicatore di livello.  
(Vedere le specifiche dell'olio idraulico in questa sezione: „lubrificanti e fluidi“)

<b>! Pericolo</b>	
	<b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



**PRUDENZA**



**Non riempire mai troppo per evitare traboccamenti.**

### 8.10.1.3 Cambio olio

#### Procedura

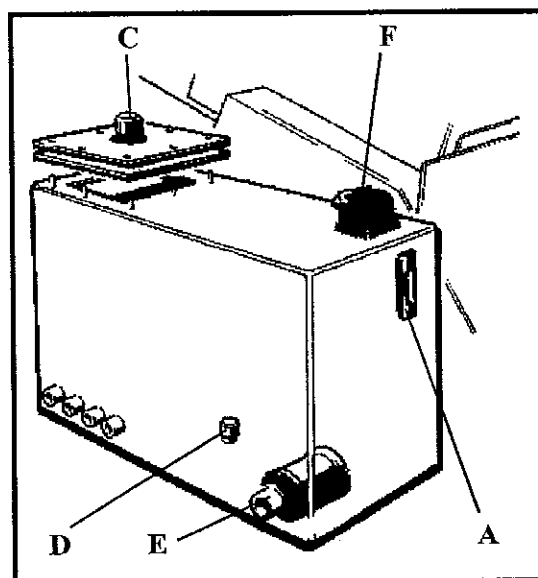
1. Osservare le norme di sicurezza.
2. L'olio deve mantenere la temperatura di lavoro.
3. Tenere sempre tutti i cilindri retratti (quando possibile).
4. Vuotare il serbatoio aprendo la vite di drenaggio (D).

	<h2>Pericolo</h2> <p><b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>
	<h2>ATTENZIONE</h2> <p><b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>
	<p><b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".</p>

#### Avviso

**Prima di togliere la vite di drenaggio (D):**

- a) Eliminare la pressione nel serbatoio svitando leggermente il tappo (C).
  - b) Assicurarsi che ci sia a terra un contenitore capace di raccogliere l'intero contenuto del serbatoio.
  - c) Mantenersi a distanza per evitare spruzzi d'olio.
5. Togliere la guarnizione sotto il tappo di alimentazione (C) e scartarla.

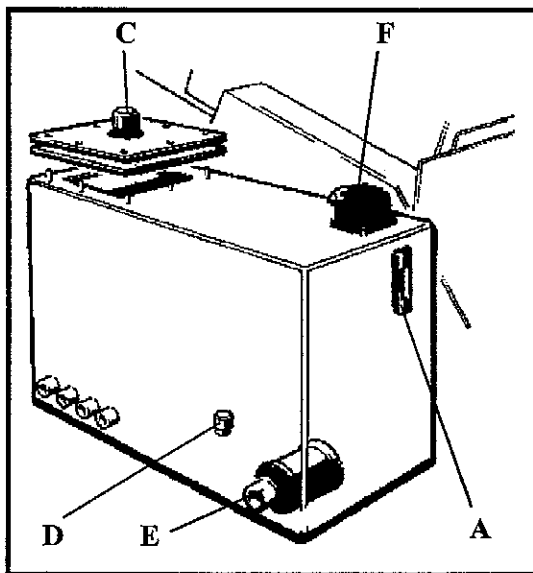


6. Rimuovere i filtri di aspirazione (E) svitandoli dai tronchetti di aspirazione.
7. Pulire il serbatoio con nuovo olio facendo attenzione a rimuovere tutto lo sporco.
8. Ricollegare i filtri di aspirazione (E) ai tronchetti.

**Avviso**

**Cambiare gli elementi di aspirazione ad ogni cambio d'olio.**

9. Rimontare il coperchio usando una nuova guarnizione e serrare la vite (D).
10. Cambiare il filtro di ritorno (F). (Vedere questa sezione).
11. Riempire d'olio finché arriva tra il rosso e il nero sull'indicatore di livello. (Vedere le specifiche dell'olio idraulico in questa sezione: „lubrificanti e fluidi“)
12. Accendere il motore per far circolare l'olio. Muovere le leve di comando per togliere aria al sistema.
13. Fermare il motore e rabboccare l'olio fino al livello corretto.



## 8.10.2 Filtro di ritorno

### 8.10.2.1 Controllare il fitro di ritorno


#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Far girare il motore alla velocità massima.
3. Tutte le parti idrauliche devono essere attive.
4. L'olio deve mantenere la temperatura di lavoro.
5. Controllare l'indicatore di intasamento (A).
6. Cambiare subito il filtro quando il settore verde dell'indicatore (A) diventa rosso.

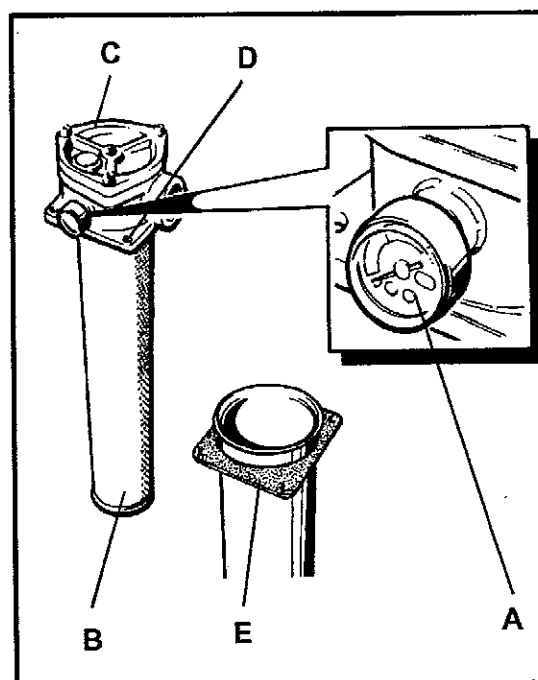
#### Avviso

**Il rosso indica nessun filtraggio.**

**Cambiare subito il filtro quando l'indicatore diventa rosso.**

<b>! Pericolo</b>	
	<b>PERICOLO DI OLIO IDRAULICO</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".

<b>! ATTENZIONE</b>	
	<b>ISOLARE LA MACCHINA</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".
	<b>Indumenti di protezione</b> Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### 8.10.2.2 Cambiare il filtro di ritorno

#### Procedura

1. Osservare le norme di sicurezza.
2. Eliminare la pressione nel serbatoio svitando leggermente il tappo.
3. Pulire la zona intorno al tappo (C).
4. Togliere il filtro svitando le viti (D).
5. Estrarre il vecchio elemento (B) ed eliminarlo con cura.
6. Lavare la scatola del filtro e pulirlo con un getto d'aria. **NON USARE PANNI.**
7. Collegare il nuovo filtro assicurandosi che la guarnizione sia a posto (E).
8. Stringere il tappo.



## Pericolo



### PERICOLO DI OLIO IDRAULICO

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



## ATTENZIONE



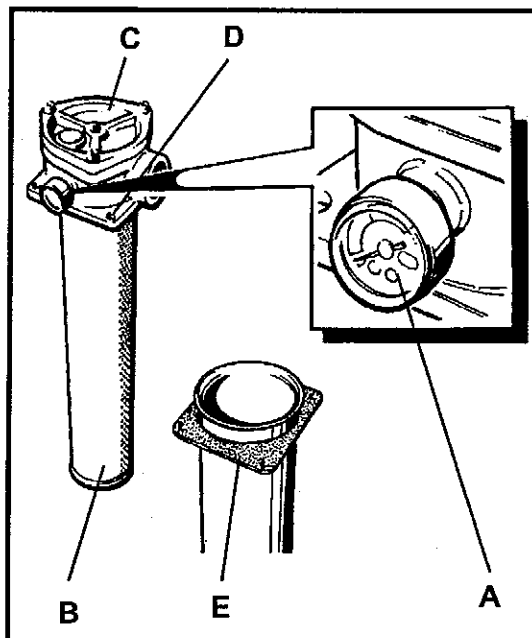
### ISOLARE LA MACCHINA


Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



### Indumenti di protezione

Vedere in questa sezione "Norme di sicurezza".



	<b>Manutenzione</b>	CHIEFTAIN 400-600 Issue 02 IT Page <b>74</b>
---	---------------------	--

## 8.11 Schema di manutenzione

### 8.11.1.1 Giornaliera (ogni 10 ore) (*macchina ferma*)

	Gruppo/Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>CONTROLLO VISIVO</i>				
	Carter	controllare/ sostituire		
	Condotti	controllare/ sostituire		
	Valvole	controllare/ sostituire		
	Viti e bulloni	controllare/ serrare/ sostituire		
<i>MOTORE</i>				
	Raffreddamento	controllare/ riempire		
	Livello olio motore	controllare/ riempire		
	Livello olio sistema idraulico	controllare/ riempire		
	Livello combustibile	controllare/ riempire		
<i>PARTI IN MOVIMENTO</i>				
	Accumulo di materiale	eliminare		
	Movimento a vuoto	controllare/ assicurare		
<i>VAGLIO</i>				
	Accumulo di materiale	eliminare		
	Reti	controllare/ sostituire		
	Tensione della maglia	controllare/ regolare		
	Profilati di gomma del vaglio	controllare/ sostituire		



### 8.11.1.2 Giornaliera (ogni 10 ore) (*macchina in movimento*)


	Gruppo/Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>UNITÀ MOTRICE</i>				
	Filtro di ritorno	controllare/ sostituire		
<i>NASTRI</i>				
	Allineamento	controllare/ regolare		
	Tensione	controllare/ regolare		
<i>VAGLIO</i>				
	Funzione	controllare		
	vibrazioni	controllare/ regolare		
	N° di giri albero vaglio	controllare/ regolare		

### 8.11.2 Ogni settimana o ogni 50 ore

	Gruppo/ Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>PRIMA</i>				
	Eeguire manutenzione prescritta ogni 10 ore			
<i>TRAMOGGIA</i>				
	Raschiatori di gomma	controllare/ regolare/ sostituire		
	Sfioratore del nastro	controllare/ regolare/ sostituire		
<i>NASTRO PRINCIPALE</i>				
	Sfioratore del nastro	controllare/ regolare/ sostituire		
<i>NASTRI LATERALI</i>				
	Sfioratore del nastro	controllare/ regolare/ sostituire		
<i>NASTRO TERMINALE</i>				
	Sfioratore del nastro	controllare/ regolare/ sostituire		
<i>VAGLIO</i>				
	Cuscinetti interni	lubrificare		
	Cuscinetti esterni	lubrificare		
<i>MOTORE</i> <span style="float: right;"><i>Vedere il manuale operativo del motore</i></span>				
	Dopo le prime 50 ore di funzionamento si deve effettuare una grande ispezione al motore			
	Pre-filtro	pulire		
	Acido batteria	controllare		

### 8.11.3 Ogni 100 ore

	Gruppo/ Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>PRIMA</i>				
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 10 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 50 ore			
<i>NASTRO PRINCIPALE</i>				
	Cuscinetto tamburo di rinvio	lubrificare		
	Cuscinetto tamburo motore	lubrificare		
<i>NASTRI LATERALI</i>				
	Cuscinetto tamburo di rinvio	lubrificare		
	Cuscinetto tamburo motore	lubrificare		
<i>NASTRO TERMINALE</i>				
	Cuscinetto tamburo di rinvio	lubrificare		
	Cuscinetto tamburo motore	lubrificare		

	<b>Manutenzione</b>	CHIEFTAIN 400 - 600 Issue 02 IT Page <b>78</b>
---	---------------------	--

#### 8.11.4 Ogni 250 ore

	Gruppo/ Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>PRIMA</i>				
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 10 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 50 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 100 ore			
<i>MOTORE</i>		<i>Vedere il manuale operativo del motore</i>		
	Elementi filtro aria	controllare/ sostituire		
	Filtro combustibile	spurgare acqua		

## 8.11.5 Ogni 500 ore

	Gruppo/ Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i><b>PRIMA</b></i>				
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 10 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 50 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 100 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 250 ore			
<i><b>MOTORE</b></i> <i>Vedere il manuale operativo del motore</i>				
	Olio motore	sostituire		
	Filtro olio	sostituire		
	Filtro combustibile	sostituire		
	Elemento interno del filtro	sostituire		
	Tensione cinghia trapezoidale	controllare/ regolare		
	N° giri motore	controllare/ regolare		
	Filtro di ritorno	sostituire		

### 8.11.6 Ogni 1000 ore

	Gruppo/ Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>PRIMA</i>				
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 10 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 50 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 100 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 250 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 500 ore			
<i>MOTORE</i>		<i>Vedere il manuale operativo del motore</i>		
	Olio del sistema idraulico	sostituire		

### 8.11.7 Ogni 2000 ore

	Gruppo/ Componente	Operazione	Annotazioni	Firma
<i>PRIMA</i>				
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 10 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 50 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 100 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 250 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 500 ore			
	Eseguire manutenzione prescritta ogni 1000 ore			
<i>MOTORE</i>		<i>Vedere il manuale operativo del motore</i>		
	Raffreddamento	sostituire		
	Giuoco valvole	controllare		
	Iniettori	controllare		
	Alternatore e motore d'avviamento	controllare		

## 8.12 Lubrificanti e fluidi

Componente	Specif. Internazionale	Esempio
Olío motore	API CD CF CCMC D4	Shell Fortisol 15W/40 Shell Rimula X 15W/40
Parti idrauliche - fino 30°C	ISO VG 46	Shell Tellus 46
Parti idrauliche - sopra 30°C	ISO VG 100	Shell Tellus 100
Anti-Gelo	BS6580 ASTM D3306-74	Shell Safe Anti-Freeze (a base di etilene e glicoli) Shell Save Premium Anti Freeze
Grasso Generale		Shell Alvania EP2
Grasso per i cuscinetti del vaglio		Shell Retinax EP2
Riduttore (Bonfiglioli serie TA)		Shell Tivella SB synthetic gear oil

**Avviso**

Usare sempre lubrificanti e fluidi conformi alle specifiche internazionali.  
I prodotti Shell sono solo a titolo di esempio.



### 8.13 Capacità contenitori

	<b>DEUTZ F3L2011F</b>	<b>DEUTZ BF4L2011F</b>
Olio motore inclusi i filtri	6.0ltr	10.5ltr
Serbatoio idraulico	254ltr (56 gal)	254ltr (56 gal)
Serbatoio carburante	143ltr (31 gal)	143ltr (31 gal)

### 8.14 Dati di regolazione

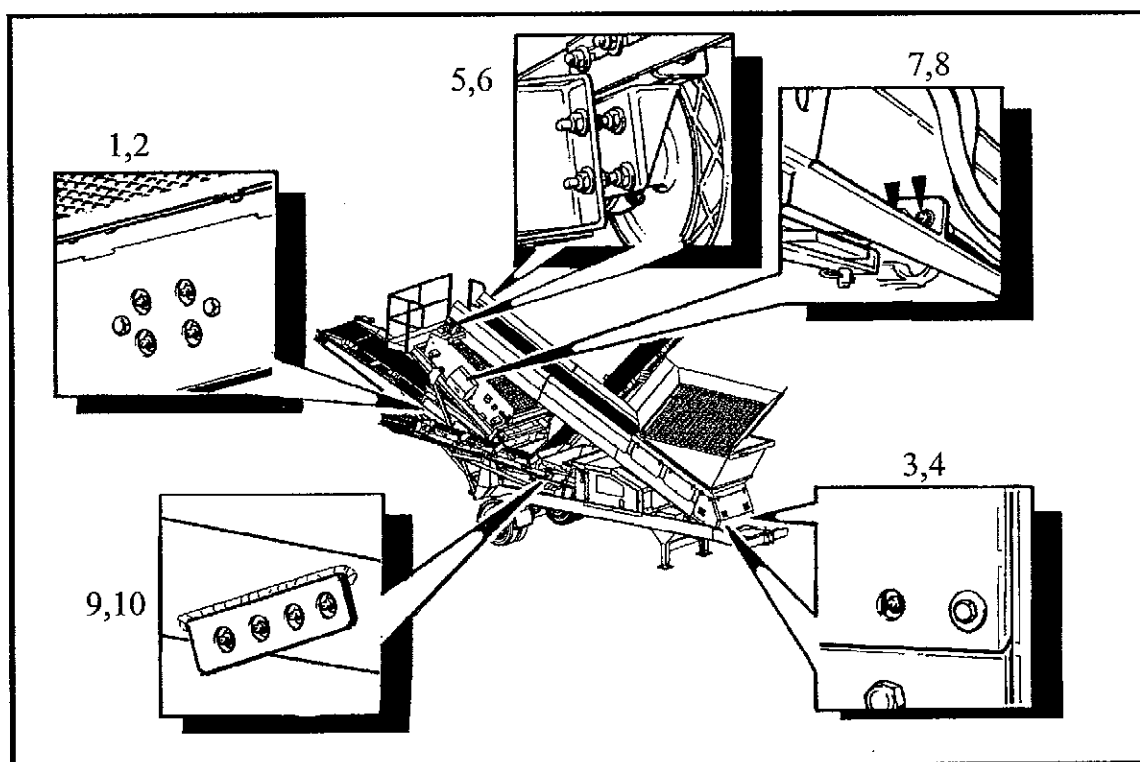
N° giri motore	2300 giri/min
N° di giri albero vaglio	1110 ±5 gir/min
Coppia di serraggio dei bulloni Assale GLD	460Nm (340lbf ft)

### 8.15 Pressioni

Sistema idraulico	210bar (3000psi)
Tubi	Vedere sezione 1, "Informazioni tecniche"
Reifen 235/75/R17.5	7.0bar (100psi)

## 8.16 Schema lubrificazione

Area	Descrizione	Frequenza	Quantita
1.	Tamburo di rinvio nastro terminale	100 h	2
2.	Tamburo motore nastro terminale	100 h	2
3.	Tamburo di rinvio lato sinistro nastro principale	100 h	2
4.	Tamburo di rinvio lato destro nastro principale	100 h	2
5.	Tamburo motore lato sinistro nastro principale	100 h	2
6.	Tamburo motore lato destro nastro principale	100 h	2
7.	Cuscinetti esterni	50 h	10
8.	Cuscinetti interni	50 h	10
9.	Tamburo di rinvio nastro laterale sinistro/ destro	100 h	2
10.	Tamburo motore nastro laterale sinistro/ destro	100 h	2



### Sommario

### Pagina

#### 9.1 Tavole

##### 9.1.1 Prospetto generale

Chieftain 400 - versione su ruote .....	3
Chieftain 400 - versione su cingoli .....	3
Chieftain 600 - versione su ruote .....	3
Chieftain 600 - versione su cingoli .....	3

##### 9.1.2 Posizionamento dei pulsanti di emergenza

CHIEFTAIN 400 .....	6
CHIEFTAIN 600 .....	7

##### 9.1.3 Area operativa richiesta

CHIEFTAIN 400 .....	8
CHIEFTAIN 600 .....	10

##### 9.1.4 Dimensioni in posizione di lavoro

CHIEFTAIN 400 versione su ruote .....	11
Chieftain 600 - versione su ruote .....	12

##### 9.1.5 Dimensioni in posizione di trasporto

CHIEFTAIN 400 versione su ruote .....	13
Chieftain 600 - versione su ruote .....	14

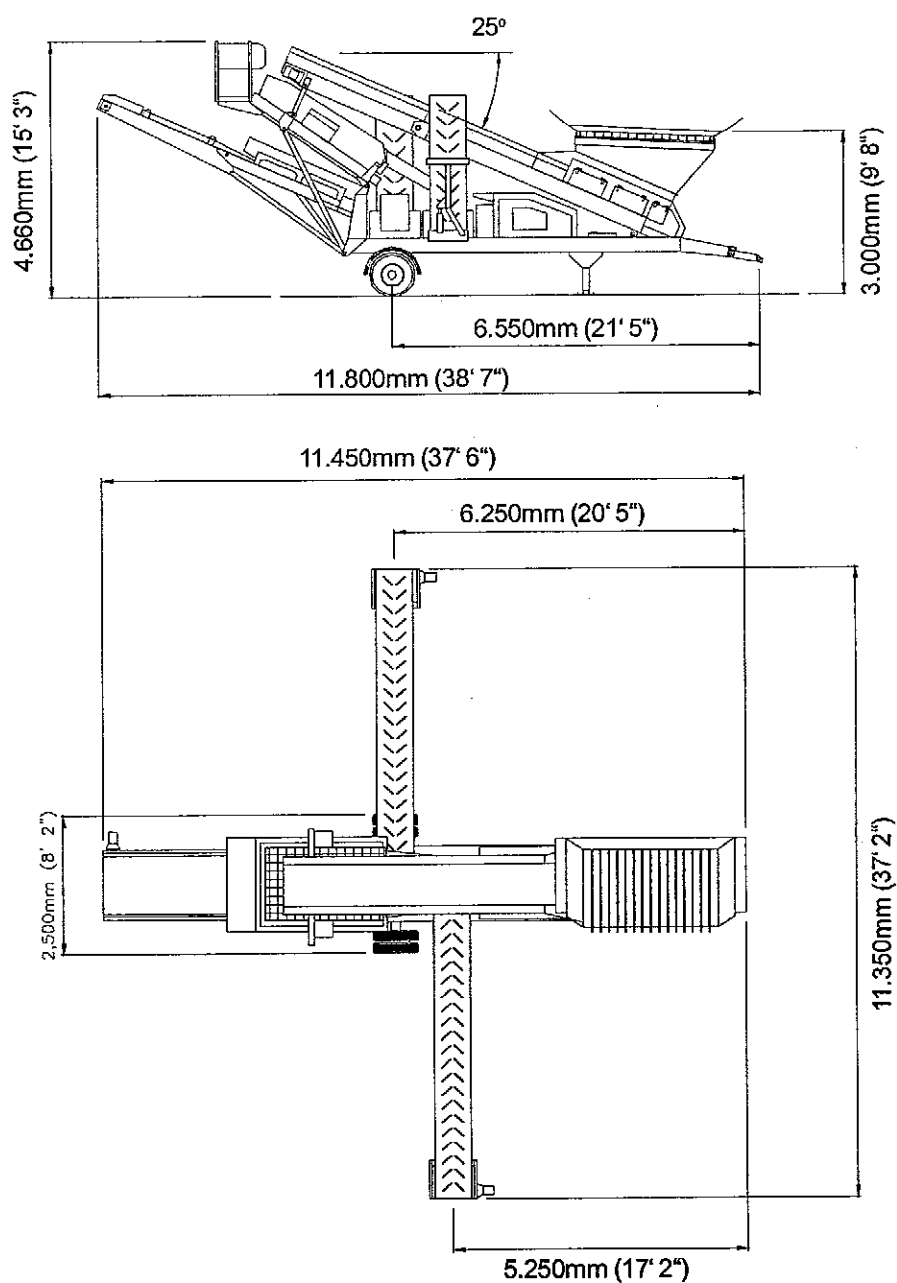
### Sommario

### Pagina

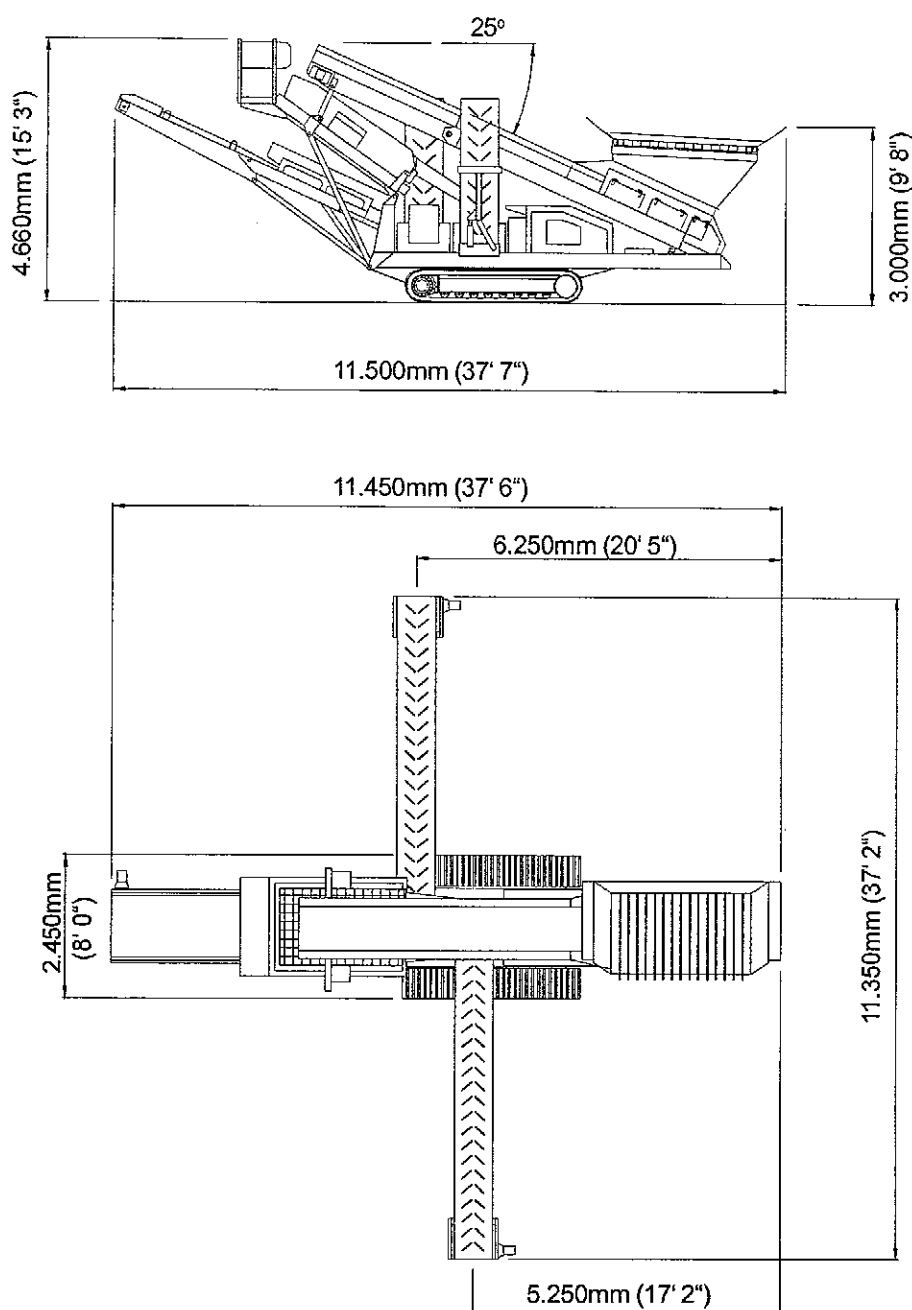
9.1.6	Segnaletica di sicurezza	
	CHIEFTAIN 400 .....	15
	CHIEFTAIN 600 .....	16
9.1.7	Etichette delle leve di comando	
	CHIEFTAIN 400 versione su ruote .....	17
	Chieftain 400 - versione su cingoli .....	18
	Chieftain 600 - versione su ruote .....	19
	Chieftain 600 - versione su cingoli .....	20
9.1.8	Etichette delle leve di comando G4 e G5 .....	21
9.1.9	Rumorosità .....	22
9.2	<b>Documentazione allegata</b>	
	Manuale operativo del motore	
	Manuale dei ricambi del motore	

## 9.1 Prospetto generale

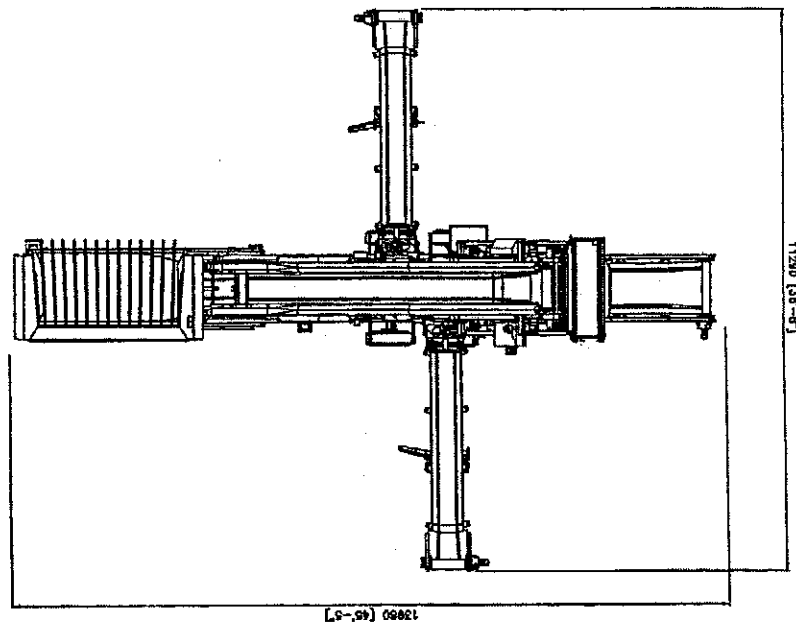
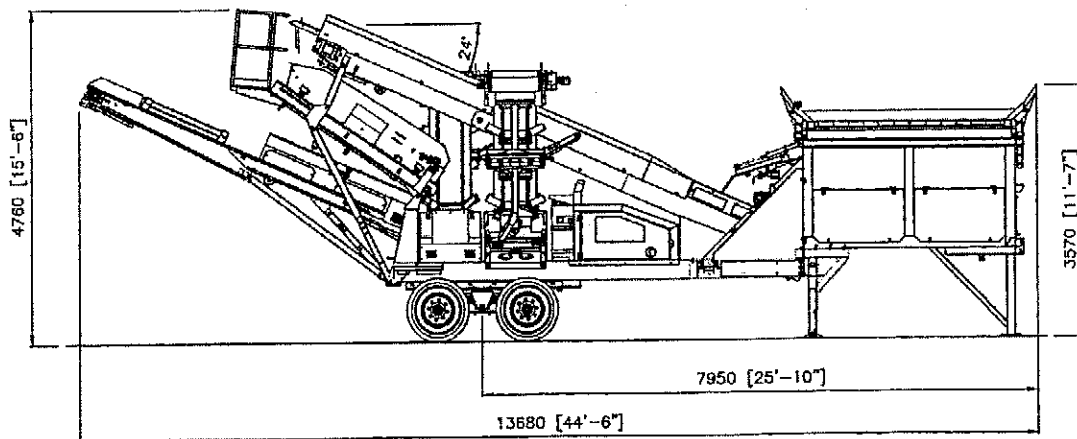
### CHIEFTAIN 400 - versione su ruote



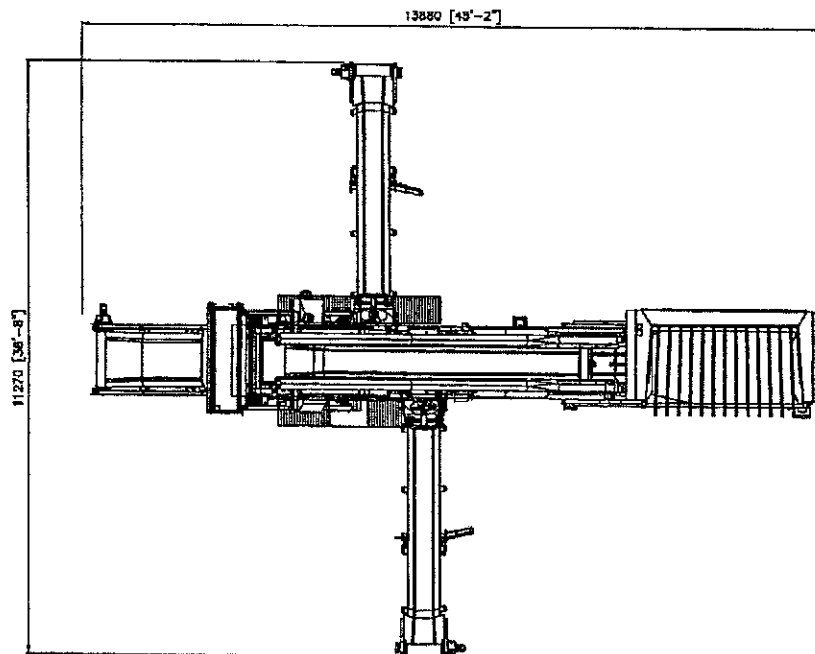
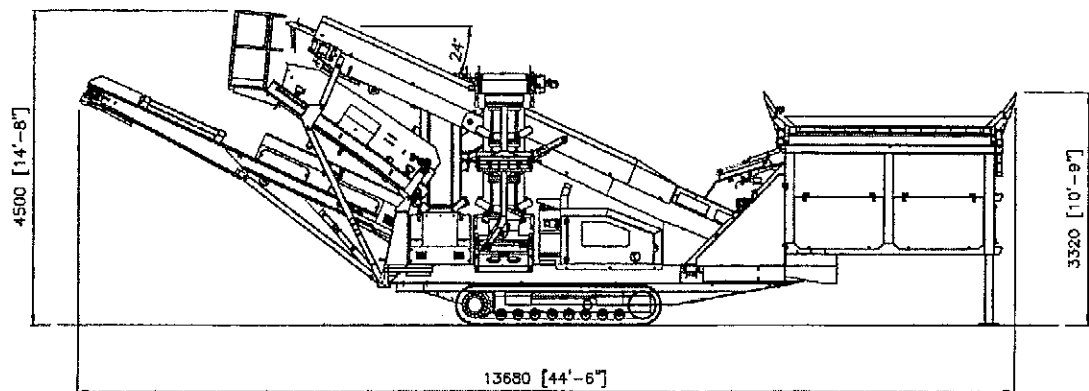
**CHIEFTAIN 400 - versione su cingoli**



**CHIEFTAIN 600 - versione su ruote**

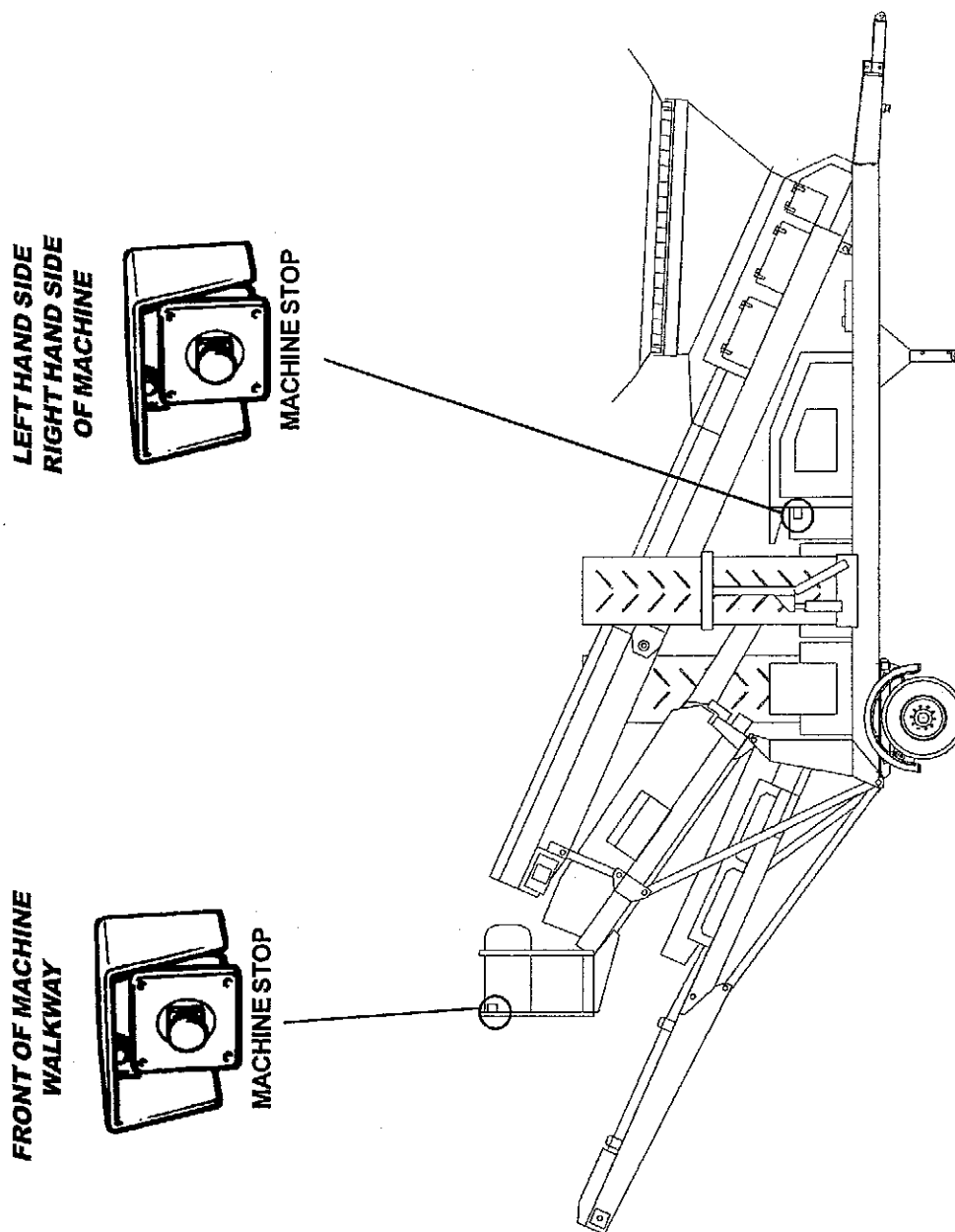


CHIEFTAIN 600 - versione su cingoli

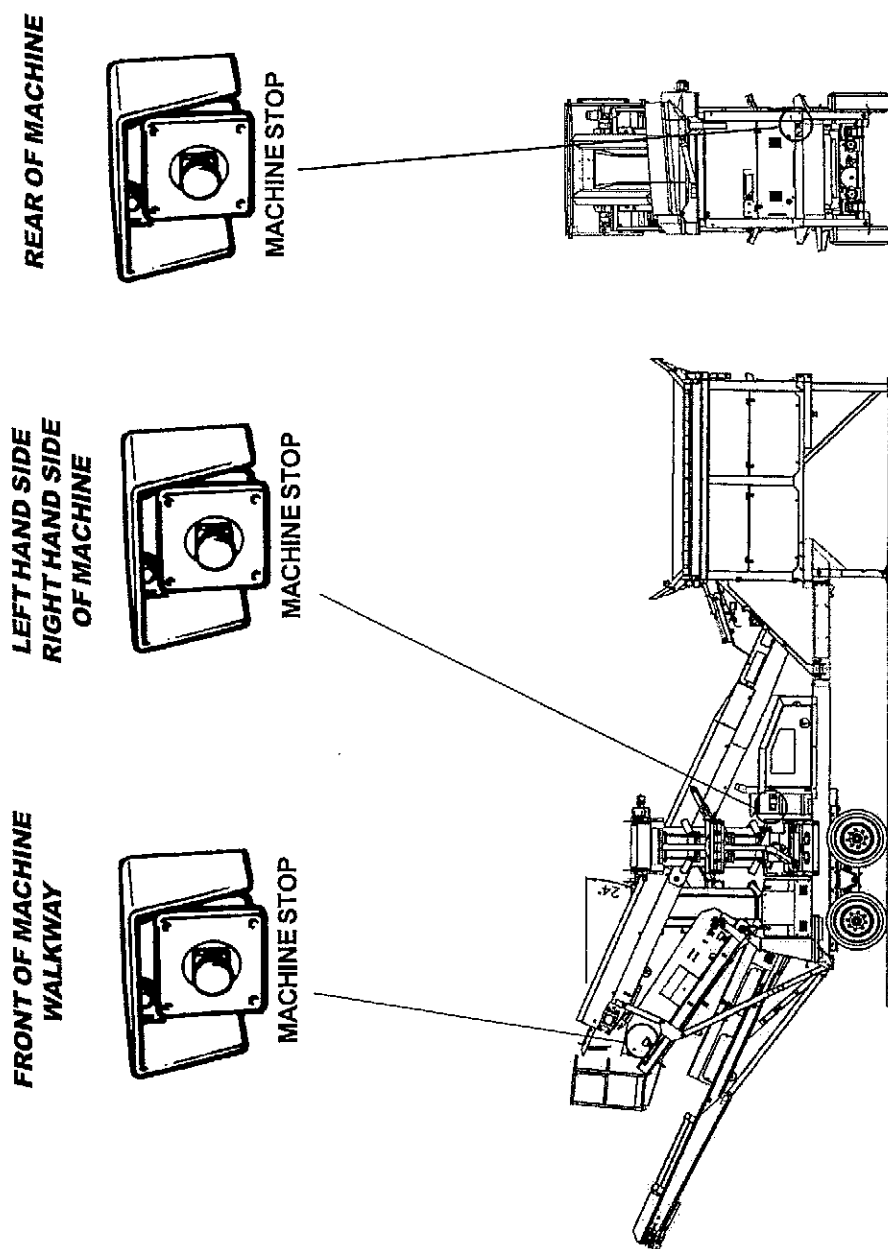




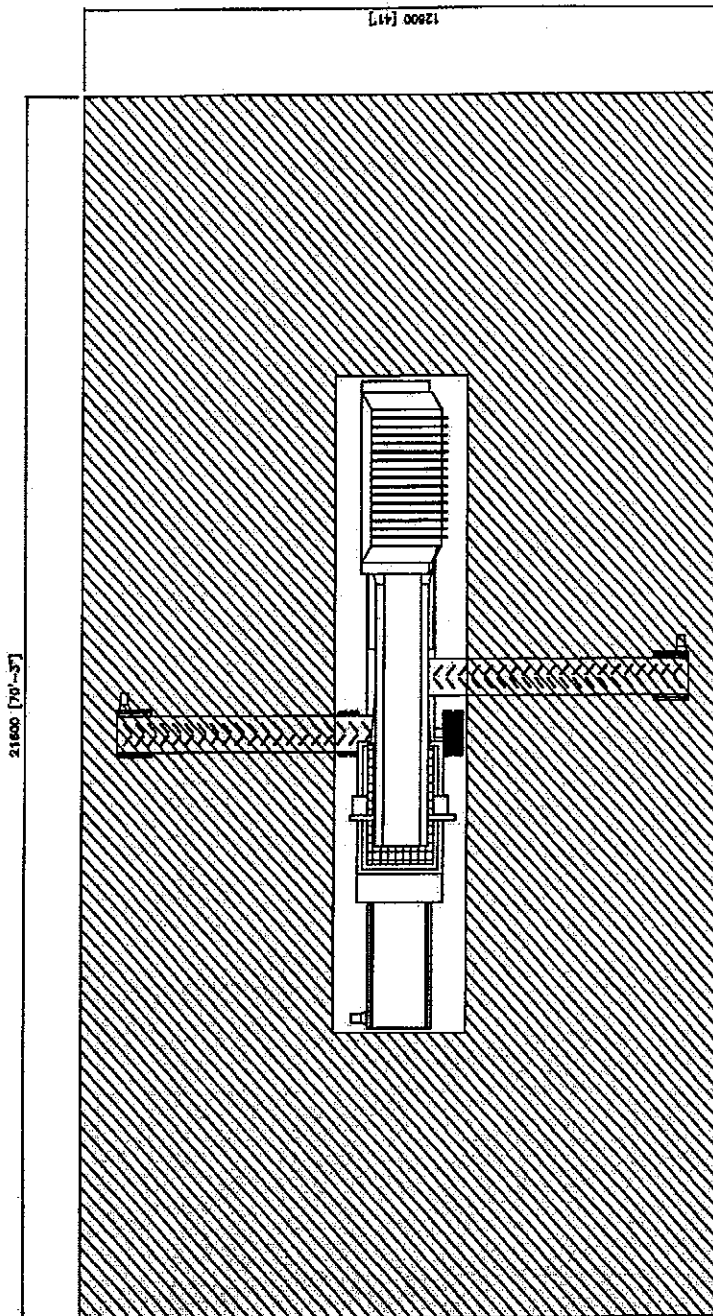
9.1.2 Posizionamento dei pulsanti di emergenza - CHIEFTAIN 400



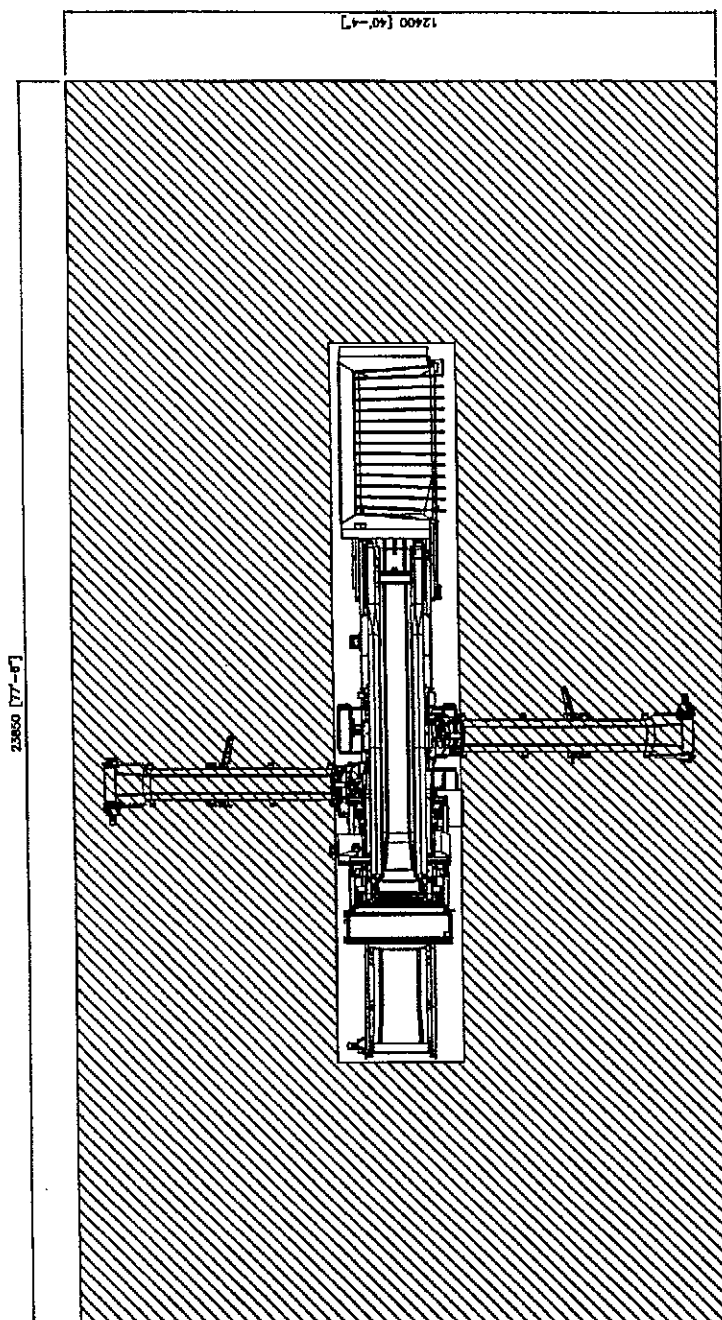
9.1.2 Posizionamento dei pulsanti di emergenza - CHIEFTAIN 600



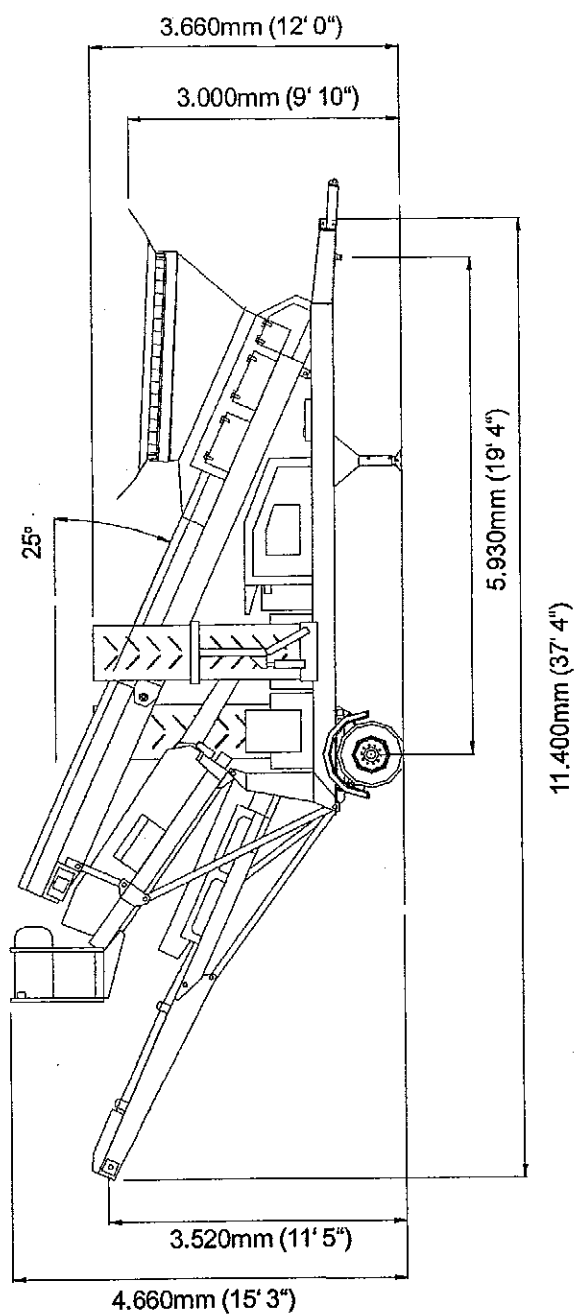
9.1.3 Area operativa richiesta - CHIEFTAIN 400



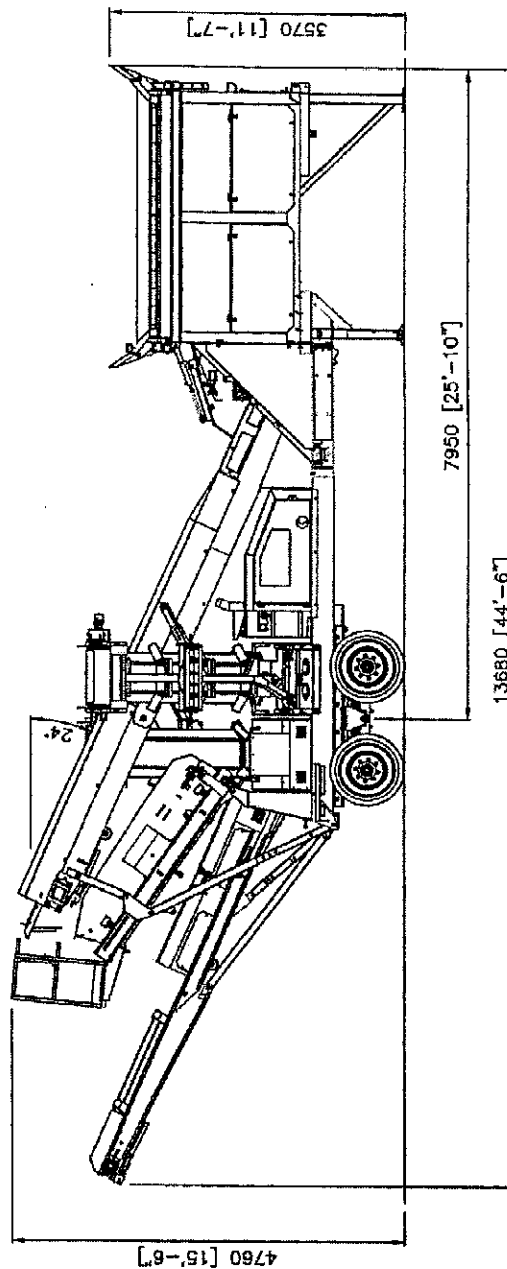
9.1.3 Area operativa richiesta - CHIEFTAIN 600



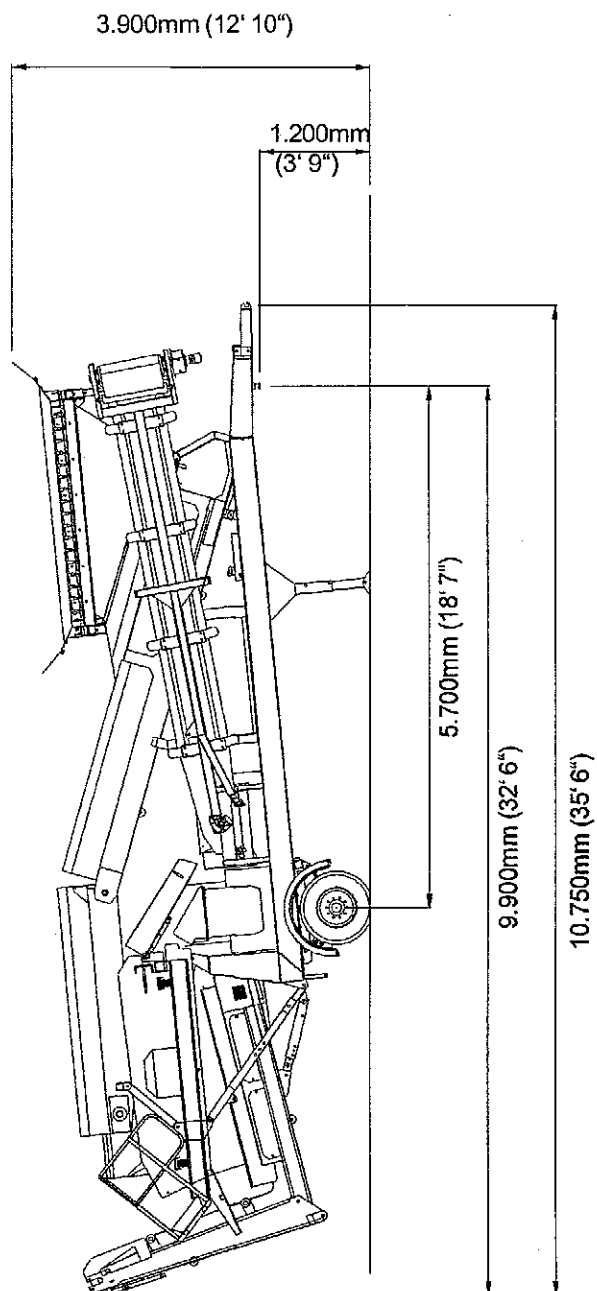
9.1.4 Dimensioni in posizione di lavoro - CHIEFTAIN 400 versione su ruote



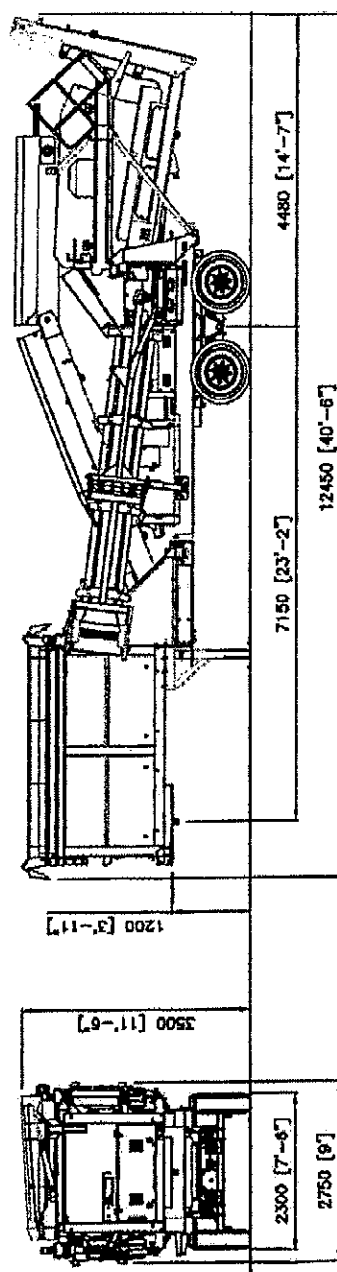
9.1.4 Dimensioni in posizione di lavoro - CHIEFTAIN 600 versione su ruote



9.1.5 Dimensioni in posizione di trasporto - CHIEFTAIN 400 versione su ruote

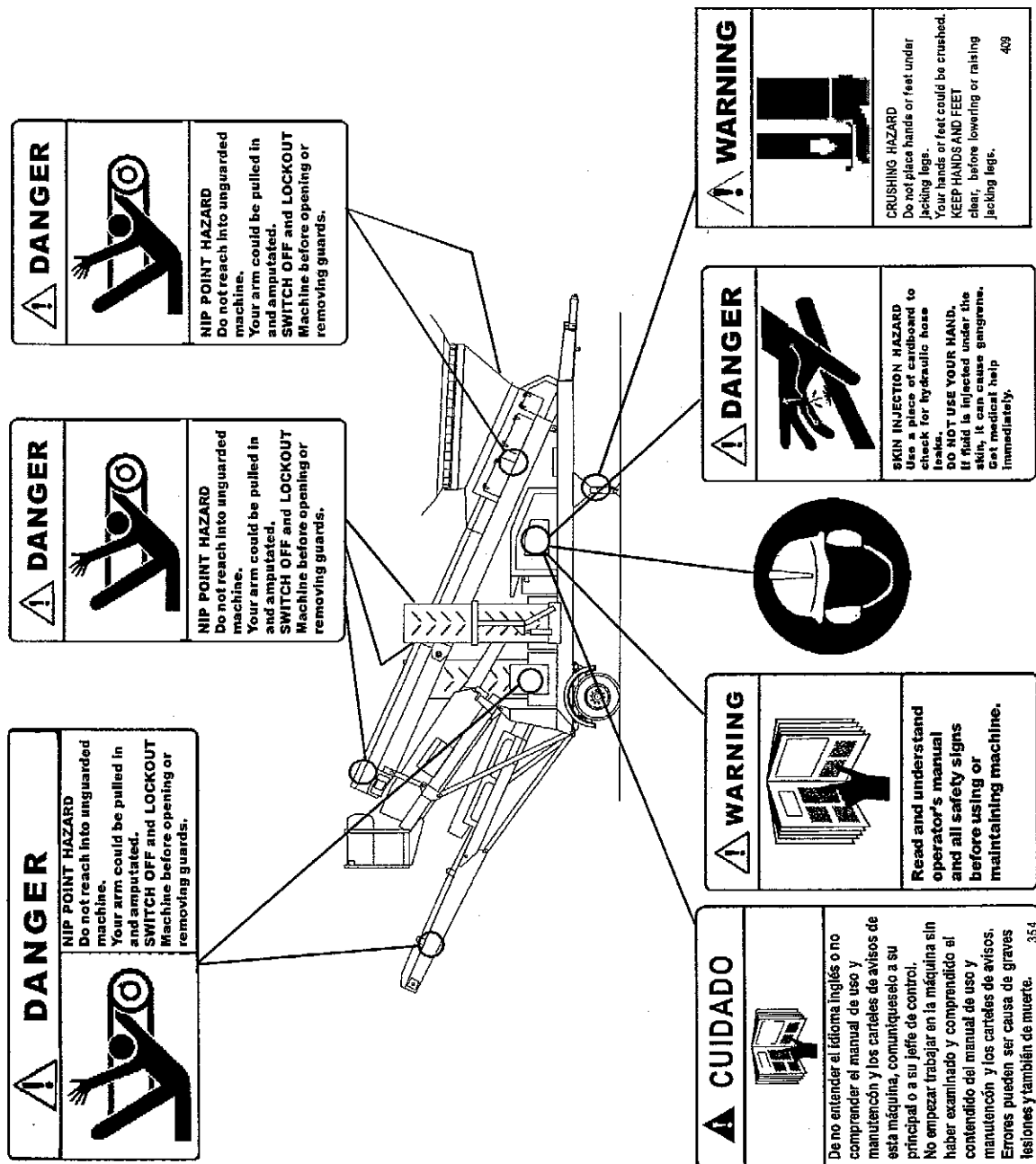


9.1.5 Dimensioni in posizione di trasporto - CHIEFTAIN 600 versione su ruote

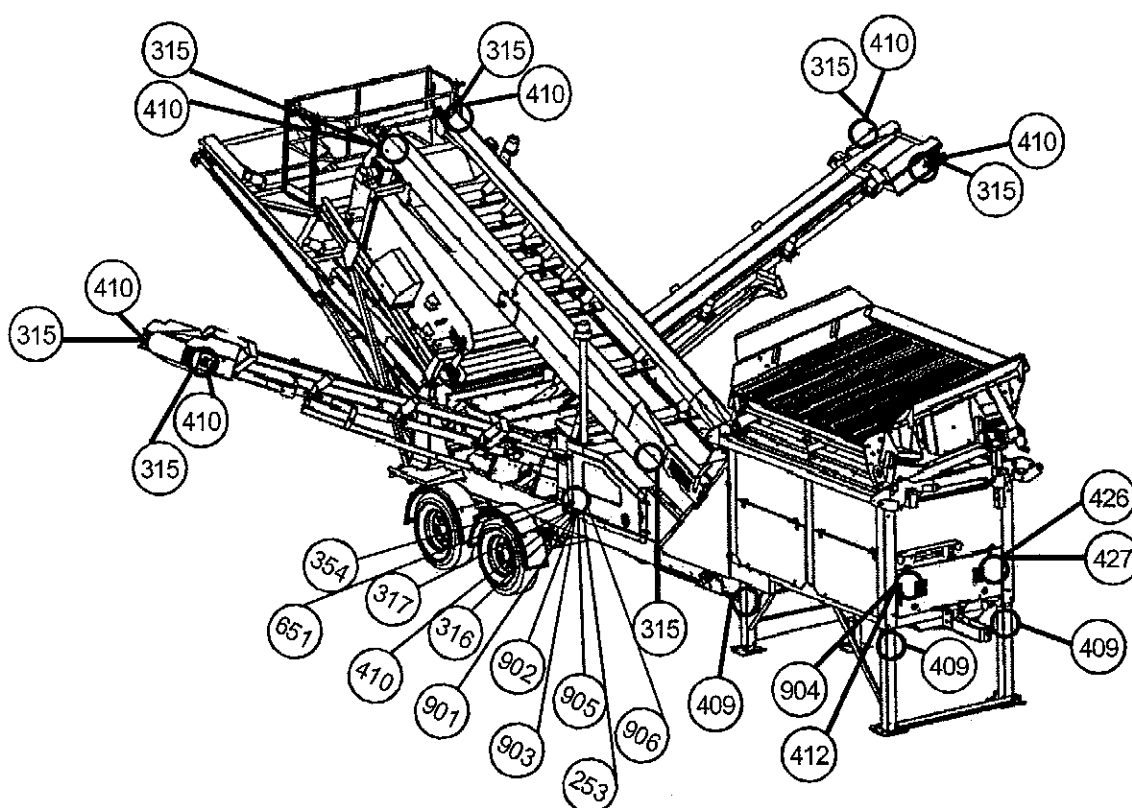




9.1.6 Beschilderung - CHIEFTAIN 400

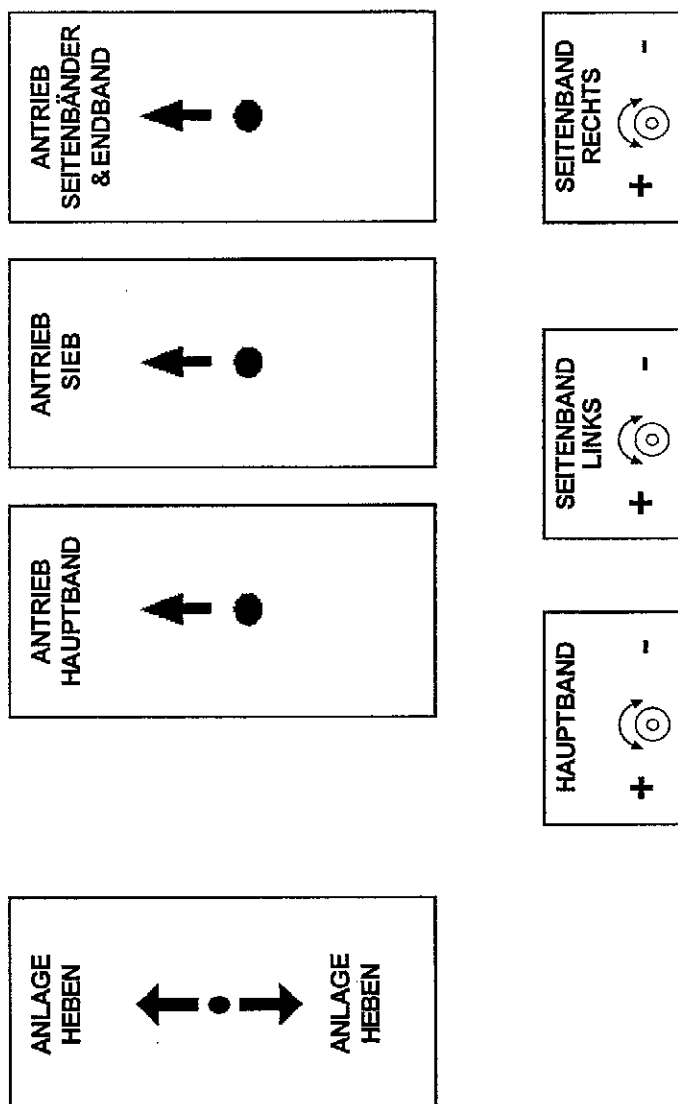


### 9.1.6 Segnaletica di sicurezza - CHIEFTAIN 600

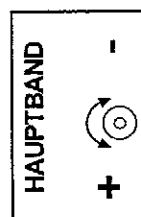
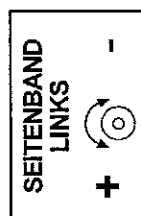
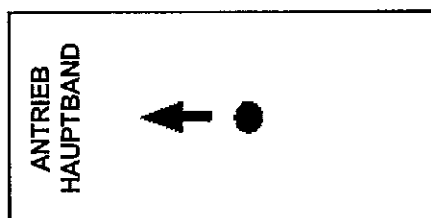
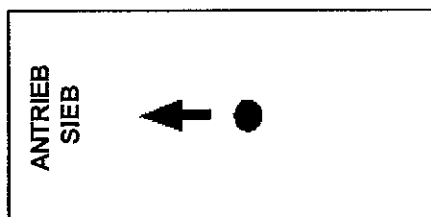
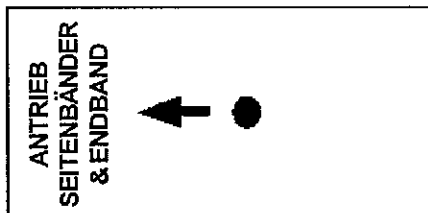


## 9.1.8 Etichette delle leve di comando

### 9.1.8.1 CHIEFTAIN 400 – versione su ruote

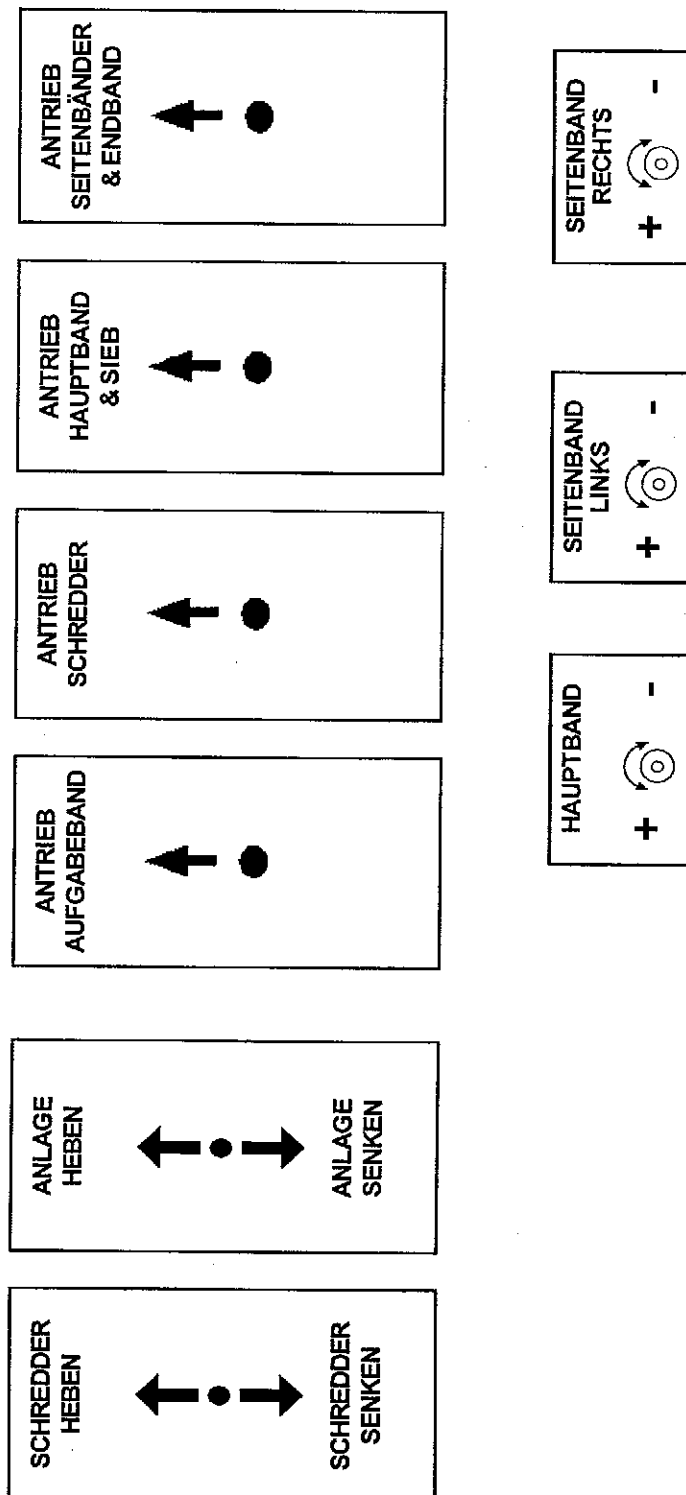


9.1.8.2 CHIEFTAIN 400 - Version mit Raupenfahrwerk

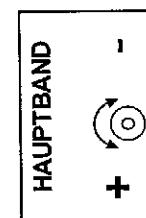
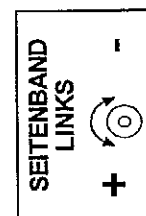
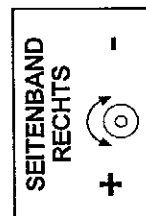
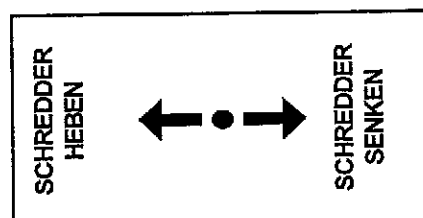
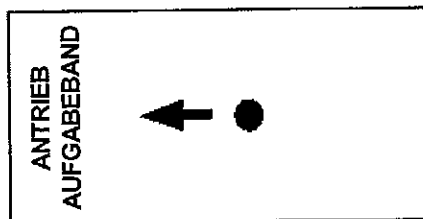
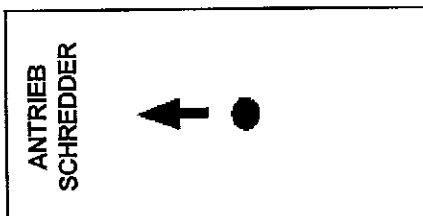
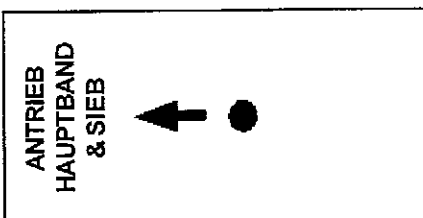
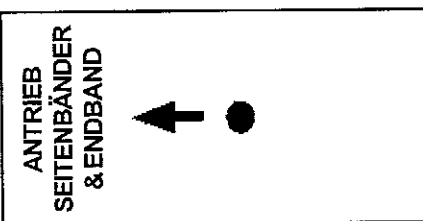


## 9.1.8 Kennzeichnung der Steuerhebel

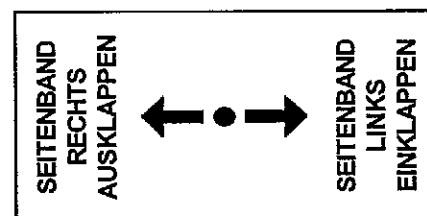
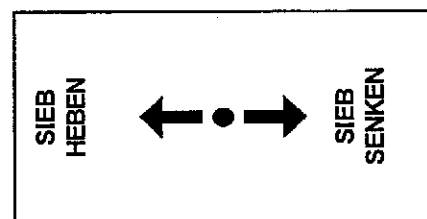
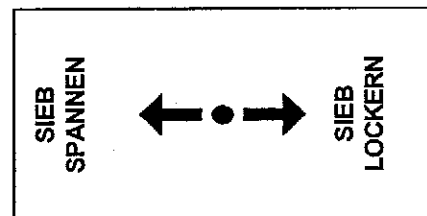
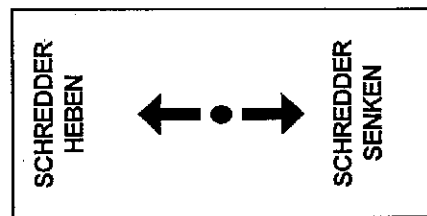
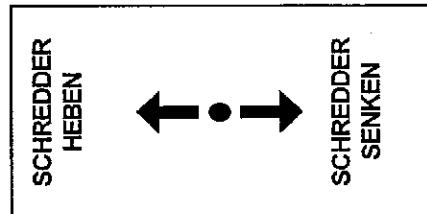
### 9.1.8.1 CHIEFTAIN 600 - Version mit Achsfahrwerk



9.1.8.2 CHIEFTAIN 600 - Version mit Raupenfahrwerk

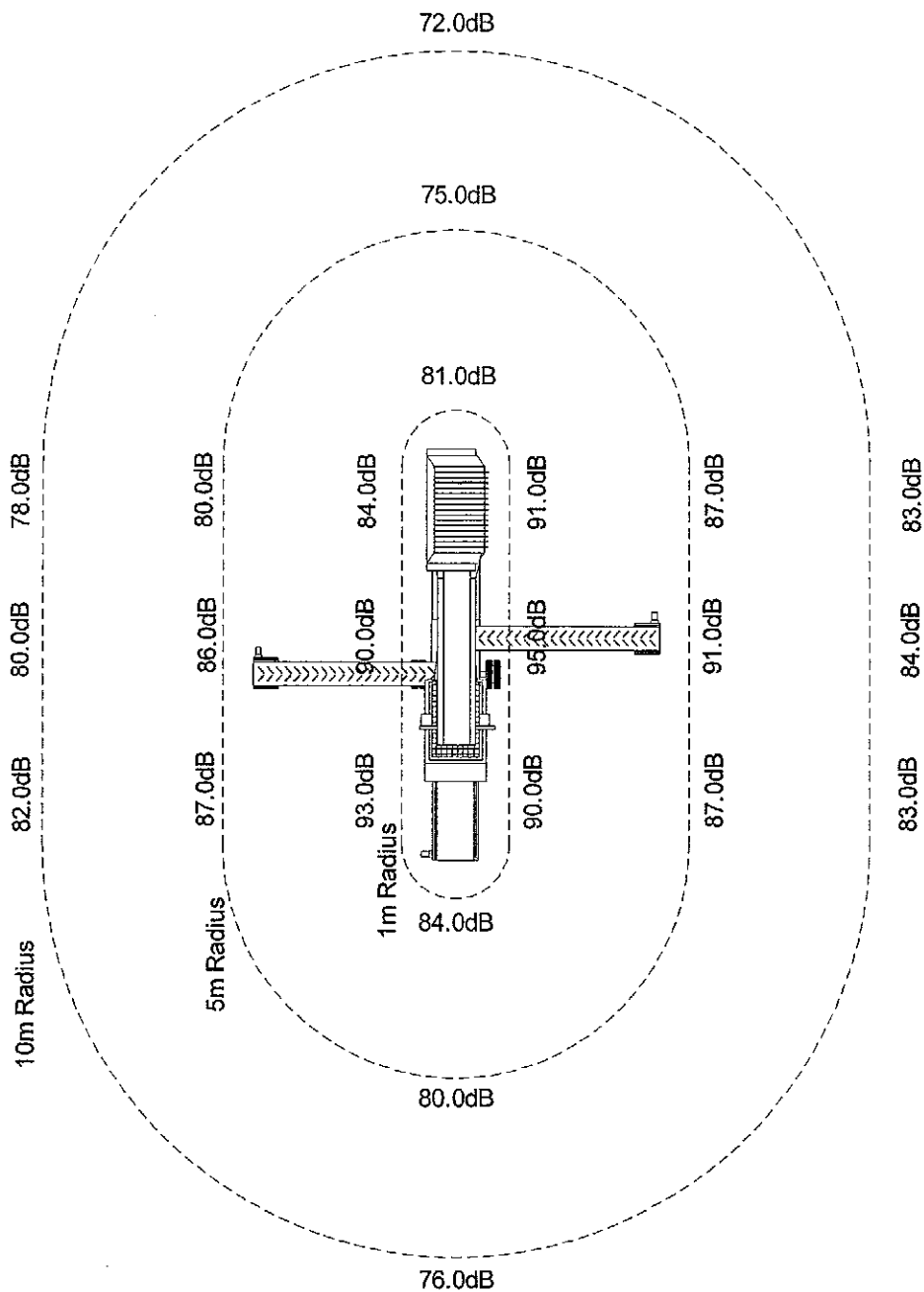


### 9.1.8 Kennzeichnung der Steuerhebel G4 und G5



### 9.1.9 Rumorosità

Livello di rumorosità per la CHIEFTAIN 400 con motore DEUTZ 2011 che gira a vuoto





### 9.1.9 Rumorosità

Livello di rumorosità per la CHIEFTAIN 600 con motore DEUTZ 2011 che gira a vuoto

